



**University of
Zurich**^{UZH}

**Zurich Open Repository and
Archive**

University of Zurich
University Library
Strickhofstrasse 39
CH-8057 Zurich
www.zora.uzh.ch

Year: 2010

Scénarios SOL pour l'enseignement du français et de l'italien

Alloatti, Sara ; Palm, Pascale

Abstract: Huit scénarios en français ou/et italien présentés lors des cours de formation continue pour enseignant(e)s «Selbst organisiertes Lernen SOL im Französisch- und Italienischunterricht». Pages 1-22: après une introduction, les scénarios sont présentés en forme de diagramme commenté. Pages 23 et suivantes: les fiches de travail photocopiables pour les élèves. Le projet SOL (Selbst Organisiertes Lernen) a été initié en 2008 par le Mittelschul- und Berufsbildungsamt (MBA) du Canton de Zurich. Tous les gymnases cantonaux ont été invités à élaborer des projets SOL afin que les élèves puissent développer leurs compétences d'apprentissage autonome.

Other titles: Un bouquet d'idées pour enseignant(e)s qui veulent accompagner les élèves dans l'apprentissage autonome.

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich

ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-190198>

Conference or Workshop Item

Published Version

Originally published at:

Alloatti, Sara; Palm, Pascale (2010). Scénarios SOL pour l'enseignement du français et de l'italien. In: Selbst organisiertes Lernen SOL im Französisch- und Italienischunterricht, Weiterbildung für Gymnasiallehrpersonen, Zürich, 2010. s.n., 1-106.

Scénarios SOL

pour l'enseignement du français et de l'italien

Un bouquet d'idées pour enseignant(e)s
qui veulent accompagner les élèves
dans l'apprentissage autonome.



- 0 Introduction
- 1 Légendes orales et écrites
- 2 Étude autonome du manuel
- 3 Lecture de romans
- 4 Employeurs et employés
- 5 Discussions sur thèmes d'actualité
- 6 La francophonie / l'italophonie
- 7 Écrire un texte argumentatif
- 8 Grammaire personnalisée
- 9 Autres scénarios possibles

Introduction

Le projet SOL (Selbst Organisiertes Lernen) a été initié en 2008 par le Mittelschul- und Berufsbildungsamt (MBA) du Canton de Zurich et se terminera en l'année 2011. Tous les gymnases cantonaux ont été invités à élaborer des projets SOL afin que leurs élèves puissent développer leurs compétences d'apprentissage autonome.

„SOL“, ce que c'est.

Un projet de travail de classe en autonomie se définit par la mise en place à des fins pédagogiques d'un espace de temps, de réflexion, de décisions personnelles et de créativité, espace à l'intérieur duquel l'apprenant peut faire dans le domaine de l'apprentissage des expériences dignes de ce nom. Nous entendons par là des expériences qui dépassent le schéma bien répandu de l'enseignement conçu en courtes phases, largement dirigé par l'enseignant et dans le cadre duquel tous les apprenants font sensiblement la même chose, de la même manière, au même moment et en peu de temps.

Notre vision de l'enseignement en autonomie n'entend pas jeter l'anathème sur l'enseignement dit traditionnel; nous pensons plutôt qu'il vient le compléter. Là où l'enseignement traditionnel apporte l'expérience collective inestimable d'un vécu de classe, l'assurance d'une relation classe-professeur et la garantie d'un rythme de travail assez uniforme, le travail en autonomie mise, lui, sur d'autres aspects tels que le développement individuel, la prise de responsabilité, la possibilité pour chacun d'aller au bout de ses possibilités, enfin une relation plus profonde entre apprenant et objet d'apprentissage.

L'autonomie de l'apprenant peut s'exercer dans différents domaines:

- sur le choix d'un objectif
- sur le choix d'un thème de travail
- sur les méthodes de travail à employer
- sur l'organisation du travail: répartition des tâches, temps, vitesse et rythme de travail, recherche de partenaire...
- dans certains cas même sur la fixation de critères d'évaluation.

En plus de ces plages d'autonomie évoquées ci-dessus, il se caractérise souvent par d'autres traits:

- une certaine durée - souvent variable - de l'activité de l'apprenant qui lui permet de s'organiser et de réaliser une tâche substantielle
- un espace de créativité
- une invitation à la réflexion métacognitive
- une possibilité répétée d'être coaché par son enseignant ou d'autres apprenants
- une possibilité d'étendre son répertoire méthodique.

Au regard de ces caractéristiques, on comprendra qu'un projet est rarement entièrement autonome! Aussi suivant le degré de radicalité qu'on applique à ce concept, les définitions de l'enseignement en autonomie varient beaucoup. Le concept „SOL“ recouvre en principe aussi bien un parcours guidé d'apprentissage sur deux leçons à partir d'un script distribué par l'enseignant qu'un semestre entier d'apprentissage en autonomie dans toutes les matières et sans obligation de présence de l'apprenant, comme cela a été expérimenté à la Kantonsschule Zürich Oberland de Wetzikon. Entre ces deux extrêmes, la palette est large!

Notre cours et la présente brochure

La majorité des scénarios proposés dans cette brochure permettent de pratiquer l'autonomie dans des domaines différents, à des degrés divers et dans la structure de cours que nous connaissons actuellement. Nous les envisageons comme possibilité d'aborder l'autonomie „en douceur“, non afin d'éviter de trop grands „chocs“ à leurs protagonistes, mais pour permettre une acclimatation progressive des apprenants et des enseignants et un acheminement confortable vers une autonomie plus prononcée. Nous avons imaginé, en fonction des critères décrits ci-dessus, un mode de représentation qui permette de visualiser le type et le degré global d'autonomie d'un projet donné. Sur un total de 50 points (chaque critère évalué sur un nombre de points de 0 à 5), les huit scénarios (S1=scénario 1) présentent un coefficient allant de 21 à 36.

Domaines d'autonomie possibles dans des projets pédagogiques	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8
1) Durée de l'autonomie par rapport au temps total	3	5	5	4	4	4	3	5
2) Choix de la forme sociale / des partenaires	3	5	3	2	1	4	2	5
3) Choix de contenus	4	0	5	4	3	4	5	1
4) Espace de créativité / personnalisation / originalité	5	2	4	4	4	3	4	5
5) Invitation à la métacognition	2	4	0	4	1	2	1	3
6) Choix d'objectifs	1	0	0	0	0	0	0	0
7) Choix de la chronologie des objectifs et du temps de travail	0	4	0	0	0	4	0	5
8) Choix de la méthode	0	4	2	2	1	1	3	4
9) Possibilité d'être coaché	2	5	3	5	2	4	3	5
10) Possibilité d'élargir son éventail méthodique	4	3	4	2	5	3	4	3
TOTAL DE POINTS SUR 50	24	32	26	27	21	29	25	36

Il est important de noter qu'on n'aspire nullement dans cette brochure à proposer des scénarios qui atteignent un plus haut nombre de points! L'initiation au travail autonome doit se faire progressivement, en développant tout d'abord les différentes compétences méthodiques propres à la matière et au sujet et qui permettent avec le temps l'autonomie. Nous donnerons toutefois à la dernière page de cette brochure des idées de scénarios pour élèves expérimentés.

Autonomie oui, mais accompagnée de trois „i“!

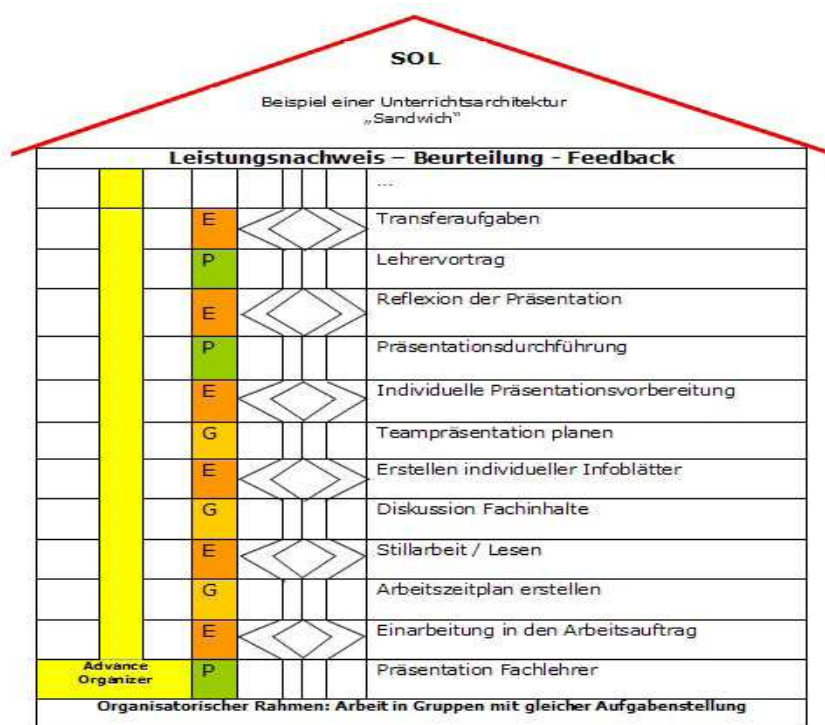
On peut difficilement prétendre que nos élèves sauront travailler de façon autonome sur un seul coup de baguette aussi peu magique qu'une décision prise par les autorités politiques! L'autonomie, c'est ce que les hautes écoles souhaitent que nos élèves apportent en franchissant leur porte d'entrée. C'est donc dans les années de collège et de gymnase que les élèves peuvent s'entraîner. L'autonomie est en effet une capacité qui s'apprend et qui s'entraîne. Pour ce faire, il nous semble que tout projet d'autonomie en secondaire gagne en efficacité s'il est accompagné de trois ingrédients qui en soi ne sont pas le propre du travail en autonomie, mais augmentent, surtout au début, les chances de succès de ce type de pédagogie:

1. un cadre défini de consignes claires élaborées par l'enseignant(e) (éventuellement codéfini par les apprenants) et d'informations concernant les modalités d'évaluation, donc une part d'INSTRUCTION, dont la quantité peut être variable en fonction des facteurs nommés plus haut.
2. des phases d'INITIATION à des méthodes de travail, à des savoir-faire propres à la matière, et généralement d'intérêt transdisciplinaire (ex: comment commenter un texte; comparer différentes manières de travailler; comment tenir un journal de lecture, comment animer une discussion...).
3. des occasions d'INTERACTIONS avec d'autres apprenants, de phases de collaboration, d'interdépendance au sein du groupe, éléments structurants qui rendent la tâche attractive et tissent aussi des liens intellectuels entre les partenaires.

Structure alternée

Le meilleur chemin pour progresser dans l'apprentissage autonome semble résider, au niveau gymnasial, dans le cours qui alterne les méthodes, qui montre des modèles, qui initie à la technique de travail, qui sollicite l'activité autonome des apprenants à des doses diverses et dans des domaines choisis. Pour ce faire, l'enseignant doit avoir recours à une large panoplie de savoir-faire pédagogiques, d'une part alternant balisage des activités, formulation de consignes, initiation à des méthodes de travail (exposé, recherches, structure d'un texte, formulation d'une question, etc...), et d'autre part des plages d'activités individuelles ou de groupes menées par les apprenants et sous leur propre responsabilité.

Les scénarios qui suivent prévoient donc une structure à „sandwich“, où des phases plus „traditionnelles“ alternent avec d'autres, mais où l'apprentissage autonome occupe une place dominante.

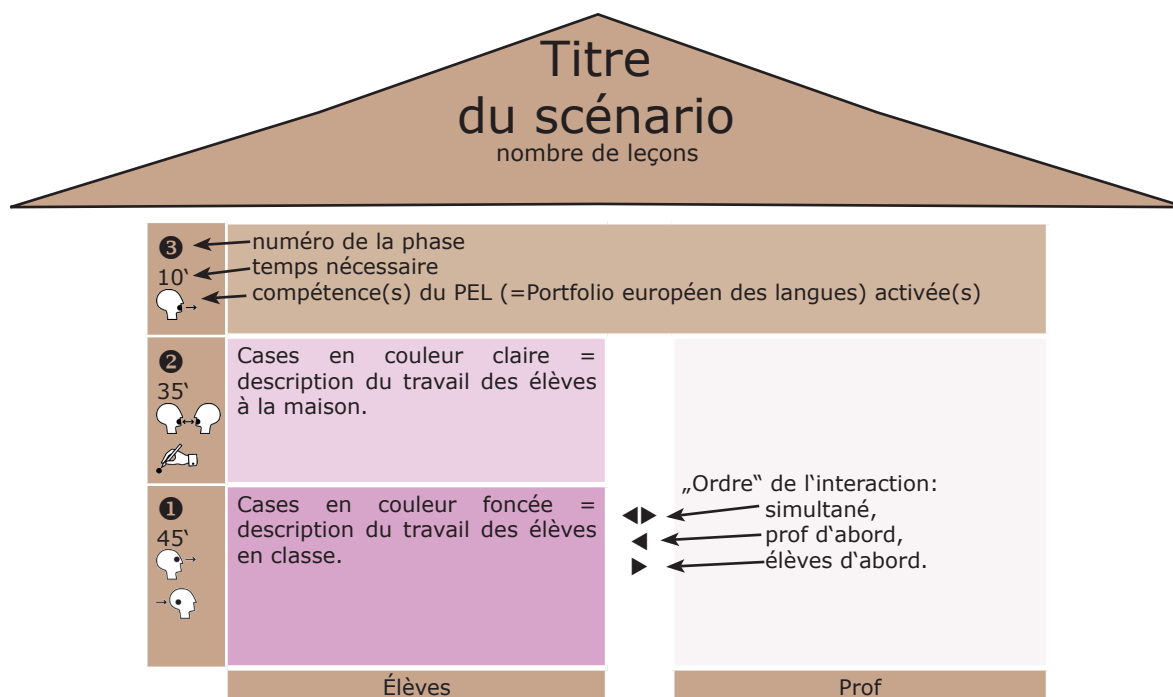


P	Plenum		Kollektiv
G	Gruppe		Individuell
E	Einzelarbeit	<	Kollektiv
		...	Erweiterung möglich

Schéma extrait du site „Das systemische Unterrichtskonzept SOL“ de la Landesakademie für Fortbildung und Personalentwicklung an Schulen, D-73730 Esslingen, http://lehrerfortbildung-bw.de/unterricht/sol/03_grundlagen/sandwichprinzip/index.html [02.02.2009]

Dans cette brochure les scénarios sont représentés de façon analogue, il faut donc **lire du bas vers le haut!**

Comment lire les schémas de cette brochure (du bas vers le haut)



Le rôle du prof change

En classe, le prof devra progressivement passer de l'animation d'une classe entière au coaching individuel, se mettant à disposition comme expert de la matière, conseiller en méthodes de travail et évaluateur de prestations individuelles. On passe d'un rôle où l'enseignant tient les rênes et pratique une intervention dirigiste destinée au groupe à un rôle de conseiller qui, dans un cadre clair et défini, soutient les individus. Le passage de l'un à l'autre demande une bonne dose de confiance en soi, en son projet et en les élèves. Mais en principe, le rôle de l'enseignant en projet autonome n'est pas plus difficile à remplir que celui en cours plus traditionnel. Il exige surtout une bonne planification et, à un niveau peu expérimenté des élèves, du bon matériel.

De plus, les scénarios SOL offrent plusieurs occasions pour évaluer le processus de travail, en plus de l'évaluation des produits finaux. Celle-ci pourra compter par ex. pour un tiers de la note globale. Elle s'appuiera sur des critères liés au comportement social et d'apprentissage. L'annexe 0.1 propose un choix de compétences à observer et des idées concernant la méthode d'observation: ainsi on évitera qu'un élève qui s'applique diligemment et suit sagement les conseils du prof ait une note de processus meilleure (Fleissnote!) que celui qui essaie de résoudre les problèmes rencontrés de façon personnelle et autonome.

Dans ce contexte, rappelons que l'enseignement en autonomie soutient d'abord les élèves moyens et forts, tandis que les plus faibles sont confrontés, en plus des difficultés liées à la matière, à celles d'ordre méthodologique et motivationnel. Le prof-coach devra accorder une attention particulière à ces élèves en leur permettant, si nécessaire, de faire appel à des séquences d'enseignement traditionnel en petits groupes.

Une aide précieuse: le PEL

En tant que professeurs de langues étrangères, nous bénéficions d'un instrument d'autoévaluation qui peut faciliter notre tâche: le Portfolio Européen des Langues. Les grilles d'autoévaluation dans la section *Biographie langagière* pour les niveaux A1-C2 peuvent aider les élèves à autodéfinir des objectifs d'apprentissage individuels ou à évaluer leur progrès. Quant à la section *Dossier*, elle leur permet d'archiver les produits des projets proposés dans cette brochure.

Instruments et cours offerts par le Canton de Zurich

Dans le cadre du projet cantonal zurichois SOL, plusieurs documents utiles et des cours de formations sur ce thème sont à disposition sur les sites suivants:

1. <http://www.mba.zh.ch/sol>
2. <http://www.igb.uzh.ch/weiterbildung/projektsol.html>





Objectifs

Découverte de la légende comme type de récit et de ces éléments constitutifs; entraînement intensif au récit oral et à la mise en scène d'un récit oral; travail sur l'imaginaire; réemploi des temps du passé; entraînement au récit écrit; collaboration dense entre les apprenants.

Thème

Les légendes, l'imaginaire, raconter de manière captivante

Démarche

Au départ, ❶ l'enseignant présente le sujet de la légende comme type de texte qu'on analysera dans un premier temps et sur lequel les élèves exerceront leur imagination créative dans un second temps. Les étapes ❶ et ❷ sont consacrées à l'observation de textes de légendes déjà existantes (annexe 1.1) et à l'analyse des caractéristiques de ce type de texte: mélange de réel et de fantastique, temps reculé mais à peine nommé = temps mythique, personnages fantastiques (parfois animaux), enseignement moral, explication d'un phénomène naturel, transmission orale (comme l'allemand l'indique : *Sage*, au contraire de l'étymologie latine *legere* !) sujette à la transcription (livre) et à la théâtralisation (spectacle). C'est aussi le moment idéal pour se fabriquer une 'boîte à mots', c'est-à-dire une réserve d'expressions propres à ce type de récit (par ex. les expressions de temps : à l'époque de, au temps de, il y a très longtemps déjà, dans un temps très reculé, c'était il y a..., cela remonte à, de mémoire d'homme, etc...) (annexe 1.2a).

Les étapes ❸ et ❹ ont pour objectif l'entraînement intense au récit oral, à l'improvisation, à l'échange oral d'informations et requièrent un grand nombre de compétences linguistiques, imaginatives, narratives, sociales. Elles représentent le moment-phare de ce projet en donnant la possibilité aux élèves de laisser libre cours à leur fantaisie et d'imaginer une légende à partir d'une image choisie (annexe 1.2b et 1.2c). En ❺ ils s'embarquent dans un voyage légendaire et circulent librement dans la salle de classe. Ils racontent alors la légende que l'image qu'ils ont choisie leur a inspirée, écoutent ensuite celle de leur partenaire, échangent les images, puis racontent à un nouveau partenaire la légende qu'ils viennent d'entendre et qui se rapporte à l'image qu'ils ont entre les mains, écouteront celle de leur nouveau partenaire, et ainsi de suite. Ceci jusqu'à ce que chacun ait raconté trois légendes différentes, la sienne et deux autres entendues. Bien sûr, chacun est libre de modifier, d'enrichir les récits qu'il entend. Rien n'oblige à une répétition fidèle. L'idée sous-jacente à cet exercice est justement de reproduire en quelques minutes le parcours que bien des légendes connaissent par transmission orale, moyennant des modifications et adaptations au fil des siècles et des régions qu'elles traversent.

L'objectif annoncé dans les étapes ❻ à ❽ est de donner aux récits jusqu'à maintenant oraux une forme écrite. Cette phase correspond aussi au phénomène répandu de la transcription de la culture orale dans le but par exemple d'une publication. Pour garantir à chaque élève un choix personnel, il choisit la légende qu'il voudra rédiger: la première qu'il a initiée ou une de celles qu'il a entendues. En tout cas, c'est l'élève-auteur qui porte la responsabilité de la qualité du récit écrit final, donc à lui de donner au texte assez de longueur, de substance, de suspense, de richesse lexicale et syntaxique, etc... Le prof apporte son aide ❾ et ❿ là où elle est demandée (annexe 1.2d). ❼ prévoit un atelier de grammaire (facultatif) au cours duquel les élèves répètent le délicat thème grammatical des temps du passé, nécessaire au type de narration qu'ils ont à réaliser (annexe 1.2e). La phase ❸ constitue un temps d'échange entre les élèves où chacun lit un ou plusieurs travaux de camarades, apporte une aide - aide linguistique (souligner des fautes de langue) -, mais aussi aide de lecteur critique (annexe 1.2f): le commentaire que chacun donne à son camarade porte sur des aspects qu'il choisit dans un catalogue de critères tels que qualité de l'histoire, enchaînement logique, traitement du suspense, dénouement (annexe 1.3). Il peut éventuellement être donné en langue maternelle. Ce commentaire doit constituer une véritable aide pour l'auteur de la légende. Chaque auteur formule ensuite par écrit en quoi il veut/peut améliorer son texte. Après remaniement ❾, la version définitive du texte est remise au professeur avec la version précédente et la déclaration d'intention d'amélioration. Il réalisera avec toutes les versions définitives des élèves un recueil sur papier.

L'étape ❿ illustre le phénomène de retour de la littérature orale transcrite à une nouvelle forme orale, ici théâtralisée. Les élèves placés en groupes de trois sélectionnent un de leurs trois textes qu'ils théâtraliseront ensemble. Il s'agira de donner à ce texte une forme où les personnages vivent leur histoire, monologuent, dialoguent; le texte subira donc dans sa forme de grosses modifications. On pourra garder un narrateur et les rôles joués par les élèves devront être de poids sensiblement égal (annexe 1.2g).

Evaluation

Ce projet peut donner lieu à trois notes: l'une pour la version définitive des légendes rédigées par les élèves, la deuxième pour la prestation orale finale (annexe 1.4), la troisième pour le processus de travail pendant tout le projet en fonction de critères choisis par le professeur (annexe 0.1).

Apport au développement des compétences d'apprentissage en autonomie

Décider individuellement le contenu de ses séquences narratives; expérimenter sa créativité dans la narration; se fixer un/des objectifs pour l'optimisation d'un texte; choisir ses partenaires et s'entraider; choisir quoi réviser en grammaire et dans quelle forme sociale; possibilité de demander de l'aide au prof ou aux autres élèves; organisation et décisions au sein du groupe pour la dramatisation d'un texte.

Documents annexes à disposition (en français)

annexe 1.1: Textes de légendes




















annexe 1.2: Consignes diverses

annexe 1.3: L'art de commenter

annexe 1.4: Évaluation de la présentation orale

Légendes orales et écrites

7 leçons

<p>10 90'  </p>	<p>Préparent en groupes de 2-3 la mise en scène d'une légende (celle que le groupe estime la meilleure ou la plus adaptée) avec un narrateur et 2 ou 3 acteurs qui joueront l'action. Présentent le jeu scénique devant la classe.</p>	<p>◀ Donne des consignes pour la mise en scène d'une légende (annexe 1.2g). Evalue les prestations orales.</p>
<p>9 30' </p>	<p>Remanient leur texte en fonction des objectifs d'amélioration choisis. Lui donnent une belle forme dans un document word et envoient au professeur par voie électronique leur produit final ainsi la version précédente (étape 8) avec leur déclaration d'intention de remaniement.</p>	<p>▶ Evalue les prestations écrites et constitue un recueil de légendes sur papier, produit de la classe.</p>
<p>8 45'  </p>	<p>En tandems, lisent le récit d'un/-e ou de deux camarades, soulignent les fautes, puis donnent à leur auteur un commentaire sur différents aspects de son texte (annexe 1.3). Les auteurs formulent ensuite par écrit sur quels points ils veulent améliorer leur texte.</p>	<p>◀ Donne les consignes pour l'aide mutuelle (annexe 1.2f + annexe 1.3). Apporte de l'aide où nécessaire.</p>
<p>7 45'   </p>	<p>Atelier de grammaire sur les temps du passé, révision: chacun décide quel(s) thème(s) parmi ces trois il étudie. Si plus d'un, dans quel ordre. Il décide aussi s'il travaille seul ou en compagnie. Si en compagnie, les partenaires travaillent-ils sur le même thème ou mettent-ils après une phase d'apprentissage individuel leurs connaissances en commun ?</p>	<p>◀ Prévoit du matériel de révision sur 4 thèmes: 1) formation des temps du passé; 2) emploi du pc+impft; 3) emploi pc+impft+ppq; 4) emploi p.simple+impft+pqf avec des exercices d'entraînement (annexe 1.2e).</p>
<p>6 30' </p>	<p>Finissent la rédaction de leur récit.</p>	<p>▶ Apporte de l'aide si nécessaire.</p>
<p>5 15' </p>	<p>Commencent à rédiger le récit d'une des trois légendes entendues, en assumant la qualité de la narration.</p>	<p>◀ Donne des consignes concernant la rédaction (annexe 1.2d).</p>
<p>4 30' </p>	<p>Lisent le document distribué par le professeur (10'). Transmission orale: X raconte sa légende à Y et inversement. Les deux échangent ensuite leurs images, puis racontent chacun la légende entendue à d'autres camarades qui à leur tour raconteront la légende qu'elles ont entendue, et ainsi de suite, jusqu'à ce que chaque élève ait raconté en tout trois légendes différentes. Chacun choisit une des trois légendes entendues et prend quelques notes pour la mémoriser (20').</p>	<p>◀ Distribue le document récapitulatif des éléments constitutifs de la légende et une boîte à mots. Donne les consignes concernant la transmission orale des légendes dans la classe (annexe 1.2c). Fait un signal sonore lors de changement de partenaire.</p>
<p>3 10'  </p>	<p>Choisissent individuellement une image. Inventent mentalement une légende. Notent les mots clés.</p>	<p>◀ Donne les consignes (voir à gauche) (annexe 1.2b).</p>
<p>2 35'   </p>	<p>Changent de formation et forment des groupes mixtes pour mettre en commun les observations et hypothèses recueillies dans les groupes d'experts. Déposent les informations sur une affiche lisible par tous. (20') Discussion de classe à partir de ces affiches (15').</p>	<p>◀ Prend des notes et complète. Dirige ou fait diriger la discussion. Prépare à la maison un document récapitulatif.</p>
<p>1 45'   </p>	<p>Prennent place dans un groupe d'experts (env. 4 él.) autour d'une même légende. Lisent la légende et repèrent tous les éléments caractéristiques d'un tel texte. Dressent une liste précise de ces éléments avec des exemples à l'appui. Etablissent aussi une liste de vocables propres au récit de légende avec leur traduction allemande (,boîte à mots').</p>	<p>◀ Amène le sujet et, pour définir la notion de légende, propose plusieurs légendes exemplaires à lire, une par groupe d'env. 4 élèves (annexe 1.1), puis formule des consignes d'organisation et d'étude (annexe 1.2a).</p>
<p>Élèves</p>		<p>Professeur</p>

Objectifs

Atteindre les objectifs didactiques proposés par un manuel d'enseignement de façon autonome, en apprenant à définir des objectifs partiels et à autoévaluer ses progrès.

Thème

Une unité didactique du manuel pour l'apprentissage d'une langue étrangère, de préférence d'un manuel qui contient une fiche d'autoévaluation (par exemple *Envol*, où à la fin de chaque unité les élèves trouvent une liste des objectifs pédagogiques opérationnalisés, comme „Je sais raconter un événement au passé...”). Si une telle liste manque, il est conseillé que le prof en prépare une.

Pour soutenir les élèves dans leur travail, il est conseillé de leur fournir d'autres ressources didactiques où approfondir ou tester leurs connaissances (p. ex. autres manuels, photocopies d'exercices, liens à des ressources en ligne, etc.).

Démarche

❶ Après une première phase de définition des objectifs et des règles (annexe 2.1), le prof, en fonction de coach, accompagnera ❷ les élèves dans leur tâche et veillera à ce que le processus s'accomplisse de la façon la plus efficace possible. L'aide fournie aux élèves sera soit d'ordre méthodologique, soit au niveau du contenu (annexe 2.2).

Afin de répondre aux exigences différenciées des élèves, il sera utile d'amener en classe différents types de matériel didactique supplémentaire (autres manuels, livres d'exercices, liens d'activités à faire en ligne, tâches supplémentaires proposées par le prof...).

Les élèves auront la possibilité d'étudier en classe une étape du manuel. Ce sera à eux de décider quels objectifs se poser de leçon en leçon, ❸ quels devoirs faire à la maison, quand demander l'aide d'un copain ou du prof, quelles méthodes d'apprentissage appliquer à quels objectifs, etc. Concernant ces méthodes d'apprentissage, il faudra fournir aux élèves la possibilité d'augmenter leur „bagage personnel”. Ceci peut se faire, par exemple, par une phase d'entraînement sur la Fremdsprachenwerkstatt.ch (en classe et ❹ à la maison).

❺ Il est important que ce scénario SOL permette aux élèves d'évaluer les nouvelles méthodes d'apprentissage: pour cette raison il est conseillé d'encourager la métaréflexion avec une fiche conçue pour les élèves (annexe 2.3), à compléter en partie avant et pendant le travail, en partie à la fin.

La phase de travail autonome se termine par ❻ un test d'autoévaluation conçu par le prof (qui ne donnera pas de notes, mais des feedbacks) et par ❼ un test „traditionnel” oral ou écrit (cf. ci-dessous „Evaluation”).

Durée

Variable selon la longueur des unités didactiques. Il est parfois difficile de définir à l'avance la durée totale, puisqu'elle dépend non seulement des objectifs didactiques mais aussi du rythme de la moyenne de classe. On conseille d'encourager les élèves plus lents à se mettre au niveau de cette moyenne à la maison, les élèves plus rapides à faire des travaux supplémentaires ou à traiter du matériel didactique supplémentaire proposé par le prof.

Evaluation

Généralement, l'évaluation d'une phase SOL prévoit soit une évaluation formative (du processus, des objectifs atteints individuellement par chaque élève), soit une évaluation sommative (à travers le test final). C'est pour cette raison que le prof devra évaluer la phase de travail autonome en classe à travers l'observation (qui ne peut certes être continue, mais répétée) et la qualité de la métaréflexion à travers l'instrument prévu (annexe 0.1).

Ces deux notes seront comptées avec celle provenant du test final. Il va de soi que ce test devra évaluer des compétences orales et écrites proportionnellement à celles entraînées dans le travail autonome.

Apport au développement des compétences d'apprentissage en autonomie

Compétences dans la définition d'objectifs partiels et d'autoévaluation. Possibilité d'expérimenter plusieurs formes d'apprentissage et d'accroître l'éventail de ressources méthodologiques personnelles.

Documents annexes à disposition (en français et italien)

annexe 2.1: Règles et autoévaluation | Regole e autovalutazione

annexe 2.2: Diable ou Ange | Angelo o diavolo

annexe 2.3: Métaréflexion | Metariflessione

Étude autonome du manuel

env. 10 leçons

8 45' 		Corrige les tests et communique à chaque élève une note qui tient compte: - du test - de la métaréflexion - du processus de travail autonome observé
7 45' 	Evaluation finale : test écrit (év. oral)	
6 45' 	Complètent le test d'autoévaluation donné par le prof.	Lit les métaréflexions et corrige les parties d'autoévaluation qui l'exigent (p. ex. une petite rédaction). Donne un feedback écrit ou oral avant la prochaine leçon. Prépare un test final.
5 45' 	Terminent la métaréflexion sur la phase de travail autonome (annexe 2.3)	Prépare un test pour l'autoévaluation.
3 et 4 se répètent pour le nombre de leçons prévues.		
4 30' 	Chacun fait à la maison les devoirs qu'il s'est fixés.	
3 45' 	Choix: - des objectifs à atteindre pendant la leçon - avec qui travailler - quelle méthode choisir (en s'inspirant de celles de la fremdsprachenwerkstatt ou autres proposées par le prof) - demande, si nécessaire, aide au prof - 10' min avant la fin de l'heure: autoévaluation et définition des devoirs à la maison (annexe 2.1)	- Répond aux questions posées - Pose des questions pour animer le travail - se met à disposition pour des phases d'évaluation - veille à ce que le procès soit, pour chaque élève, adapté à ses exigences et encourage la métaréflexion (annexe 2.2) - propose matériel didactique autre que celui du manuel aux élèves qui en ont besoin
2 30' 	Terminer l'exploration des méthodes. Choisir 3-4 nouvelles méthodes à tester pendant les leçons suivantes (cf. annexe „Métaréflexion“)	
1 45' 	Préparation au travail autonome: explorer différentes méthodes pour l'apprentissage des langues (chapitre 1.4 dans la fremdsprachenwerkstatt.ch).)	Introduit au travail autonome: - objectifs didactiques minimaux à atteindre a) après chaque leçon et b) à la fin de la phase de travail autonome (par exemple: une unité du manuel - durée prévue - formes sociales admises - autres règles de comportement à respecter (p. ex. écouter la musique, comment demander l'aide du prof; cf. annexe 2.1) Mentionne les critères d'évaluation.
Élèves		Professeur



Objectifs

Découvrir un roman, coopérer pour la lecture et l'analyse au sein d'un groupe, s'entraîner intensément et de manière répétée à l'échange oral au sein du groupe, prendre conscience de la différence entre compréhension et analyse (par ex. résumé vs analyse), s'entraîner souvent et intensément au commentaire personnel écrit, augmenter sa compétence lexicale, savoir tenir une présentation orale devant la classe.

Thème

Le thème général défini par le professeur (et sa classe éventuellement) peut relever d'une thématique (la guerre, l'autobiographie, etc.), d'un type de texte (romans jeunesse, romans réalistes, etc.), d'une époque (romans du 19ème siècle, de l'entre-deux guerres) ou d'un auteur particulier. Chaque roman choisi illustrera un aspect du thème général.

Démarche

Les étapes ①② sont consacrées à l'organisation du projet: choix des romans, constitution des groupes, déroulement du projet, fixation des dates, désignation de l'animateur de discussion dans chaque groupe pour chaque semaine (annexe 3.1). Chaque groupe se concentre sur un seul texte et conserve les mêmes partenaires jusqu'au bout. La tâche de lecture hebdomadaire (1/5 du livre) étant faite à la maison ③ (annexe 3.2), chaque groupe d'élèves discute ④ la partie lue sous la direction de son animateur et chaque élève rédige ⑤⑥ ensuite individuellement dans son journal de lecture un résumé de la partie lue et un compte rendu de la discussion (annexe 3.3). L'étape ⑦ est consacrée à un échange entre les membres du groupe sur les résultats écrits (lectures mutuelles, aide linguistique, commentaire, test oral mutuel des vocabulaires personnels, lectures à voix haute de passages du texte...). Les étapes ③④⑤⑥⑦ se répètent cinq fois et correspondent aux cinq parties des romans. L'étape ⑧, unique et facultative, attire l'attention des élèves sur la différence entre question de compréhension et question d'analyse, différence utile pour l'organisation de la discussion ainsi que pour les compte-rendus, sans quoi les élèves mélangent volontiers résumé et commentaires (annexe 3.4). Enfin ce projet donne lieu à une présentation orale ⑨ de chaque roman devant la classe: les livres sont présentés (au bout de 5-6 semaines) en plénum, l'objectif pour cette phase étant double: s'entraîner à la présentation orale et éveiller chez les camarades l'intérêt pour un autre livre. On prévoit pour chaque livre une présentation par un tandem sur le livre lui-même, une autre plus créative par l'autre tandem du groupe sous forme de jeu scénique; on peut aussi imaginer l'étude d'un morceau choisi du roman (annexe 3.5).

Durée

On prévoira

- 5 leçons en plénum: deux au début pour l'organisation du projet, une troisième au milieu du projet pour sensibiliser à la différence entre question de compréhension et question d'analyse, enfin deux pour les présentations orales.

- 15 leçons dans les groupes (5 cycles hebdomadaires à raison de 3 leçons par semaine).

L'ensemble s'étend sur 6 à 7 semaines.

Evaluation

Ce projet peut donner lieu à deux notes: l'une pour le journal de lecture, l'autre pour la présentation orale, une autre pour le processus de travail pendant tout le projet en fonction de critères choisis par le professeur (annexe 0.1).

La note du journal résulte de trois évaluations ponctuelles faites tout au long du projet. À la fin de chaque étape ⑦, le professeur ramasse une partie des journaux et évalue le travail de la semaine en cours (par exemple avec des ✓). Pour une classe de 20 élèves, ramasser chaque semaine 12 cahiers, pour garantir 3 évaluations par élève. Le professeur rend les cahiers au début de l'étape 5 de la semaine suivante. Les présentations orales sont bien sûr aussi évaluées.

Apport au développement des compétences d'apprentissage en autonomie

Développement de techniques de lecture et de commentaires sur un texte.

Coopération entre les membres du groupe.

Autonomie et responsabilisation aux niveaux des discussions, de l'écriture, du choix du vocabulaire.

Documents annexes à disposition (en français)

annexe 3.1: Concept du projet: feuille pour l'élève

annexe 3.2: Aide à l'élaboration d'un code personnel de lecture

annexe 3.3: Précisions pour le journal de lecture

annexe 3.4: Feuille de travail pour la différenciation entre question de compréhension et question d'analyse












annexe 3.5: Précisions pour la présentation orale

annexe 3.6: Evaluation de la présentation orale

annexe 3.7: Quelques idées de lecture possibles en groupes

Lecture de romans

15-18 leçons

9 90' 	Présentations orales: chaque groupe fait deux présentations orales (2 tandems): une présentation du livre et une présentation créative (annexe 3.5).		<p>◀ Apporter, avant la série de présentations, des précisions sur les types de présentations possibles (annexe 3.5).</p> <p>▶ Ecouter, évaluer (annexe 3.6) et donner un feedback.</p>
	Un nouveau cycle hebdomadaire commence avec les phases 3, 4, 5, 6, 7, jusqu'à la fin des romans (en tout 5 semaines).		
8 45' 	Exercice de différenciation entre question de compréhension et question d'interprétation.		<p>◀ Attirer l'attention des élèves sur la différence entre questions de compréhension - probablement les plus pratiquées dans les groupes - et questions d'interprétation - celles visées par le projet (annexe 3.4).</p>
7 45'  	Par deux, lire le travail écrit d'un camarade du groupe. Souligner les fautes rencontrées. Ecrire un commentaire et signer. S'entraîner à deux sur le vocabulaire personnel et à la lecture à voix haute.		<p>▶ Ramasser la moitié des journaux pour corriger et évaluer, de préférence avec un système de crochets qui s'additionneront en fin de parcours.</p>
6 45' 	Finir à la maison.		
5 45' 	Individuellement, écrire dans son journal de lecture un compte rendu de la discussion (précédé éventuellement d'un résumé du texte) et noter un vocabulaire personnel concernant la partie de texte lue (annexe 3.3).		<p>◀ Donner des précisions concernant le journal de lecture (annexe 3.3).</p>
4 40'  	En groupes: - résumer le texte - discuter autour des questions d'interprétation de l'animateur - prendre quelques notes rapides	Animer la discussion et y participer.	<p>▶ Veiller à ce que les groupes pratiquent la langue cible. Intervenir en cas de besoin.</p>
3 env. 60' 	Lire la première partie en pratiquant un code de lecture personnel.	En plus de la lecture, préparer plusieurs questions d'interprétation pour animer la discussion dans le groupe.	
2 45' 	Prendre connaissance du projet. Puis en groupes: - choisir l'animateur dans le groupe - diviser le texte en cinq parties. Individuellement se créer un code de lecture personnel (annexe 3.2).		<p>◀ Présenter le projet, répartir les tâches, fixer les dates et le déroulement (annexe 3.1). Distribuer les livres. Thématiser le code de lecture personnel (annexe 3.2).</p>
1 45' 	Consulter les différentes propositions de lecture, choisir et constituer des groupes de 4 élèves autour d'un titre de roman.		<p>◀ Proposer quelques romans adaptés au niveau de la classe. Demander à chacun d'acquérir un cahier (journal de lecture). Commander les livres.</p>
	Classe divisée en groupes de 3-4 élèves	Animateurs: un par groupe	Professeur



Objectifs

Apprendre à écrire une lettre de motivation et un CV en langue étrangère selon les standards européens. S'entraîner à l'expression orale en français dans un entretien.

Thème

Le scénario propose une simulation d'une situation réelle: la postulation à un emploi publié dans la presse (avec lettre de motivation et CV) et la participation à un entretien d'embauche.

Démarche

Le scénario ci-dessous décrit peut être introduit par une petite discussion sur les perspectives de travail des élèves (petits emplois pendant les vacances, pendant l'année qui précède des études universitaires, après leur formation...) pour activer l'intérêt et la motivation (en effet, le projet terminé, ils devraient être à même d'envoyer une candidature de bonne qualité à un éventuel employeur).

Pendant la première étape ❶ les élèves prennent le rôle d'un employeur dans un contexte pour eux très familier: ils imaginent être le directeur ou la directrice de leur école et devoir engager, pour l'année scolaire suivante, un ou une assistant(e) de langue étrangère. En annexe (4.1-5), on dispose de l'annonce de travail correspondante ainsi que de trois candidatures fictives qu'ils pourront évaluer à l'aide d'une fiche d'évaluation. L'objectif de cette phase est de développer un regard critique sur tout dossier de candidature et de mettre en évidence la valeur de la première impression ainsi que la subjectivité de toute évaluation.

Une deuxième simulation a lieu pendant la deuxième leçon ❷: en couple, les élèves font semblant d'être des employeurs d'une entreprise de leur choix et de devoir engager un nouveau collaborateur. Pour atteindre ce but, ils devront écrire une offre d'emploi (exemples dans l'annexe 4.6) et en afficher deux copies sur un pinboard en classe. C'est à ce moment que chaque „employeur“ change de nouveau de perspective et imagine devoir, lui même, chercher un nouvel emploi. Pour en choisir un, il détache du pinboard l'annonce qui l'intéresse le plus et commence à rédiger un dossier de candidature qu'il terminera à la maison (étapes ❸ et ❹). L'amélioration du travail individuel ❺ se fait en classe à l'aide des feedbacks des camarades et du professeur. La correction terminée, ❻ chacun enverra son dossier en tant qu'employé potentiel et, en même temps, analysera les deux candidatures qu'il recevra en tant qu'employeur.

Pendant l'étape ❷ chaque couple d'employeur aura la possibilité de discuter les profils des candidats et de rédiger une invitation écrite à un entretien de travail. Chacun sera donc invité à un entretien d'embauche et devra en diriger un autre en tant qu'employeur (étape ❸): pour la préparation à cette tâche individuelle à la maison on distribue l'annexe 4.7 et on met à disposition le document audio contenant un exemple d'entretien. Les élèves organiseront les dates des entretiens sur deux leçons (annexe 4.8), afin que pendant chaque colloque au moins un des deux employeurs d'un groupe soit présent aux deux colloques prévus pour occuper le poste de leur annonce.

Les entretiens ❹ pourraient être enregistrés pour le prof (dans l'optique de l'évaluation) ou pour les candidats (dans l'optique d'une autoévaluation); vu que pendant les entretiens il est possible que certains élèves ne soient pas toujours occupés dans un colloque, il est conseillé au professeur de mettre à disposition de la classe des exercices ou une autre activité individuelle, ou de laisser les élèves observer les entretiens et écrire un feedback aux candidats. Pendant la dernière phase ❺ les couples d'employeurs se réunissent pour choisir un des deux candidats et pour se mettre d'accord sur le feedback à donner: une phase en plénum conclut le projet.

Durée

Le projet se répartit sur plusieurs semaines avec un total d'environ 9 heures en classe.

Evaluation

Le prof évalue le processus de travail grâce à l'observation des leçons 1-5 en fonction de critères choisis (annexe 0.1). Une deuxième note est donnée par le dossier de postulation, une troisième par l'entretien oral (évaluation faite en classe ou à l'aide de l'enregistrement de cet entretien).

Apport au développement des compétences d'apprentissage en autonomie

Ce projet vise à développer les compétences d'(auto)évaluation et de conscience de soi à travers les nombreux changements de perspective. En outre on développe un sens pour la qualité d'une production écrite sans fautes, et on améliore les compétences rhétoriques dans l'argumentation et dans la présentation de soi-même.

Documents annexes à disposition (en italien)

annexe 4.1: annuncio

annexe 4.2: CV patella

annexe 4.3: CV barucci

annexe 4.4: CV palermo

annexe 4.5: Valutare le candidature

annexe 4.6: Esempi di annunci

annexe 4.7: Inviare una candidatura e preparare un colloquio








annexe 4.8: Calendario dei colloqui

Document audio: colloquio.mp3

File supplementare: „Le raccomandazioni in Italia“ e il film „La febbre“.

Employeurs et employés

env. 9 leçons

10 45' 	Examiner, dans chaque tandem d'employeurs, les entretiens et faire un classement final. En plénum, motiver le choix et donner un feedback individualisé aux autres candidats.	►	Évaluation finale en trois parties: - 1 note pour le dossier - 1 note pour l'entretien - 1 note pour les discussions en groupe
9 90' 	Réaliser des entretiens (év. les enregistrer).		
8 90' 	Préparer l'entretien (annexe 4.7) et écouter un bon entretien d'exemple (file audio colloquio.mp3).	◄►	Observer et évaluer les discussions et les entretiens. Préparer du matériel (p. ex. exercices, mots croisés, etc.) pour occuper les élèves qui ne participent pas à un entretien.
7 90' 	Examiner, dans chaque tandem d'employeurs, les candidatures et rédiger une invitation par email à un entretien pour chaque candidat. Chaque candidat s'inscrit dans une liste pour fixer la date de l'entretien (annexe 4.8).		
6 45' 	Envoyer par email son dossier au tandem de camarades qui représentent l'éventuel nouveau chef et au prof. Ensuite, lire les candidatures reçues en tant qu'employeur et les évaluer (annexe 4.5).	►	Évaluer les dossiers.
5 45' 	Confronter son dossier avec un camarade, demander de l'aide au prof si nécessaire, améliorer le dossier.		
4 90' 	Terminer la rédaction du dossier de candidature.	◄►	Coaching des élèves.
3 45' 	Individuellement, choisir un emploi auquel postuler. Commencer la rédaction d'une lettre de motivation et d'un CV (év. avec éléments fictifs) (annexe 4.7).		
2 45' 	En tandem, simuler d'être employeurs d'une entreprise (à décrire) et rédiger une annonce pour trouver un nouveau collaborateur (annexe 4.6). Publier l'annonce en classe.	◄►	Coaching des élèves et correction des annonces.
1 45' 	En groupe, examiner trois candidatures (chacune avec lettre de motivation et CV) en simulant d'être le directeur de l'école. Rédiger une liste de point faibles et forts de chaque candidat. En plénum, motiver son choix pour une personne et repérer les forces et les faiblesses de chaque candidature (annexe 4.5).	◄	Distribuer une annonce pour un poste d'assistant(e) de langue dans son école et trois candidatures (annexe 4.1-4)
Élèves			Prof



Objectifs

Découvrir et expérimenter quelques „instruments de discussion“. Elargir ses connaissances sur quelques thèmes de société. Trouver des consensus sur des points de discussion, souligner les positions irréductibles. S'entraîner à l'expression orale en français. Enrichir le vocabulaire.

Thème

Thèmes des articles d'actualité choisis pour chaque cycle par deux élèves.

Démarche

L'étape ① a la double fonction d'input et d'organisation. Input, car elle familiarise les élèves avec quelques aspects essentiels de la discussion de groupe (annexe 5.2). Organisation, car c'est là que le prof présente le projet, établit un calendrier et où les élèves définissent leurs rôles pendant les semaines qui suivent (annexe 5.1: Présentation du projet, organisation de la semaine, répartition des rôles). Chacun a un rôle défini ; animateur de la discussion, participant, observateur. Chaque élève sera plusieurs fois participant + une fois animateur ou observateur. A partir de là commence un cycle de trois heures hebdomadaires qui se répètera autant de fois qu'il y aura une discussion de groupe et qui regroupera les étapes 2 à 6.

En ② les deux futurs animateurs recherchent alors à la maison un article de presse qui leur semble adapté à la classe quant au thème, à la longueur et au degré de difficulté. Ils préparent un vocabulaire de compréhension et définissent quelques rôles (par ex. responsable d'un mouvement politique, parent alarmé, adolescent concerné, médecin, prêtre...). En cours, ③ ils distribuent aux camarades l'article à lire ainsi que les rôles à tenir pendant la discussion. Chaque rôle devra être pris deux fois puisque pendant les deux leçons suivantes, on travaillera en demi-classes.

④ est une phase de travail personnel de longueur et d'intensité diverses selon la fonction qu'on remplit dans le jeu de discussion, c'est pourquoi on suggère de le faire à la maison: pour les animateurs il s'agit de préparer leur discussion en se documentant sur le thème à débattre, en structurant la discussion et en préparant un jeu de questions (destinées au groupe entier et aux participants individuels), c'est la tâche la plus longue; pour les participants, il s'agit de lire l'article reçu, de se documenter sur le thème, et de définir à l'aide du document 'biographie du rôle' (annexe 5.3) le profil de leur personnage ainsi que les idées qu'il défendra; les observateurs, eux, auront essentiellement à lire attentivement l'article reçu.

Le jour de la discussion ⑤+⑥, pendant qu'une demi-classe discute, l'autre demi-classe travaille à la grammaire ou sur d'autres tâches écrites que le professeur aura prévues à cet effet. Les élèves sont assis en petit demi-cercle, les animateurs face aux participants, le prof un peu à part, mais présent! Les animateurs introduisent, animent pendant 30 minutes la discussion en s'inspirant des méthodes décrites dans le document d'introduction (annexe 5.1), puis la concluent. Pendant ce temps, l'observateur prend des notes sur la 'Fiche d'observation' (annexe 5.4). Le professeur a beaucoup à faire: prendre quelques notes sur ses élèves pour une évaluation de leur prestation (voir évaluation ci-dessous), noter quelques fautes importantes pour chaque élève (sur un papier à lui remettre), noter des mots de vocabulaire qu'il retiendra pour la liste de vocabulaire à distribuer à la prochaine étape du cycle. Chacun est très occupé! Une fois la discussion close, l'observateur prend la parole et résume en 8-10 mn et de manière structurée les arguments qui ont été présentés. Les cinq dernières minutes sont réservées à une métaréflexion sur la discussion. Les jours suivants, ⑦ l'observateur aura un texte récapitulatif à écrire sur la discussion, en somme une sorte de rédaction. Idéalement, ce texte serait mis à disposition des autres élèves, par exemple placé sur une plate-forme collaborative, comme aide à la prochaine rédaction que tout le monde devra écrire en classe. Le projet se termine ⑧ par un test de vocabulaire sur la base des documents de vocabulaire distribués par le prof après chaque discussion et par une rédaction sur un sujet proche de ceux débattus pendant ce projet.

Durée

Avec une classe de 24 élèves, on travaillera de cette manière pendant 6 à 7 semaines (3 leçons par semaine, soit 18-20 leçons + le travail à la maison). Pour une classe plus petite, prévoir moins de temps.

Evaluation

Animateurs de la discussion : note après la discussion ; la meilleure des deux notes compte.

Observateurs : note orale après feed-back + note écrite du texte récapitulatif.

Participants : note de participation pendant les discussions.

La note du projet procèdera des deux notes ainsi obtenues par chaque élève.

Apport au développement des compétences d'apprentissage en autonomie

Application de techniques de discussion. Autonomie dans le choix du thème et de l'article et dans le déroulement de la discussion.

Documents annexes à disposition (en français et italien)

annexe 5.1: Présentation du projet, organisation de la semaine, répartition des rôles | Presentazione del progetto, organizzazione della settimana, distribuzione dei ruoli

annexe 5.2: Aspects de la discussion de groupe | Elementi per la discussione in gruppo

annexe 5.3: Biographie des rôles | Biografia dei ruoli

annexe 5.4: Fiche d'observation | Scheda d'osservazione

Discussions sur thèmes d'actualité

15-18 leçons

<div>8</div> <div>45'</div> <div></div>	Evaluation écrite : rédaction en classe sur un choix de thèmes traités + test de vocabulaire				►	Correction/évaluation des rédactions et des tests
	Un nouveau cycle de 2 à 7 commence, jusqu'à ce que tout le monde ait été au moins une fois soit animateur soit observateur.					
<div>7</div> <div>90'</div> <div></div>				Rédaction d'un texte récapitulatif des observations faites pendant la discussion (mis ensuite à disposition de tous, sert pour préparer la rédaction finale)	◄	Distribution du vocabulaire de classe (sert pour préparer la rédaction + comme base du test de vocabulaire final)
<div>6</div> <div>45'</div> <div></div>	Animation du groupe 2	Travail autonome avec le matériel préparé par le prof	Discussion sur le thème de l'article avec les deux animateurs et l'observateur	Observateur du groupe 2: prise de notes précises sur la fiche d'observation (ann.4)	►	- Évaluation de l'animation, des discutants, des observateurs. - Choix de mots pour le voc. de classe. - Prise de notes sur les fautes linguistiques les plus courantes.
<div>5</div> <div>45'</div> <div></div>	Animation du groupe 1	Discussion sur le thème de l'article avec les 2 animateurs + l'observateur	Travail autonome avec le matériel préparé par le prof	Observateur du groupe 1: prise de notes précises sur la fiche d'observation (ann.4)	►	
<div>4</div> <div>90'</div> <div></div>	Préparation de la discussion: - recherche d'informations supplémentaires - structuration de la discussion - préparation de questions	Fin de lecture de l'article. Recherche d'informations supplémentaires dans l'optique du rôle confié. Préparation de la biographie de son rôle (annexe 5.3).		Fin de lecture de l'article.		Préparation du matériel pour le travail autonome des deux leçons suivantes, p. ex. un thème de grammaire et vocabulaire
<div>3</div> <div>45'</div> <div></div>	Instruction des groupes: articles et voc., rôles (annexe 5.3).	Après l'instruction, début de lecture.			◄	Observation du processus d'organisation. Distribution des fiches d'observation (annexe 5.4) aux observateurs.
<div>2</div> <div>90'</div> <div></div>	Recherche d'un article et préparation de cet article pour la classe: voc., rôles					
<div>1</div> <div>90'</div> <div></div>	Choix de fonctions (animateur, participant, observateur) dans les discussions à venir et de dates pour exercer ces fonctions (annexe 5.1) Familiarisation avec les techniques de discussion (annexe 5.2).				◄	Présentation du projet et proposition d'un calendrier à remplir par les élèves (annexe 5.1). Introduction des techniques de discussion (annexe 5.2).
	2 animateurs	groupe 1	groupe 2	1 observateur par groupe		professeur



Objectifs

Découvrir le monde francophone, le rôle de la langue française dans le monde et la diversité des cultures francophones. Approfondir la connaissance d'un pays francophone et d'une personnalité francophone. Préparer une présentation de manière autonome en opérant des choix dans les thèmes abordés. Utiliser le programme powerpoint comme base de présentation orale et comme base d'apprentissage pour d'autres. Tenir un exposé devant la classe.

[Tout ce qui est dit sur la francophonie doit trouver un équivalent pour l'italophonie, en notant qu'il faudra se concentrer pour l'italophonie non sur des pays mais sur des régions.]

Thème

La francophonie comme thème général, un pays ou une personnalité francophone comme thème traité par les tandems.

Démarche

Le professeur a la tâche d'introduire ❶ le sujet à l'aide de différents documents visuels et éventuellement auditifs. Le but de cet input est de transmettre l'idée de la diversité des pays qui pratiquent le français, des différents statuts du français ainsi que de la variété des français parlés sur la planète. L'étape ❷ met le projet en place, organise les groupes, les thèmes traités, communique les consignes (voir annexe 6.1).

Les étapes ❸ à ❹ sont consacrées à la réalisation par les élèves d'une présentation avec powerpoint (ppt) (annexe 6.2). Ce travail aura lieu en tandems en partie pendant les cours ❸ et ❹, en partie à la maison ❺ ❻. Afin de permettre aux élèves de dépasser des obstacles rencontrés ou d'améliorer le travail déjà fait, le professeur prévoit ❶ un 'point fixe', moment où les tandems remettent au professeur un document sur lequel ils documenteront ce qu'ils ont déjà réalisé, ce qui reste à faire, là où ils ont des questions ou besoin d'aide (voir annexe 6.3). Il faut mettre les élèves en garde contre la tentation du plagiat. En ❸, le professeur consulte la version pré-définitive des présentations, attire l'attention des auteurs sur quelques fautes à éviter et donne un commentaire sur la qualité du travail présenté. Jusqu'à l'envoi définitif ❹, les tandems sont libres de modifier leur travail. Une fois les versions définitives arrivées chez le professeur, il les évalue en tant que produit 'écrit' (annexe 6.2). Le professeur devrait à ce moment penser à distribuer la feuille d'évaluation des présentations orales (annexe 6.4), afin que les élèves se préparent de manière consciente et qu'ils puissent l'utiliser éventuellement comme instrument d'évaluation des présentations des camarades.

En ❺ commence la phase des présentations orales devant la classe. Au fur et à mesure des exposés, le professeur veillera à mettre l'ensemble des présentations ppt à disposition de chacun, soit sur une plateforme collaborative, soit par e-mail.

Le projet peut prendre fin ici. Ce serait pourtant le moment ❹ d'une mise en commun à l'intérieur des groupes des savoirs acquis par les deux tandems. A la maison, les élèves du tandem 'présentation de pays' acquièrent le savoir présenté par le tandem 'présentation d'une personnalité' en se servant de fonction de notice du document ppt et inversement. Chacun sera interrogé à l'épreuve sur les deux aspects du pays choisi. Cela correspondrait à un esprit d'interaction et de partage du savoir élaboré en petites formations. Le projet se termine alors par une épreuve classique ❶ de contrôle des connaissances. Cette épreuve peut porter a) sur les connaissances générales développées à l'étape 1, b) sur le pays traité par son propre tandem, c) sur une personnalité francophone traitée par l'autre tandem. L'épreuve devrait allier des questions précises (par ex. noms de capitale, nombre d'habitants) et questions ouvertes et au choix, afin qu'elle puisse s'adresser à tous les élèves de la classe, quel que soient les pays et les thèmes qu'ils aient choisi.

Durée

On prévoit la valeur de deux leçons pour l'introduction du sujet global, la présentation et l'organisation du projet. Puis trois leçons pour la réalisation de la présentation ppt en classe, la séance de point fixe incluse. Les présentations orales durant 15 min par tandem, on adaptera le temps consacré à cette phase au nombre d'élèves (env. 4-5 leçons). Il serait bon d'avoir deux présentations sur pays et personnalité en une leçon, ce qui réserve du temps pour un feedback par la classe et le professeur. Dans le cas d'une épreuve de clôture, on prévoit une leçon en plus. On arrive à un total d'environ 10 leçons. A cela s'ajoute un temps de travail à la maison variable, mais tournant selon nous autour de 3 heures.

Evaluation

Ce projet donne lieu à une note d'écrit (les versions pré-définitive et définitive de la présentation ppt), une note orale (la présentation orale), éventuellement une note d'épreuve. On peut aussi envisager une dernière note pour le processus de travail pendant tout le projet en fonction de critères choisis par le professeur (annexe 0.1).

Apport au développement des compétences d'apprentissage en autonomie

Entraînement à la technique de l'exposé soutenu par une visualisation dans un programme de présentation comme powerpoint. Choix d'informations utiles, variées et pertinentes sur le web. Elaboration d'une présentation ppt claire, attrayante et informative pour le spectateur. Développement de compétences d'évaluation d'une présentation.

Documents annexes à disposition (en français)

annexe 6.1: Consignes de travail et questions

annexe 6.2: Consignes pour la présentation powerpoint

annexe 6.3: Point fixe

annexe 6.4: Formulaire d'évaluation pour la présentation orale

Conseil pour l'écoute de chansons de différentes régions francophones: <http://www.languesdefranceenchansons.com>

La francophonie/ l'italophonie

env. 9 leçons

<p>9 45'</p> 	<p>Épreuve écrite en classe sur les deux présentations de son groupe et sur le thème de la francophonie en général.</p>	<p>◀ Construire une épreuve sur la francophonie en général et ajouter deux sets de questions valables pour tous les pays: l'un sur le pays lui-même, l'autre sur la personnalité présentée. Evaluer.</p>
<p>8 45'</p> 	<p>Chaque tandem apprend - en plus de la sienne propre - le contenu de la présentation faite par l'autre tandem de son groupe. Il sera interrogé à l'épreuve sur les deux aspects du pays choisi.</p>	<p>► Mettre si possible sur un site internet ou une plateforme collaborative toutes les présentations ppt à disposition de tous. Prier chacun de se documenter sur la présentation de l'autre tandem de son groupe.</p>
<p>7 180'</p> 	<p>Présentations orales en classe.</p>	<p>► Evaluer les présentations orales (annexe 6.4).</p>
<p>6 10'-45'</p> 	<p>Terminer la version définitive et l'envoyer au professeur.</p>	<p>► Evaluer les présentations comme production écrite (annexe 6.2).</p>
<p>5 90'</p> 	<p>Finir le travail à la maison et envoyer la présentation ppt au professeur.</p>	<p>► Mentionner quelques fautes à corriger, écrire quelques commentaires et renvoyer le travail à/aux élève(s) ou le rendre annoté sur papier. Envoyer le formulaire d'évaluation de la présentation orale (annexe 6.4).</p>
<p>4 45'</p> 	<p>Point fixe: présenter au professeur son point fixe. Solliciter l'aide si nécessaire ou poser des questions.</p>	<p>► Accorder à chaque groupe quelques minutes pour faire le point sur le travail et donner quelques indications ou conseils si nécessaire.</p>
<p>3 90'</p> 	<p>Effectuer des recherches sur internet et réaliser la présentation en salle informatique.</p>	<p>► Fournir de l'aide si nécessaire. Distribuer le formulaire 'point fixe' à remplir pour la prochaine séance (annexe 6.3).</p>
<p>2 45'</p> 	<p>Former des groupes de 4 eux-mêmes constitués de deux tandems. Choisir un pays et une personnalité à présenter. Se partager la tâche. Fixer une date.</p>	<p>◀ Présenter le projet et les consignes de travail (annexes 6.1 et 6.2). Organiser une série d'exposés sur quelques pays et des personnalités culturelles (ou politiques) issues de ces pays. Fixer les dates. Indiquer des sites internet, définir le type d'exposé accompagné d'une présentation powerpoint avec sa fonction de notice, annoncer un 'point fixe' (annexe 6.3).</p>
<p>1 45'</p> 	<p>Se familiariser avec la diversité des territoires francophones, des français parlés, etc...</p>	<p>◀ Input sur la francophonie. Présenter l'importance du français dans le monde, la diversité des français parlés, les différents statuts du français. Visualiser avec planisphère et faire entendre des extraits d'enregistrements.</p>
<p>Élèves</p>		<p>Professeur</p>



Objectifs

Être sensibilisé aux caractéristiques d'une bonne rédaction argumentative. Savoir utiliser des expressions qui articulent les différentes parties d'un texte. Savoir argumenter par écrit, en intégrant des opinions d'autres personnes et des données recherchées individuellement.

Thème

Thèmes d'actualité, thèmes d'ordre éthique, philosophique, etc.

Démarche

❶ La sensibilisation au goût d'une bonne argumentation écrite se fait en soumettant une bonne rédaction argumentative à l'analyse des élèves. Il y repèrent les éléments principaux (annexe 7.1) et confrontent leur résultats en plénum. Pour une classe avancée en français, le travail autonome sur le site http://www.enpc.fr/fr/formations/depts/dfi/section_fle/ressources/parcours-B1.htm est souhaité.

Pendant la deuxième phase ❷ le prof explique la consigne: chaque élève devra, pendant la ...ème semaine, avoir rédigé une rédaction sur un thème à son choix. Il choisit un thème sur lequel on puisse présenter des points de vue différents, argumenter pour l'une ou l'autre position, etc... À l'aide d'une enquête, il doit rassembler les opinions d'autres personnes et les utiliser pour appuyer sa propre argumentation. En outre, l'élève doit s'informer sur son thème à travers les médias et internet. Dans le texte il faut intégrer le plus grand nombre possible d'expressions tirées du dossier en annexe (7.2). L'étude des expressions contenues dans le dossier peut se faire individuellement, en groupe ou en plénum - les élèves peuvent décider quelle forme sociale leur est plus convenable.

Une fois son thème de rédaction redéfini, chaque élève prépare une enquête ❸ pour pouvoir „nourrir“ son argumentation d'opinions personnelles. Cette enquête en ligne, préalablement corrigée par le prof, ❹ peut être remplie par les camarades ou des amis. Parallèlement au recueil de réponses à son enquête en ligne, l'élève cherche des données utiles sur le thème choisi dans les médias.

❺ En classe, pendant deux leçons, chacun écrit sa rédaction argumentative. Instruments à l'aide: les résultats de son enquête imprimées à l'avance, le dossier avec les expressions utiles et un dictionnaire. Le prof corrige toutes les rédactions (consignées avec les résultats de l'enquête correspondants). Finalement il choisit deux thèmes parmi ceux présentés par les élèves et les propose à la classe pour ❻ une rédaction, cette fois-ci pour chacun sur un thème inconnu.

Durée

Environ 1 mois ou un mois et demi, avec une pause permettant le recueil des réponses et une documentation personnelle sur l'argument choisi.

Evaluation

La note finale tient compte de:

- l'évaluation du processus de ❶ à ❸ en fonction de critères choisis par le professeur (annexe 0.1)
- une note donnée à la rédaction à thème personnel rédigée en classe pendant la phase ❹
- une note donnée à la rédaction en classe (thème décidé par le prof)

Apport au développement des compétences d'apprentissage en autonomie

Entraînement à l'argumentation, à la recherche individuelle d'informations sur un sujet, à la construction d'une liste de questions pour une enquête, à l'analyse d'opinions personnelles.

Documents annexes à disposition (en français et italien)












annexe 7.1: Les éléments d'un bon texte argumentatif | Elementi d'un buon testo argomentativo

annexe 7.2: Comment écrire un texte argumentatif | Come scrivere un testo argomentativo

annexe 7.3: Comment écrire une enquête avec SurveyMonkey et recueillir des réponses | Come scrivere un'inchiesta con SurveyMonkey e raccogliere le risposte

Écrire un texte argumentatif

12-20 leçons

6 90' 	Rédaction en classe sur un de deux thèmes choisis par le prof.	◀ Choix de deux thèmes et des deux enquêtes respectives à mettre à disposition pour la rédaction en classe. Préparation des photocopies. ▶ Correction et évaluation des rédactions.
5 90' 	Rédaction individuelle d'un texte argumentatif sur le thème choisi à l'aide de l'annexe 7.2, des résultats de l'enquête imprimés et du dictionnaire. Retour de la rédaction et des résultats de l'enquête imprimés au prof.	▶ Coaching des élèves. Correction des rédactions. Évaluation du processus et du résultat. Préparation de feedbacks individuels.
4 45' 	Intégration des corrections du prof dans l'enquête en ligne. Ensuite recueillir les réponses (annexe 7.3b) et les imprimer. Év. recherche de données pour soutenir l'argumentation dans son texte.	
3 3x 45'  	Redéfinition individuelle du thème pour son argumentation écrite. Rédaction, év. en collaboration avec des camarades, d'une l'enquête en ligne (annexe 7.3a) pour intégrer dans sa rédaction des opinions d'autres personnes. À la fin, chaque élève imprime son enquête et la donne à corriger au prof.	▶ Coaching des élèves dans une salle d'ordinateurs (un par élève). Correction de la formulation des enquêtes.
2 3x 45'    	Premier choix individuel d'un thème pour une rédaction argumentative sur un thème d'intérêt personnel. Ensuite, apprentissage des expressions utiles individuellement, en groupe ou en plénum (annexe 7.2).	◀ Définition de la tâche pour les élèves: écrire un texte argumentatif à thème libre a) en utilisant les expressions utiles contenues dans le dossier (annexe 7.1, pp. 2-6), b) en repérant des informations sur l'argument choisi et c) en recueillant, grâce à une enquête, des opinions personnelles d'une dizaine de personnes. Initiation à l'apprentissage des expressions utiles dans le dossier.
1 45'  	Lecture en groupes d'une bonne rédaction écrite - par exemple par un élève anonyme d'une autre classe ou par le prof. Identification en groupes des éléments essentiels d'une rédaction à l'aide du dossier (annexe 7.1) et contrôle en plénum.	◀▶ Accompagnement du travail des groupes et coordination du contrôle final en plénum.
Élèves		Professeur



Objectifs

Révision du programme de grammaire d'un semestre, d'une année ou de plusieurs années. Correction et intégration de théories grammaticales „fausses" ou incomplètes. Visualisation de ce thème grammatical à travers des images et des métaphores personnelles: le produit final servira comme aide-mémoire.

Thème

Un grand sujet grammatical, par exemple „les temps de l'indicatif", „pronoms", „prépositions".

Démarche

Ce scénario se prête surtout à des classes inférieures et représente pour beaucoup d'élèves une occasion pour réfléchir sur leur méthode de mémorisation de contenus abstraits. Inviter les élèves à trouver une forme matérielle à des idées et des représentations subjectives encourage une prise de conscience concernant l'efficacité de leurs méthodes. Cette impulsion étant donnée dans les classes inférieures, on peut éventuellement demander dans des classes plus avancées que chaque élève résume un thème de grammaire différent en forme graphique et qu'il s'en serve pour une unité de répétition de grammaire qu'il produira pour toute la classe.

En revenant toutefois à notre scénario qui prévoit que toute la classe résume le même thème grammatical: ❶ la meilleure introduction à l'activité se fait en montrant des exemples de produits finis (annexe 8.1). Il est important que chaque élève se sente vraiment libre de choisir la forme de représentation qui lui convient le plus; cela peut aller d'un tableau gris réalisé avec Excel jusqu'à un mobile multicolore. ❷ Le professeur intervient pendant la réalisation de chaque grammaire personnalisée uniquement pour corriger le contenu des représentations et pour encourager les élèves à l'enrichir d'autres informations importantes.

Les produits terminés, ❸ ils sont exposés pendant une semaine en classe et peuvent être (photo)copiés par les camarades qui les considéreront particulièrement utiles. Ensuite, ❹ chacun exposera son produit chez lui dans un lieu souvent fréquenté, afin de mémoriser les contenus représentés. Une activité ultérieure de réflexion et d'archivage du produit final dans le PEL peut être souhaitable.

Durée

Entre 4 et 6 leçons. Il est conseillé de réaliser ce projet pendant la dernière semaine avant les grandes vacances, afin que les grammaires personnalisées servent aussi comme aide-mémoire après les vacances.

Évaluation

L'objectif de ce projet étant une réflexion sur ses méthodes d'élaboration et de mémorisation de l'information, et non proprement une activité qui teste des compétences linguistiques, on peut s'abstenir de l'évaluation. Le prof qui, par contre, évalue les apports personnels dans le PEL ou dans le cadre d'un journal d'apprentissage pourra faire confluer dans une note l'évaluation du processus (en fonction de critères choisis en annexe 0.1), le produit final et la réflexion écrite.

Apport au développement des compétences d'apprentissage en autonomie





Prise de conscience des propres techniques de mémorisation, développement des compétences de représentation graphique et de synthèse d'un contenu abstrait.

Document annexe à disposition (en français et italien)

annexe 8.1: Exemples de grammaires personnalisées | Esempi di grammatiche personalizzate

Grammaire personnalisée

4-5 leçons

<p>4 30' </p>	<p>Après une semaine, les grammaires personnalisées sont rapportés à la maison et exposées dans un lieu souvent fréquenté (ex. dans la chambre). Possible activité avec le PEL: documenter et conserver le résultat final dans le dossier du PEL.</p>	
<p>3 45' </p>	<p>Exposition de toutes les grammaires personnalisées en classe; chacun peut faire la photocopie de celle(s) qu'il trouve utile(s).</p>	<p>◀▶ Év. photocopies des exemplaires plus intéressants à montrer comme exemples lors d'une répétition du scénario dans une autre classe.</p>
<p>2 2-3x 45' </p>	<p>Réalisation individuelle de la grammaire personnalisée.</p>	<p>◀▶ Coaching des élèves, correction de fautes de contenu. Mettre à disposition ou faire apporter par les élèves papier coloré, feutres, ciseaux, colle, etc.</p>
<p>1 45' </p>	<p>Début du travail individuel à l'aide de l'annexe 8.1.</p>	<p>◀ Introduction à l'activité: - définir le thème grammatical à résumer; - montrer des exemples de produits finaux et - encourager à choisir une forme graphique qui correspond à la „formamentis“ de chacun (annexe 8.1) et pas nécessairement aux représentations du manuel ou du prof.</p>
<p>Élèves</p>		<p>Prof</p>

9 Autres scénarios possibles

Élèves toujours plus autonomes?

Voici d'autres idées de scénarios pour les élèves plus experts en autonomie...

ANALYSE COMPARATIVE D'ACTUALITÉS

Comparer des actualités dans différents journaux en ligne et faire un compte-rendu et un résumé en podcast.

DRAMATISATION

Jeu et mise en scène de textes théâtraux (saynètes), avec initiation aux techniques de répétition théâtrale. Chaque groupe est composé de deux ou trois acteurs et d'un coach.

TÉLÉ ET RADIO

Chaque semaine, regarder ou écouter une émission à la télé ou à la radio (mieux s'il s'agit de (vidéo)podcasts), la documenter dans le PEL, élargir son vocabulaire personnel avec 4-5 mots/semaine. Chaque semaine, un élève présente la meilleure émission choisie.

ECRITURE D'UNE NOUVELLE

Les élèves écrivent individuellement une nouvelle à partir d'un choix d'éléments fixes proposés par le professeur (concernant par exemple: nombre de personnages, thèmes, objets, époques, phrases...).

CANAL ACADÉMIE

Travail en autonomie dans l'Espace d'apprendre' de Canal Académie, première radio académique francophone sur Internet. Possibilité de travailler de manière très diversifiée sur le site www.canalacademie.com sur des thèmes culturels et d'actualité à partir de textes auditifs et transcrits, de questions de compréhension, de questions de réflexion, de recherches... Un site à recommander pour le travail autonome!

CORRESPONDANCE AVEC FRANCO- OU ITALOPHONES

Chaque élève cherche sur des forums ou sur des revues pour jeunes des adresses de possibles correspondants en langue étrangère. Ils correspondent régulièrement avec une personne (soit par lettre, par email, avec msn ou skype) et documentent dans le PEL ces échanges en les imprimant.

FREMDSPRACHENWERKSTATT

Le site www.fremdsprachenwerkstatt.ch contient du matériel didactique pour environ 70 heures de leçons distribuées sur 26 chapitres. Chaque élève peut choisir le thème qui l'intéresse le plus et créer un parcours personnel d'apprentissage, visant le développement de sa conscience linguistique. Les réflexions linguistiques et les produits des différentes activités peuvent être déposées dans le PEL (biographie linguistique et dossier).

Vous voulez concevoir votre propre projet de travail en autonomie? En annexe (9.1) deux tableaux tirés de Heinz Klippert, *Eigenverantwortliches Arbeiten und Lernen* [EVA], Belz, 2007, vous donneront des idées concernant les possibilités de produits finaux et d'activités praticables par les élèves.

Les annexes

annexe 0.1: Prozesse evaluieren

annexe 1.1: Textes de légendes
annexe 1.2: Consignes diverses
annexe 1.3: L'art de commenter
annexe 1.4: Évaluation orale

annexe 2.1: Règles et autoévaluation | Regole e autovalutazione
annexe 2.2: Diable ou Ange | Angelo o diavolo
annexe 2.3: Métaréflexion | Metariflessione

annexe 3.1: Concept du projet: feuille pour l'élève
annexe 3.2: Aide à l'élaboration d'un code personnel de lecture
annexe 3.3: Précisions pour le journal de lecture
annexe 3.4: Feuille de travail pour la différenciation entre question de compréhension et question d'analyse
annexe 3.5: Précisions pour la présentation orale
annexe 3.6: Evaluation de la présentation orale
annexe 3.7: Quelques idées de lecture possibles en groupes

annexe 4.1: annuncio
annexe 4.2: CV patella
annexe 4.3: CV barucci
annexe 4.4: CV palermo
annexe 4.5: Valutare le candidature
annexe 4.6: Esempi di annunci
annexe 4.7: Inviare una candidatura e preparare un colloquio
annexe 4.8: Calendario dei colloqui

annexe 5.1: Présentation du projet, organisation de la semaine, répartition des rôles | Presentazione del progetto, organizzazione della settimana, distribuzione dei ruoli
annexe 5.2: Aspects de la discussion de groupe | Elementi per la discussione in gruppo
annexe 5.3: Biographie des rôles | Biografia dei ruoli
annexe 5.4: Fiche d'observation | Scheda d'osservazione

annexe 6.1: Consignes de travail et questions
annexe 6.2: Consignes pour la présentation powerpoint
annexe 6.3: Point fixe
annexe 6.4: Formulaire d'évaluation pour la présentation orale

annexe 7.1: Les éléments d'un bon texte argumentatif | Elementi d'un buon testo argomentativo
annexe 7.2: Comment écrire un texte argumentatif | Come scrivere un testo argomentativo
annexe 7.3: Comment écrire une enquête avec SurveyMonkey et recueillir des réponses | Come scrivere un'inchiesta con SurveyMonkey e raccogliere le risposte

annexe 8.1: Exemples de grammaires personnalisées | Esempi di grammatiche personalizzate

annexe 9.1: Tableaux de Heinz Klippert

Prozesse evaluieren – aber wie?

Damit die Prozessnote nicht zur Fleissnote wird...

Erster Schritt

Vor jeder SOL-Unterrichtseinheit entscheiden, welche der folgenden überfachlichen Kompetenzen evaluiert werden sollen (man kann einzelne Kriterien aus folgender Liste einfach löschen, wenn man die Evaluationskriterien den SchülerInnen, ev. zur Selbstevaluation, abgeben möchte).

Zweiter Schritt

Festlegen und mitteilen, wie die Beobachtung des Prozesses stattfindet. Beispiele: Es findet ein regelmässiges Beobachten des Einzelnen statt; die Beobachtungen werden in Form von Strichlisten protokolliert; der Einzelne wird mehrmals während zufälligen 2-3 Minuten beobachtet; eine Kompetenz wird während einer längeren Arbeitsphase über die ganze Klasse beobachtet; dieselbe Kompetenz wird nur in einer für jeden Einzelnen ähnlichen Situation beobachtet (z.B. wenn ein Problem ansteht).

Dritter Schritt

Definieren und der Klasse mitteilen, in welchem Masse die Selbstevaluation des Einzelnen zum tragen kommt. Selbstevaluation ist zu fördern, wenn man mehr Bewusstheit zum eigenen Lernprozess entwickeln möchte, kann aber je nach Klasse oder Aktivität weniger sinnvoll sein.

Erfassung des Themas

Ich kann komplexe Zusammenhänge sehen.
Ich kann das Thema präzise erfassen und damit verbundene Probleme erkennen.

6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1

Ich kann das Thema nicht verstehen und demzufolge auch keine Probleme erkennen.

Informationsbeschaffung

Ich kann mir nötige Informationen beschaffen und auf Qualität und Relevanz prüfen.

6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1

Ich kann nicht erkennen, welche Informationen gebraucht werden.

Haltung bei der Arbeit

Ich kann Interesse entwickeln und habe die Bereitschaft, die Aufgabe zu lösen.

6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1

Ich kann keine Arbeitsbereitschaft entwickeln.

Produktivität

Das Verhältnis der Qualität des Endproduktes und der vorgegebenen/ eingesetzten Zeit ist angemessen.

6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1

Ich kann die Zeit nicht produktiv nutzen.

Pünktlichkeit

Ich halte vorgegebene oder selbstbestimmte Termine ein.

6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1

Ich halte mich schwer an Zeitvorgaben und -abmachungen.

Problemlösung

Ich kann hohe Kreativität und Begabung in die Arbeit einfließen lassen.
Ich kann aufgetauchte Probleme effizient lösen.

6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1

Ich kann keine Problemlösestrategien entwickeln.

Selbstständigkeit

Ich kann mit wenig Unterstützung arbeiten. Falls Unterstützung notwendig ist, dann nur dort, wo mein Vorwissen nicht ausreicht: dann kann ich die geeignete Hilfsquelle ansprechen.

6	5	4	3	2	1
---	---	---	---	---	---

Ich kann ohne kontinuierliches Coaching nicht selbstständig arbeiten.

Methodenauswahl

Ich kann aus verschiedenen bekannten Methoden und Arbeitstechniken die geeignete auswählen. Oder ich kann nach neuen Arbeitstechniken suchen, diese ausprobieren und evaluieren.

6	5	4	3	2	1
---	---	---	---	---	---

Ich wende immer die gleiche Arbeitstechnik an, ohne zu prüfen, ob es für mich die geeignete ist.

Medienkompetenz

Ich kann die geeignete Medien für den Arbeitsprozess auswählen und für die Realisation des Endproduktes kompetent einsetzen.

6	5	4	3	2	1
---	---	---	---	---	---

Die Wahl und der Einsatz der Medien ist ungeeignet.

Metakognition / Selbstkritik

Ich kann Selbstkritik ausüben und diese gut begründen.

6	5	4	3	2	1
---	---	---	---	---	---

Ich kann mich nicht realistisch einschätzen.

Kommunikationsfähigkeit

Ich kann aktiv an Diskussionen teilnehmen, Meinungen präzise äussern, Fachwissen klar darstellen.

6	5	4	3	2	1
---	---	---	---	---	---

Ich kann mich schlecht mitteilen, ich nehme an den Diskussionen nicht oder kaum teil.

Fremdsprachegebrauch

Ich kann während der Arbeit auch ohne Druck der Lehrperson grösstenteils die Fremdsprache für die Kommunikation nutzen.

6	5	4	3	2	1
---	---	---	---	---	---

Ich verwende ständig meine Muttersprache statt die Fremdsprache, ohne es zu versuchen, in der Fremdsprache zu kommunizieren.

Kooperationsfähigkeit

Ich kann in der Gruppe Verantwortung übernehmen und zum Gelingen des Arbeitsprozesses optimal beitragen. Kann zu einem guten Gruppenklima beitragen.

6	5	4	3	2	1
---	---	---	---	---	---

Ich integriere mich nicht im Team und leiste keinen angemessenen Beitrag zur Gruppenarbeit.

Consignes

Annexe a (étapes 1 et 2) : Qu'est-ce qu'une légende ?

Formez des groupes de 4 autour d'une des légendes proposées par votre prof.

Avant la lecture, posez-vous la question : « Qu'est-ce qui fait d'un récit une légende ? » et notez le résultat de vos premières réflexions.

Lisez votre légende et surlignez tout ce qui vous paraît constituer un trait caractéristique de ce genre.

Complétez vos premières réflexions en notant ces éléments et en les formulant de manière générale (40'). Chacun doit prendre ses propres notes. Apportez vos notes à la prochaine leçon.

A la leçon suivante, formez de nouveaux groupes composés d'élèves qui ont lu des textes différents. Rassemblez vos conclusions générales à propos des textes que vous avez lus et déposez-les sur une affiche lisible par tous. (20')

Annexe b (étape 3) : J'imagine...

Choisissez une illustration qui vous inspire et à partir d'elle imaginez une légende.

Ensuite, notez seulement quelques mots-clés pour vous en souvenir au prochain cours.

Annexe c (étape 4) : De bouche à oreille

1) Lisez le document récapitulatif distribué par votre professeur. (10')

2) Transmission orale, la danse des légendes: X raconte sa légende à Y et inversement. Les deux échangent ensuite leurs images, puis racontent chacun la légende entendue à de tierces personnes qui à leur tour raconteront la légende qu'elles ont entendue, et ainsi de suite, jusqu'à ce que chaque élève ait raconté en tout trois légendes différentes. Attendez le son du gong pour changer de partenaire ! (20')

3) Chacun choisit ensuite une des trois légendes entendues et prend quelques notes pour la mémoriser. (10')

Annexe d (étapes 5 et 6) : De l'oral à l'écrit

Rédiger la légende que vous préférez parmi celles que vous avez entendues ou/ et racontées.

Prenez soin à intégrer des éléments caractéristiques de la légende (voir document distribué par le prof).

Le texte doit être écrit au passé. Portez donc une attention particulière à l'emploi des temps du passé en français.

Vous finirez la rédaction de votre légende à la maison. Ecrivez votre texte à l'ordinateur (word, arial, 12, 1.5 intervalles) et apportez-le en cours pour la date demandée.

Annexe e (étape 7) : Atelier de grammaire sur les temps du passé

Atelier de révision grammaticale : les temps du passé en français.

Vous allez recevoir du matériel de révision sur trois aspects de ce thème :

- 1) formation des temps du passé
- 2) emploi du passé composé et de l'imparfait (théorie + exercices), degré de difficulté 1
- 3) emploi du passé composé, de l'imparfait et du plus-que-parfait (théorie et exercices), degré de difficulté 2

Vous décidez quel(s) thème(s) parmi ces trois vous voulez étudier et dans quel ordre. Vous décidez aussi si vous travaillez seul ou en compagnie. Si en compagnie, décidez si les partenaires travaillent sur le même thème ou si, après une phase d'apprentissage individuel, ils mettent leurs connaissances en commun.

Annexe f (étapes 8 et 9) : S'aider pour peaufiner son texte

Lisez le récit d'un/ -e ou de deux camarades et apportez-lui/ leur votre aide :

- une aide linguistique : souligner les fautes, points d'interrogation aux endroits dont vous n'êtes pas sûrs s'ils sont corrects.
- une aide de lecteur critique : donner à l'auteur oralement un commentaire critique et fondé sur différents aspects de sa narration (voir document 'L'art de commenter'). Vous pouvez choisir si vous le formulez en français ou en allemand.

Ce commentaire doit constituer une véritable aide pour l'auteur de la légende !

Les auteurs formulent ensuite par écrit, sur la feuille de leur texte, sur quels points de la narration ils ont l'intention de remanier et améliorer leur texte et justifier pourquoi.

A la maison, vous retravaillerez votre texte dans un nouveau document word et selon les objectifs d'amélioration que vous avez choisis. Donnez-lui une belle forme, layout libre. Envoyez ensuite à votre professeur votre produit final + la version précédente (étape 8) + votre déclaration d'intention de remaniement.

Ces trois documents donneront lieu à une évaluation et à une note d'écrit.

Annexe g (étape 9) : En scène!

En groupes d'environ 3 élèves, choisissez parmi les légendes que vous avez écrites celle que le groupe estime la meilleure ou la plus adaptée au jeu scénique.

Préparez-en une mise en scène. Il s'agit de donner au texte narratif une forme où les personnages vivent leur histoire, monologuent, dialoguent; le texte subira donc dans sa forme de grosses modifications. Prévoyez éventuellement un narrateur et deux (?) acteurs qui joueront l'action. Pensez à quelques accessoires ou/ et costumes. Vous présenterez le jeu scénique devant la classe.

Veillez à ce que tous les acteurs aient environ autant de texte à jouer.

Cette présentation donnera lieu à une note orale.

L'art de commenter un texte narratif

Objectif : Ecrire un commentaire fondé, constructif et utile.

Pour cela :

1. lire avec attention le texte à commenter et développer ses 'antennes' de lecteur ;
2. observer l'effet du texte sur soi et dire ce qu'on perçoit comme intention de l'auteur.
Ex: Il me semble que tu as voulu raconter une histoire énigmatique / que tu as voulu surprendre le lecteur / que tu as voulu donner faire un portrait amusant/nuancé du personnage X, etc...
3. se demander : « Qu'est-ce que l'auteur est arrivé à me transmettre ? » et le formuler de manière valorisante.
Ex: Je trouve que l'effet de surprise est bien là, lorsque tu écris en une courte phrase après un long développement : « Il mourût deux jours plus tard emporté par une vague. » / Le vocabulaire est si bien choisi qu'on se fait une image précise du personnage...
4. se demander : « Comment ce récit pourrait-il, en tenant compte des intentions de l'auteur, gagner en qualité ? », l'expliquer aimablement et faire quelques suggestions constructives.
Ex: L'histoire se termine de manière peu spectaculaire et un peu plate. J'attendais plus. Pourrais-tu trouver une fin plus convaincante ou sinon, trouver une phrase de conclusion plus intéressante pour le lecteur ? Dans ton récit, il y a beaucoup d'action. Mais les épisodes sont énumérés les uns à la suite des autres. Il manque à mon avis un peu de suspense. Je te conseille développer un peu plus pour que le lecteur puisse vivre avec les personnages.

Pour 3 et 4, on peut choisir d'aborder des thèmes aussi variés que :

- le(s) thème(s) de l'histoire
- l'enchaînement logique des épisodes
- le temps, la chronologie, les flash-back
- le suspense
- la caractérisation des personnages
- le choix du lexique
- le dénouement
- l'originalité
- la création d'une atmosphère
- l'alternance des parties narratives et des parties dialoguées
- les descriptions
- le ton
- la relation entre le narrateur et le lecteur
- le message transporté par le texte

Qu'est-ce qu'un auteur fait d'un commentaire ? C'est lui qui porte la responsabilité de son texte, donc qui décide quels aspects il veut prendre en compte ou non.

JEU SCÉNIQUE Evaluation

Nom : _____

QUALITÉ DE L'HISTOIRE / 4

LONGUEUR DE TEXTE / 4

CORRECTION LINGUISTIQUE / 4

PRONONCIATION / 4

INTONATION – VOIX / 4

GESTUELLE / 4

ACCESSOIRES / 2

TOTAL: / 26 points

NOTE:

25 → 6
 24 → 5.75
 23 → 5.5
 22 → 5.25
 21 → 5
 20 → 4.75
 19 → 4.5
 18 → 4.25
 17 → 4
 16 → 3.75
 15 → 3.5
 14 → 3.25
 13 → 3

Règles et autoévaluation

Règles pour le travail autonome

Je peux:

- décider avec qui travailler
- décider l'ordre dans lequel atteindre les objectifs
- décider quels devoirs faire à la maison
- décider quand faire une petite pause de 2-3 minutes, par exemple pour boire ou aller aux toilettes
- (autres règles admises dans la classe) _____

Je dois :

- ne pas déranger les autres dans leur travail
- veiller à ce que mes camarades puissent profiter de moi, les aider si nécessaire
- demander de l'aide au prof si je n'avance pas, par exemple en posant une feuille rouge sur ma table au lieu de rester longtemps la main levée
- m'autoévaluer, donc vérifier si j'ai bien atteint tous les objectifs

Comment m'autoévaluer

- 1) Je relis la liste des objectifs et je vérifie si je les ai vraiment atteints.
- 2) Je cherche des exercices sur papier ou en ligne qui me permettent de m'autoévaluer.
- 3) Je me fais tester par un copain / une copine. Attention : je dois être sûr qu'il/ elle sait me tester et sait reconnaître mes forces et mes faiblesses.
- 4) Je demande au prof de me tester et de me donner un feedback.

Regole e autovalutazione

Regole per il lavoro autonomo

Posso:

- decidere con chi lavorare
 - decidere l'ordine con cui raggiungere gli obiettivi
 - decidere quali compiti fare a casa
 - decidere quando fare una piccola pausa di 2-3 minuti, per esempio per bere o andare al bagno
 - (altre regole valide per il lavoro in classe)
-

Devo:

- lavorare senza disturbare gli altri
- aiutare i miei compagni se necessario, condividere le mie conoscenze
- chiedere aiuto al professore se sono in difficoltà (per esempio mettendo un foglio rosso sul mio tavolo invece di alzare a lungo la mano)
- autovalutarmi, ovvero verificare se ho davvero raggiunto tutti gli obiettivi

Come autovalutarmi

- 1) Rileggo la lista degli obiettivi e mi chiedo criticamente se li ho raggiunti.
- 2) Cerco degli esercizi su carta o a computer che mi permettano di valutare il livello che ho raggiunto.
- 3) Mi faccio testare da un mio compagno. Attenzione: so che sa testarmi bene e che sa riconoscere le mie forze e debolezze.
- 4) Chiedo al professore di testarmi e di darmi un feedback.

Ange ou diable

Le prof qui agit en fonction de coach a deux objectifs:

- aider les élèves à choisir la bonne stratégie pour atteindre leurs objectifs didactiques
- aider les élèves dans la compréhension et l'élaboration des tâches

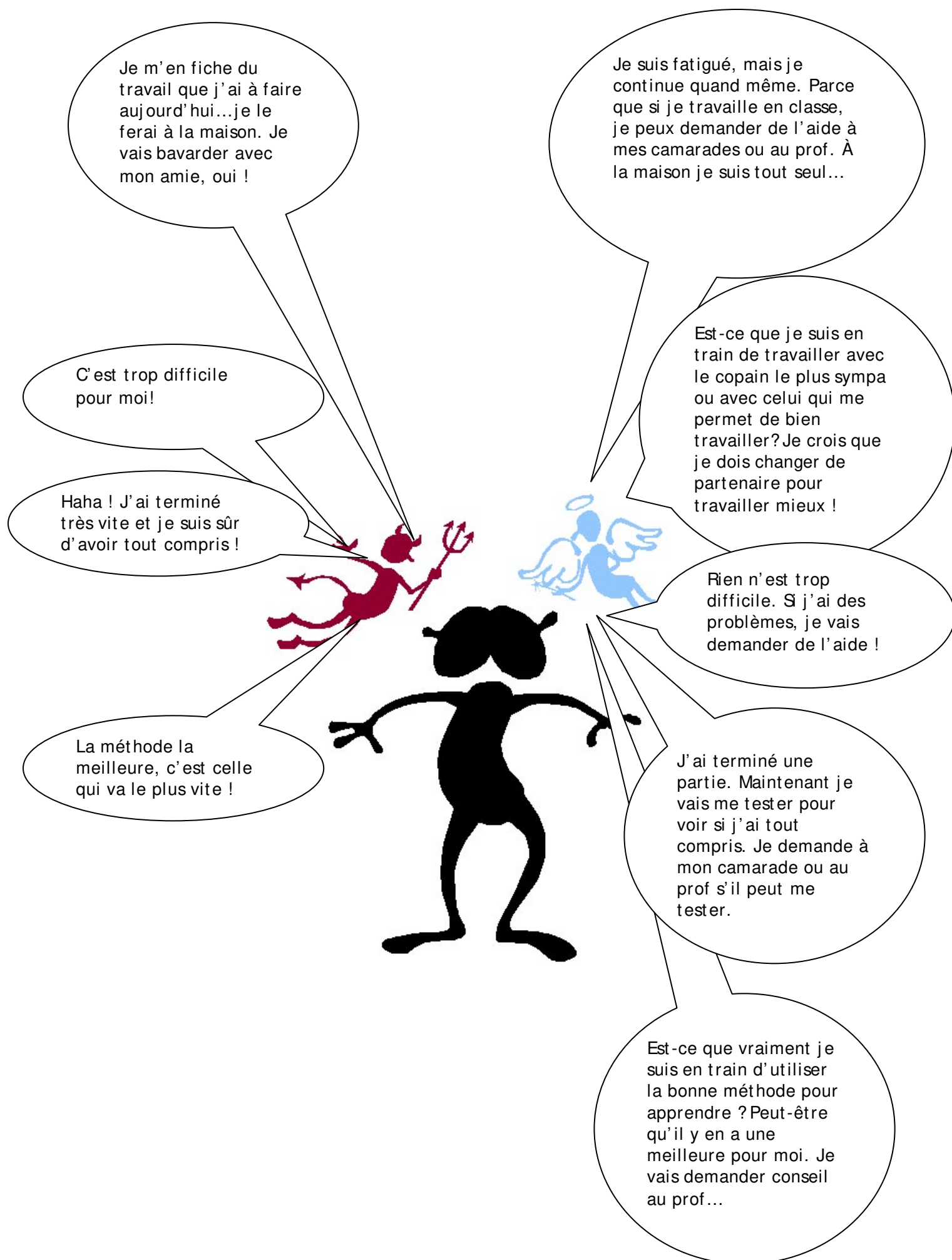
Changer du rôle « classique » au rôle du « coach » n'est pas toujours facile : on est bien sûr habitués à prendre le rôle du coach dans des petites phases de nos cours, et certainement on pratique déjà souvent les conseils illustrés dans ces pages. Ce qui change, dans un enseignement SOL, c'est la constance et la patience avec laquelle appliquer ces conseils.

Trop souvent, en effet, par simple habitude, le prof est tenté de tomber dans le rôle classique de celui qui « corrige des fautes » ; il s'adresse dans ce cas aux élèves avec des phrases du type « Il ne faut pas / il faut... », « Fais cela... », « On dit... »...

Il est tout au contraire conseillé de changer radicalement sa façon de s'adresser aux élèves en répondant souvent par des questions. Ainsi le prof devient la personne qui aide l'élève à préciser les informations dont il a vraiment besoin et qui l'accompagne dans sa recherche de réponses qu'il connaît souvent déjà.

En plus, en tant que coach, il sera utile que le prof intervienne là où il se rend compte qu'un processus d'apprentissage est entravé par une approche méthodologique non adaptée à un certain élève. Ce rôle est bien plus difficile à remplir, puisqu'il présuppose que le prof connaisse assez bien les types d'apprentissage en présence dans sa classe.

De plus, chaque intervention du « prof-coach » doit être calibrée en fonction de l'âge des apprenants. À la page suivante on trouve un exemple d'une feuille qu'on pourrait montrer au rétroprojecteur pour une classe d'Unterstufe (et dont les questions pourraient, là où nécessaire, être « rappelées » de temps en temps par le prof à certains élèves) – une intervention dans une classe supérieure devrait être bien plus discrète et distanciée.



Angelo o diavolo

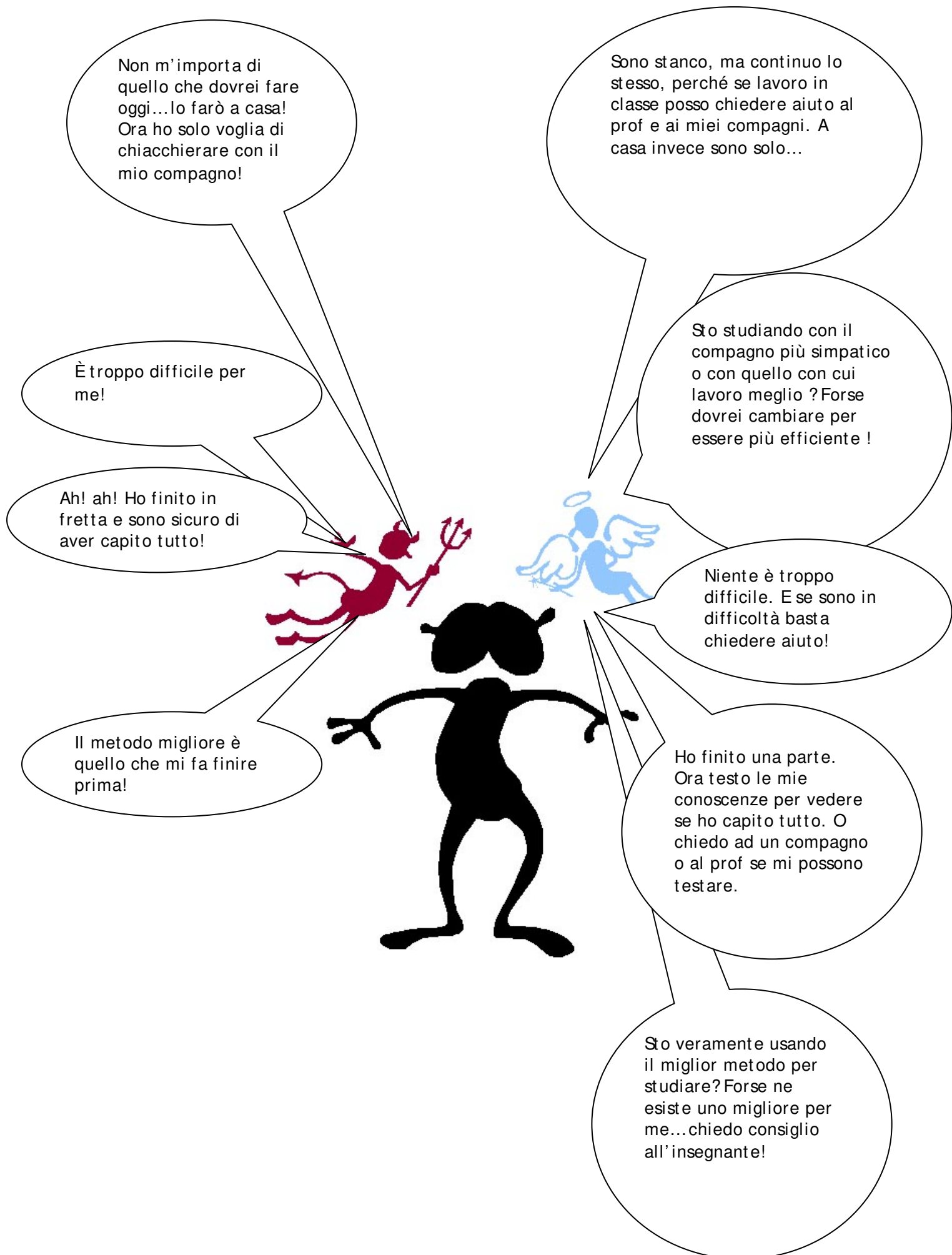
L'insegnante che agisce in funzione di coach ha due obiettivi principali:

- aiutare gli allievi a scegliere la strategia migliore per raggiungere gli obiettivi preposti;
- aiutare gli allievi nella comprensione e nell'elaborazione dei singoli compiti.

Cambiare dal ruolo « classico » al ruolo di « coach » non è sempre facile: si è certamente abituati ad agire da coach in brevi fasi di una lezione, e probabilmente si pratica già quotidianamente quanto descritto nelle seguenti pagine. Quello che cambia, nel quadro di fasi di « SOL » più lunghe, è la costanza con la quale applicare i seguenti consigli.

Sovente, per semplice abitudine, l'insegnante è tentato di riprendere il ruolo classico di chi «corregge gli errori» e si indirizza ai suoi allievi con frasi del tipo «non si deve / si deve...», «fai così...» e «si dice così...». Si consiglia piuttosto di rispondere alle domande con nuove domande, aiutando così l'allievo a precisare di quali informazioni ha reale bisogno e accompagnandolo nella ricerca di risposte che sovente conosce già.

Inoltre, è utile che l'insegnante intervenga quando si rende conto che il processo d'apprendimento è ostacolato da un approccio metodologico non idoneo ad un dato allievo o ad un dato compito. Questo ruolo è notevolmente più difficile da assumere, perché presuppone che l'insegnante conosca abbastanza bene i «tipi d'apprendimento» che corrispondono ai suoi allievi. Delicata è infine la questione del «come» formulare i suoi interventi, che dovranno essere calibrati in funzione dell'età e dell'esperienza degli allievi stessi. Alla pagina seguente si trova l'esempio d'un documento che si può proiettare alla lavagna luminosa in una classe di *Unterstufe*; le domande ivi formulate potrebbero essere di tanto in tanto richiamate alla memoria di singoli allievi. Un intervento mirante a migliorare l'approccio metodologico in una classe superiore dovrà, di contro, essere notevolmente più discreto e distanziato.



Métaréflexion de _____

SCENARIO SOL : _____ DATE : _____

En apprenant, on apprend à apprendre. Au début ou pendant le travail, écrire dans la première et la deuxième colonne les méthodes qu'on veut expérimenter. À la fin, les évaluer.

Méthode	Où/ comment je l'ai apprise	Ma réflexion
<i>Ex : Apprendre une poésie par cœur en marchant</i>	<i>Dans la fremdsprachen-werkstatt.ch, chapitre 1.4</i>	<i>J'ai découvert que mes pas donnent un rythme au texte, et qu'ainsi je l'apprends plus rapidement. De plus, j'aime le fait que je bouge un peu.</i>

Metariflessione di _____

SCENARIO SOL : _____ DATA : _____

Imparando si impara a imparare. All'inizio o durante una fase di studio scrivi nella prima e nella seconda colonna i metodi che vuoi sperimentare. Alla fine, valutali.

Metodo	Dove/ come l'ho imparato	La mia riflessione
<i>Es: Imparare una poesia a memoria camminando.</i>	<i>Nella fremdsprachenwerkstatt.ch, capitolo 1.4</i>	Ho scoperto che i miei passi danno un ritmo al testo e che così lo imparo più in fretta. Inoltre, mi piace muovermi un po' quando studio.

Projet de lecture en groupes**Feuille de l'élève**

1. Divisez votre récit en **5 parties** à peu près égales en nombre de pages.
2. Lisez pour chaque nouvelle semaine une nouvelle partie.
3. **Déroulement hebdomadaire**
 - **Leçon 1: discussion en groupe EN FRANÇAIS (env. 30 minutes)**
Pour cette leçon, vous avez déjà lu à la maison une nouvelle partie du roman.
 - 'Ce que j'ai compris': résumez le passage oralement en prenant la parole chacun à votre tour ; écoutez bien vos camarades ; intervenez.
 - 'Ce que je n'ai pas compris': demandez des éclaircissements aux autres, répondez.
 - Discussion: chaque semaine un(e) élève du groupe dirige la discussion. Cela veut dire qu'il/elle prépare à la maison 4-5 questions d'interprétation qu'il/elle pose à ses camarades. Attention: ici pas de questions de compréhension !
 - 'Ce que j'ai aimé / n'ai pas aimé'. Pourquoi.
 - **Leçon 2: Ecriture dans le journal de lecture**
 - Ecris un résumé du passage discuté. Tiens compte de la discussion de la leçon 1 (max. 100 mots).
 - Ecris ensuite un compte-rendu de la discussion (150 à 200 mots).
 - Enfin note dans ton journal 10 mots de vocabulaire qui te semblent utiles à retenir, ainsi que la traduction allemande et une phrase d'exemple.
 - **Devoir pour leçon 3, à la maison**
 - Finir le travail d'écriture dans le journal de lecture.
 - Apprendre le vocabulaire noté pendant la leçon 2.
 - **Leçon 3: Réception, vocabulaire, lecture à voix haute**
 - Aide linguistique + commentaire
Lis le travail d'un camarade de ton groupe. Apporte-lui ton aide linguistique. Ecris un petit commentaire en français. Indique ce qui te paraît réussi, ce qui te paraît manquer. Ecris en bas de son texte: « lu le ..., par ... ».
 - Apprentissage du vocabulaire
Testez-vous mutuellement sur le vocabulaire personnel à apprendre pour cette leçon, aussi sur celui que vous avez appris pour la/ les semaine(s) précédente(s) → répétition.
 - Lecture à voix haute: choisissez chacun un petit passage qui vous a plu, et exercez-vous à le lire à voix haute devant les autres).
 - Remise du journal: sur demande du professeur, lui remettre le journal de lecture.
 - **Entre leçon 3 et leçon 1 de la semaine suivante: lecture d'un nouveau passage**
 - Lis une nouvelle partie du roman. Utilise le dictionnaire!
 - Utilise un code de lecture personnel qui te permet de retrouver rapidement les passages dont tu voudras parler pendant la discussion.

Il est important que vous veniez bien préparés au cours!

Votre travail de journal de lecture sera lu et évalué 3 fois par votre professeur et donnera une note écrite pour le semestre (voir document « Précisions pour le journal de lecture »).

4. Présentation orale

- **Présentation traditionnelle du livre** : (10 à 15 minutes) devant la classe pour présenter votre livre et encourager vos camarades à le lire. Cet exposé sera fait par deux élèves de chaque groupe (voir document « Options pour la présentation orale ») ou...
- **Présentation créative – jeu scénique** : (10 à 15 minutes) devant la classe, à partir d'un épisode central du récit que vous choisirez. Cette présentation sera faite par les deux autres élèves de chaque groupe (voir document « Options pour la présentation orale ») ou...
- **Présentation d'un passage du livre** : (10 à 15 minutes) devant la classe avec lecture et commentaire d'une page représentative du roman (voir document « Options pour la présentation orale »).

Cette présentation orale donnera à chacun une note orale pour le semestre.

[illegible]

Quelques précisions pour le journal de lecture



1. En général

Ecrivez au début de votre cahier le titre de votre livre, le nom de l'auteur, l'année de parution de l'oeuvre.

- Numérotez la partie que vous allez traiter et indiquez les titres ou les numéros des chapitres abordés dans cette partie.
- Ecrivez *la date* à laquelle vous écrivez ('jour-nal' !).
- Ecrivez *à l'encre*, et pas au crayon à papier. Aussi pour les commentaires.

2. Résumé

Un résumé comporte les éléments suivants :

- les noms et les faits concernant les personnages principaux
- une reconstruction chronologique de l'action
- une mise en relief (= Hervorhebung) des relations logiques (ex: *parce que...*, *c'est pourquoi...*) et des mobiles ou des intentions des personnages (ex: *par amour*, *sous l'effet de la jalousie*)
- le numéro des pages et des chapitres.

Notez qu'un résumé...

- est objectif : il n'apporte pas d'idées supplémentaires au texte ni aucun jugement du lecteur.
- est écrit à la troisième personne et au présent.
- ne contient pas de citations, ni de formulations du texte.
- respecte le nombre minimal/ maximal de mots demandé avec une variation de +/- 10%

3. Compte-rendu de la discussion

- Ecrivez les *questions* sur lesquelles vous allez écrire. Vous n'êtes pas obligé de traiter toutes les questions dont vous avez parlé. Faites un choix.
- *Développez* ce que vous pensez ou ressentez, racontez ce que les autres membres du groupe ont dit. C'est la partie la plus importante de votre journal !
- Abordez plusieurs thèmes que vous présenterez chacun dans un paragraphe.

4. Vocabulaire

- Notez les substantifs avec leur article *le, la, les* (mieux que m/f, sauf quand l').
- Pour les verbes qui ne sont pas en -er, notez les *conjugaisons* de *je, nous* et *ils* au présent, et le passé composé avec *je*.
- Ecrivez pour chaque mot la traduction allemande et une petite *phrase d'exemple* que vous pouvez prendre dans le texte ou ailleurs.

5. Commentaires aux contributions de vos camarades

- Soulignez les fautes possibles au crayon de couleur. L'auteur devrait corriger.
- Vous pouvez formuler un conseil pour votre camarade.
- Ecrivez en bas de son texte: « lu le .., par ... ».

6. Evaluation

Votre travail écrit sera évalué 3 fois par votre professeur avec ✓. Cela donnera à la fin du projet une note écrite pour le semestre.

Compréhension ou interprétation ?

Dans vos discussions, vous devez, après la phase de résumé, discuter autour de questions d'interprétation préparées par l'animateur. Mais parfois, on peut confondre questions d'interprétation et questions de compréhension. Une question de compréhension vérifie si on a bien compris le contenu de l'histoire telle qu'elle est racontée. Une question d'interprétation permet d'entrer plus profondément dans le texte, de dire ce que le texte ne dit pas ouvertement, mais implicitement. Elle demande de la part du lecteur de trouver un sens au récit.

Voici une série de questions qui se rapportent à différents récits. Même si vous ne connaissez pas ces récits, vous pouvez juger s'il s'agit de questions de compréhension ou d'interprétation. Entraînez-vous à différencier !

- | | |
|--|--------------|
| 1. Comment Félicie passe-t-elle son temps libre en France ? | Comp. / Int. |
| 2. Quelle impression a-t-on du personnage d'Aurélié dans la lettre qu'elle écrit à sa fille ? | Comp. / Int. |
| 3. Qu'est-ce que le père de Momo a dit quand son fils lui a souri ? | Comp. / Int. |
| 4. Le maître d'école insulte Oskar et lui dit de « s'estimer heureux qu'on le garde ». Pourquoi cela ? Rappelez-vous le contexte historique. | Comp. / Int. |
| 5. Quelle pourrait être la raison que les fils ont entre eux une amitié comme leurs pères ? | Comp. / Int. |
| 6. A quoi reconnaît-on les signes d'idylle dans cette petite ville ? | Comp. / Int. |
| 7. Qu'est-ce qui s'est passé quand Momo a commencé à sourire et pourquoi a-t-il commencé à faire cela ? | Comp. / Int. |
| 8. Qui est Popol et quel est son rôle dans la vie de Momo ? | Comp. / Int. |
| 9. Qu'est-ce que le père dit de l'argent ? | Comp. / Int. |
| 10. Qu'est-ce que la lettre d'Aurélié exprime émotionnellement ? | Comp. / Int. |
| 11. Quelle a été l'intervention de M. Ibrahim et qu'est-ce qu'a fait Momo avec son argent économisé ? | Comp. / Int. |
| 12. A quoi est-ce que la narratrice pense quand elle parle de la « réalité de cette passion » ? | Comp. / Int. |
| 13. Pourquoi accepte-t-elle qu'il soit réservé et qu'il la repousse ? | Comp. / Int. |
| 14. Quand elle dit que son amant est un « étranger », que veut-elle dire exactement ? | Comp. / Int. |
| 15. Quelle proposition est-ce que Mamie Rose fait à Oscar ? | Comp. / Int. |
| 16. Quels commentaires vous inspire le dialogue entre Anna et son amant ? | Comp. / Int. |

Options pour la présentation orale

Pour votre présentation, vous pouvez choisir parmi ces trois possibilités :

1. Présentation traditionnelle du livre

Vous choisissez de présenter le livre dans son ensemble.

Votre présentation durera 15 min (à deux). Le temps de parole sera le même pour les deux élèves.

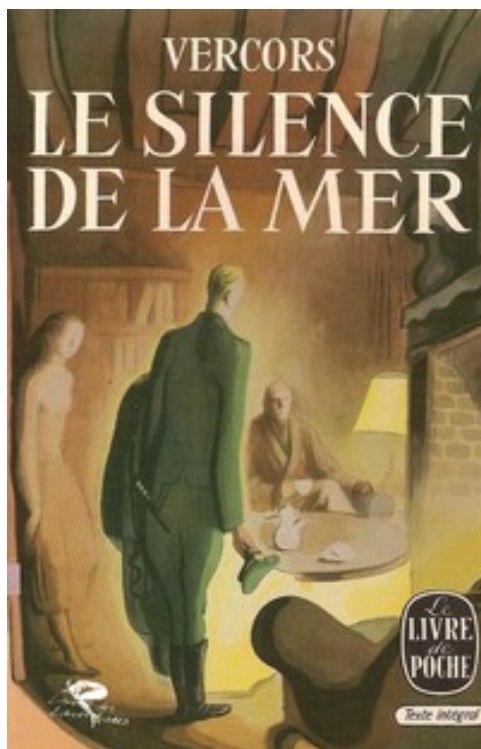
Vous ne lirez pas, vous aurez au plus quelques petites cartes avec des mots-clés.

Parlez assez lentement pour être compris par tout le monde. Ecrivez quelques mots de vocabulaire (nécessaires pour vous comprendre) sur un transparent ou au tableau.

Distribuez aux camarades une feuille format A5 sur le mode ci-dessous (photo du livre, et quelques idées-clés).

Contenu de votre présentation:

- le titre du roman, son auteur, la date de parution.
- les thèmes abordés dans le roman
- le personnage principal ou les personnages principaux
- la langue, le style
- ce qui nous a plu en tant que lecteur, lectrice (Attention ! Il ne s'agit pas ici de dire si vous approuvez le comportement de tel ou tel personnage, mais de dire quel intérêt vous avez trouvé à ce roman)
- ce qui nous a moins plu (même chose que ci-dessus)
- un livre à conseiller ?



Le silence de la mer

présenté par et

Auteur :

Paru en :

Les thèmes:

- la guerre de 39-45 et l'occupation de la France par les Allemands
- l'habitation d'un Allemand chez un vieux français et sa nièce.
- son amour de la France
- ses récits, son long monologue de plusieurs semaines.
- la résistance par le silence
- aussi l'écoute attentive des deux hôtes

Les personnages

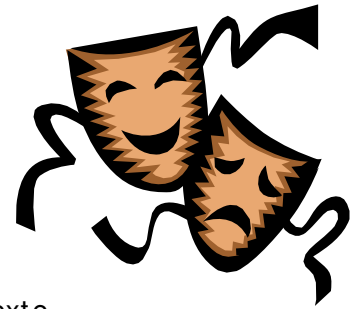
- un homme musicien, courageux, amoureux de la culture française, mais soldat en pays occupé.
- des Français en opposition avec l'ennemi de leur pays.

Globalement

- une nouvelle captivante, car on attend toujours une réaction des Français.
- une grande humanité au milieu d'une époque traversée par la catastrophe et la folie.

2. Présentation créative – jeu scénique

Vous présenterez un jeu de scène d'une durée de 10 à 15 mn seul(e) ou à deux. Les jeux scéniques seront réalisés devant la classe (bien entraînés avant le cours). Voici quelques idées :



- Choisir une ou quelques scènes du livre et les dramatiser à deux, c'est-à-dire les transformer en scènes de théâtre. Vous pouvez partir de scènes dialoguées du livre, mais aussi de scènes où les dialogues sont très minces ou même inexistants. A vous d'inventer ce qui n'est pas dit dans le texte.
- Un personnage du roman rencontre un autre personnage du roman quelques années plus tard. Ils parlent ensemble, avec la distance du temps, de ce qui s'est passé dans l'histoire du roman.
- Un personnage du roman rencontre un personnage extérieur au roman (de votre choix). Ils parlent ensemble de l'histoire qui se passe ou qui s'est passée dans le roman.
- Deux personnages du roman qui n'ont jamais ou rarement communiqué ensemble se rencontrent et échangent leurs vues sur ce qui se passe ou s'est passé dans le roman. Ils se disent ce qu'ils n'ont pas eu l'occasion de se dire dans le roman.
- Monologue intérieur d'un personnage, seul donc, avec éventuellement le support d'objets qui ont un rapport avec l'histoire du roman... Peut-être ce monologue prend-il place au milieu de l'histoire, ou après la fin de l'histoire.

3. Présentation d'un passage du livre

Vous êtes l'expert et le professeur !

Vous choisissez une page du livre que vous aimez, vous en faites une lecture à voix haute à vos camarades et vous la commentez.

- Quelle page choisir ?

Une page représentative par l'action, par le style, une page exemplaire par le comportement des personnages ou l'attitude du narrateur, mais pas une page décisive qui découvre l'énigme. Ne dévoilez pas le secret du roman aux futurs lecteurs !

- Comment commenter ?

Expliquez pourquoi vous avez choisi cette page ou/et dites où elle se situe dans le déroulement de l'action.

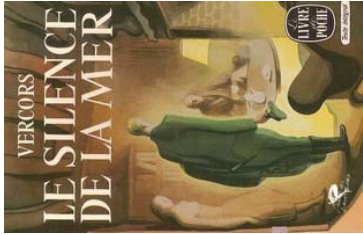
Expliquez surtout ce que cette page a de caractéristique pour le roman (style, le comportement du/ des personnages, l'attitude du narrateur).

A partir d'une page, vous donnerez une impression globale du roman et vous essaierez d'éveiller l'intérêt chez votre auditoire.



ÉVALUATION DE LA PRÉSENTATION ORALE

Présentation traditionnelle d'un roman



- LONGUEUR / 4
- COMPRÉHENSIBILITÉ / 4
- CORRECTION DE LA LANGUE / 4
- CONTENU INFORMATIF / 4
- CONTACT AVEC LE PUBLIC / 4

TOTAL: /20 points

NOTE:

- 20 → 6
- 19 → 5.75
- 18 → 5.5
- 17 → 5.25
- 16 → 5
- 15 → 4.75
- 14 → 4.5
- 13 → 4.25
- 12 → 4
- 11 → 3.75
- 10 → 3.5
- 9 → 3.25
- 8 → 3

ÉVALUATION DE LA PRÉSENTATION ORALE

Présentation créative d'un roman – jeu scénique



- LONGUEUR / 4
- COMPRÉHENSIBILITÉ / 4
- CORRECTION DE LA LANGUE / 4
- CONTENU CRÉATIF / 4
- EXPRESSIVITÉ / 4

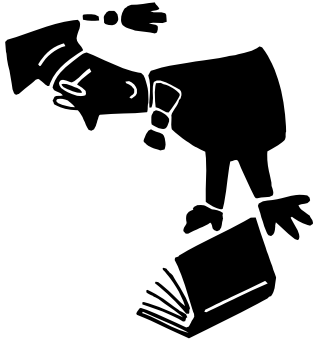
TOTAL: /20 points

NOTE:

- 20 → 6
- 19 → 5.75
- 18 → 5.5
- 17 → 5.25
- 16 → 5
- 15 → 4.75
- 14 → 4.5
- 13 → 4.25
- 12 → 4
- 11 → 3.75
- 10 → 3.5
- 9 → 3.25
- 8 → 3

ÉVALUATION DE LA PRÉSENTATION ORALE

Présentation d'un passage du roman



- LECTURE À VOIX HAUTE / 2
- CHOIX DU PASSAGE / 2
- COMPRÉHENSIBILITÉ / 4
- CORRECTION DE LA LANGUE / 4
- DÉVELOPPEMENT, CONTENU / 4
- INTÉRÊT SUSCITÉ CHEZ LE PUBLIC / 4

TOTAL: /20 points

NOTE:

- 20 → 6
- 19 → 5.75
- 18 → 5.5
- 17 → 5.25
- 16 → 5
- 15 → 4.75
- 14 → 4.5
- 13 → 4.25
- 12 → 4
- 11 → 3.75
- 10 → 3.5
- 9 → 3.25
- 8 → 3

Quelques idées de lectures possibles en groupes

Il importe qu'en classe de 4^{ème} ou 5^{ème} années de français – niveaux auxquels ce projet s'adresse le mieux –, les lectures soient intégrales, intéressantes et réalisables en groupes. On choisira donc des œuvres pas trop longues, dont le niveau linguistique reste abordable et pour lesquels le décryptage du sens peut se faire sans grand bagage littéraire ni grande habitude à l'analyse textuelle. On envisagera de préférence des lectures des 20^{ème} et 21^{ème} siècles.

Lecture-jeunesse : 10 romans de société

- Claude Carré, *Les yeux de Leila*, éd. Castermann, 1995
- Jeanne Benameur, *Une heure, une vie*, éd. Thierry Magnier, 2004
- Philippe Delerm, *Elle s'appelait Marine*, éd. Folio Junior, 1998
- Anna Gavalda, *35 kilos d'espoir*, éd. Reclam, 2002
- Rachel Hausfater-Douïeb, *Le garçon qui aimait les bébés*, éd. Thierry Magnier, 2003
- Christian Moire, *Petit homme reggae*, éd. Thierry Magnier, 2003
- Frédérique Niobey, *Loeïza*, éd. du Rouergue, 2001
- Xavier-Laurent Petit, *Miée*, éd. Ecole des Loisirs Medium, 2001
- Gisèle Pineau, *C'est la règle*, éd. Thierry Magnier, 2002
- Brigitte Smadja, *Il faut sauver Saïd*, éd. Neuf de l'Ecole des loisirs, 2003
- Janine Teisson, *Au cinéma Lux*, éd. Syros jeunesse, 1998

10 romans courts ou/et faciles du 20^{ème} siècle (env. 100 pages)

- Mariama Bâ, *Une si longue lettre*
- Azouz Begag, *La leçon de francisse*
- Annie Ernaux, *Passion simple*
- Maxence Fermine, *Neige*
- Anne-Lise Grobéty, *Le temps des mots à voix basse*
- Agota Kristof, *L'Alphabète ou Le grand cahier*
- Jacques de Lacretelle, *Silbermann*
- Irène Némirovsky, *Le Bal*
- Gisèle Pineau, *Un papillon dans la cité*
- Eric-Emmanuel Schmitt, *Oscar et la dame rose*

10 romans des 20 dernières années (120-180 pages)

- Olivier Adam, *Je vais bien, ne t'en fais pas*
- Emmanuel Carrère, *La classe de neige*
- Didier van Cauwelaert, *Un aller simple*
- Philippe Claudel, *La petite fille de M. Linh*
- Maxence Fermine, *Opium*
- Hervé Grimberty, *Un secret*
- Amelie Nothomb, *Stupeurs et tremblements*
- Eric-Emmanuel Schmitt, *Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran*
- Eric-Emmanuel Schmitt, *L'enfant de Noé*
- Anne Wiazemsky, *Je m'appelle Elisabeth*

No to liceo di Zurigo cerca
assistente di lingua italiana

Si richiede: laurea in materia umanistica, specializzazione nell'ambito della didattica dell'italiano lingua per stranieri, esperienza d'insegnamento, passione per il proprio lavoro.

L'incarico prevede principalmente: insegnamento in classi o semi-classi di studenti germanofoni e collaborazione alla redazione di materiali didattici.

Durata dell'incarico: 9 mesi

Inviare un dettagliato CV alla Professoressa Rossi (rossi@abc.ch) entro il 31/1/2008.



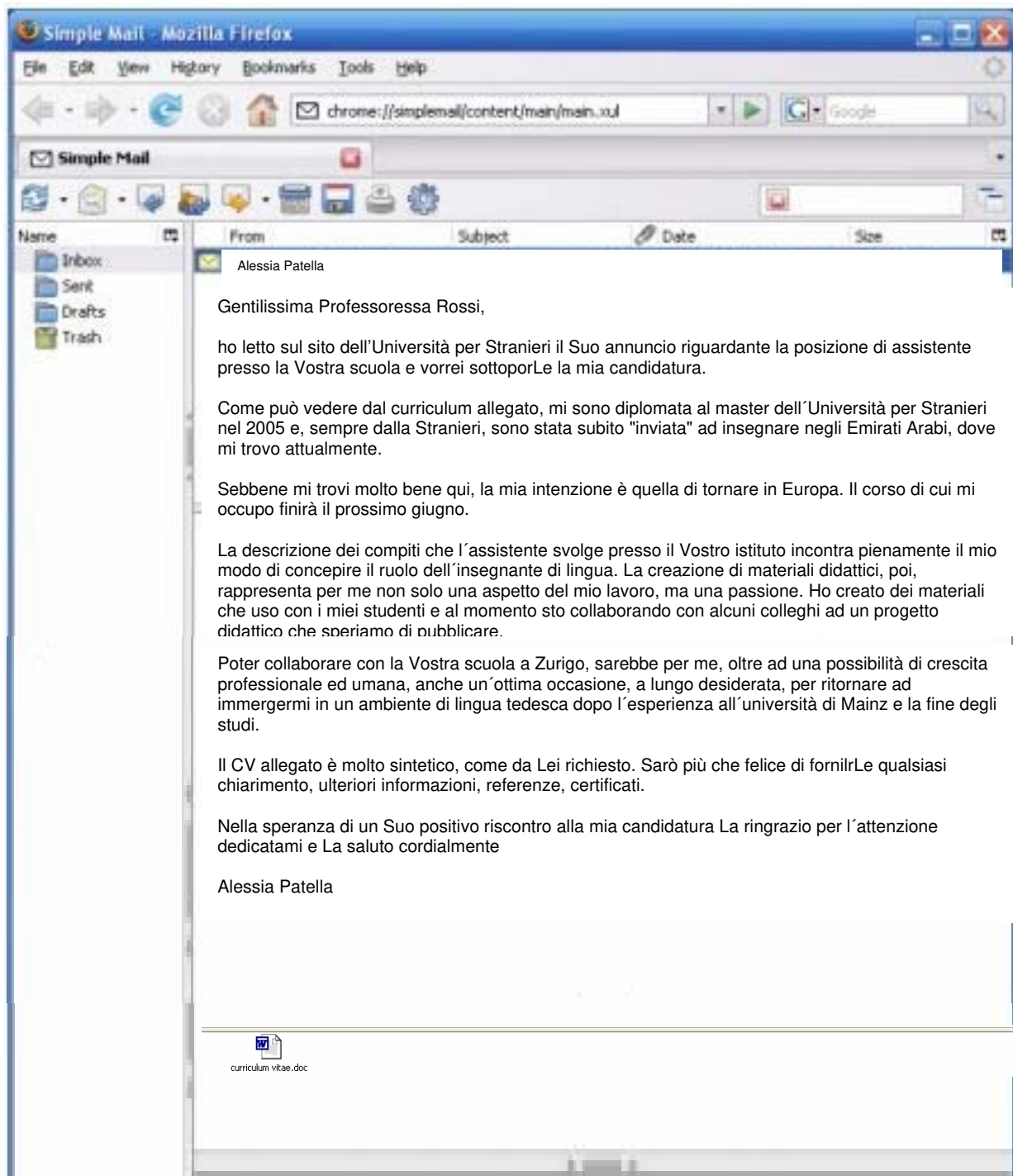
No to liceo di Zurigo cerca
assistente di lingua italiana

Si richiede: laurea in materia umanistica, specializzazione nell'ambito della didattica dell'italiano lingua per stranieri, esperienza d'insegnamento, passione per il proprio lavoro.

L'incarico prevede principalmente: insegnamento in classi o semi-classi di studenti germanofoni e collaborazione alla redazione di materiali didattici.

Durata dell'incarico: 9 mesi

Inviare un dettagliato CV alla Professoressa Rossi (rossi@abc.ch) entro il 31/1/2008.



Alessia Patella

Curriculum Vitae

Dati Personali

Nome: **Alessia**

Cognome: **Patella**

Data di nascita: **20 Aprile 1976**

Luogo di nascita: **Milano, Italia**

Nazionalità: **Italiana**

Stato civile: **nubile**

Indirizzo permanente: Via Petrarca 6, 89861, Crotone, Italia

Residenza attuale: **Abu Dhabi, Emirati Arabi Uniti**

Cellulare Italia **+39 3486702099**

EAU: **+971 050 2242999**

E-mail: alessia-patella@libero.it

Istruzione (dalla più recente)

Università Ca' Foscari (www.itals.it)

Venezia, Italia

Attualmente iscritta al master ITALS in

Progettazione avanzata dell'insegnamento della lingua
e cultura italiana a stranieri (II livello, I ciclo).

Il master, in cui ogni corsista pianifica e mette in atto di un progetto di Ricerca
Azione che sarà poi argomento di discussione della tesi finale, si svolge in modalità e-
learning e si concluderà nel dicembre 2008.

Università per Stranieri (www.unistrapg.it)

Perugia, Italia

30 Giugno 2005 – Master in

Didattica dell'italiano come lingua non materna (I livello, I ciclo)

Votazione finale: 30/30 e lode.

Università della Calabria (www.unical.it)

Cosenza, Italia

3 Marzo 2004 – Laurea in lingue e letterature straniere

Tesi finale in studi Anglo Americani.

Titolo: *The Characters of J. D. Salinger Between Love and Squalor.*

Votazione finale: 110/110 e lode

Liceo linguistico Leopardi

Crotone, Italia

1995 – Maturità

Lingue studiate: Inglese, Tedesco, Francese.

Votazione finale: 60/60

Esperienza nell'insegnamento della lingua italiana a stranieri (dalla più recente)

Dal 26 Novembre 2006

Istituto Linguistico Militare

Abu Dhabi, EAU

Sono insegnante e coordinatrice didattica di un corso intensivo di 25 ore settimanali della durata di sei mesi. La classe è composta da 15 studenti arabofoni, adulti, principianti assoluti.

Referenze: Dr. Paolo Rossi, Ambasciata d'Italia, Abu Dhabi.

E-mail: paolorossi@esteri.it

Settembre 2005 – Maggio 2006

American University in Dubai (www.aud.edu)

Dubai, EAU

Docente part-time di Lingua e Cultura Italiana

Ottobre 2005 – Giugno 2006:

ACI - Associazione Culturale Italiana

Dubai

Referenze: Julia Tolby, già coordinatrice dei corsi ACI per adulti.

E-mail c.kieser@gmail.com

1° Luglio – 28 Agosto 2005

Università per Stranieri

Perugia, Italia

Referenze: Dott.ssa. Carla Bianchi.

E-mail: cbianchi@unistrapg.it

Aprile 2001 – Marzo 2005

Scuola Lingua Viva

Crotone, Italia

Insegnante a tempo pieno per tutti i livelli linguistici,
anche di corsi per la preparazione agli esami di certificazione
linguistica Cils, Celi e dell'Università Roma 3.

Referenze: Francesco Gianni, Direttore. info@linguaviva.it

Esperienze Extra Professionali

1993 – 1998 Giornalista non professionista per ***Il gazzettino di Crotone e dintorni***, periodico indipendente distribuito per abbonamento su tutto il territorio nazionale e anche all'estero.

Ho scritto regolarmente su avvenimenti culturali, arte, ambiente, turismo, costume e politica locale.

Lingue Straniere

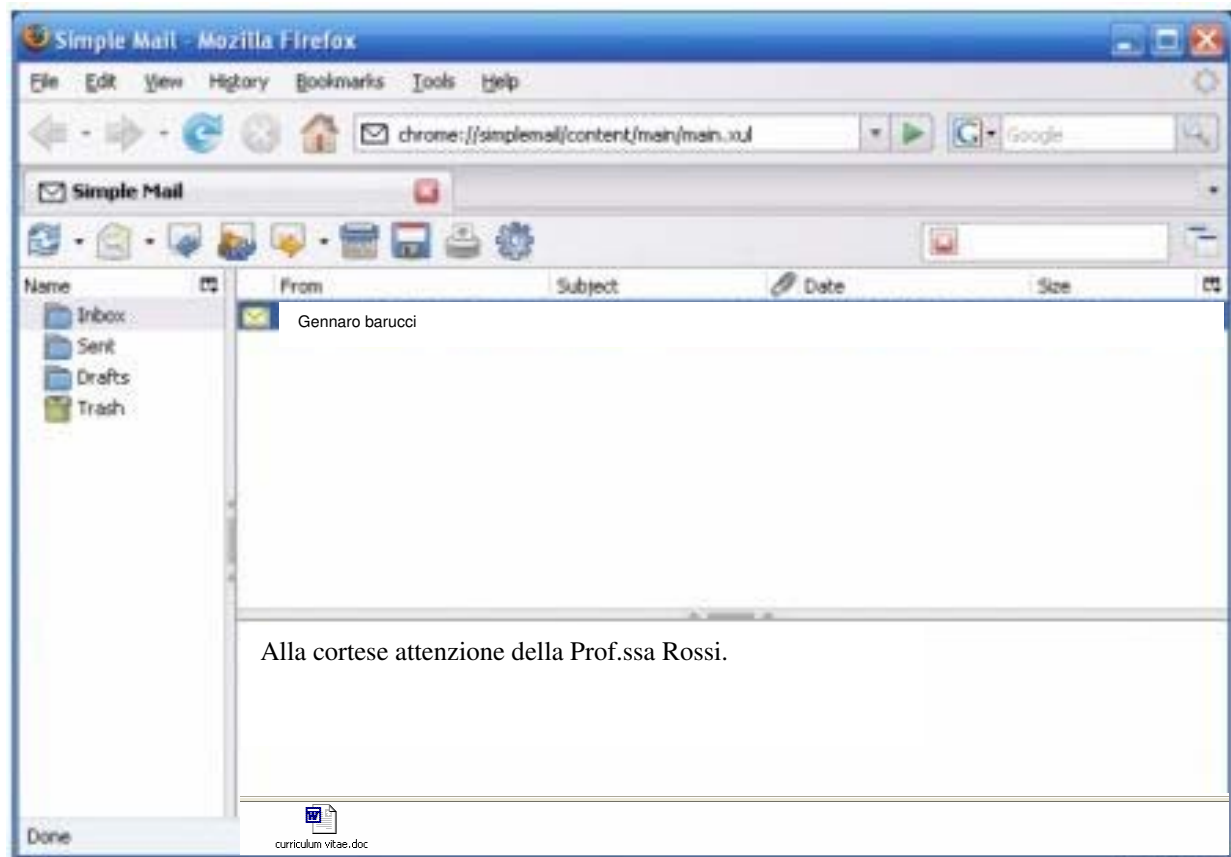
Inglese Buon livello di produzione, sia parlata sia scritta, e di comprensione. Il mio percorso universitario comprende quattro annualità di Lingua e Letteratura Inglese e due annualità di Lingua e Letterature Anglo Americane. Ho scelto di specializzarmi in quest'ultimo insegnamento, realizzando la tesi di laurea interamente in lingua. L'esperienza di soggiorno e di lavoro a Dubai ha ulteriormente migliorato le mie competenze.

Tedesco Nel mio curriculum universitario sono presenti quattro annualità di Lingua e Letteratura Tedesca. Ho potuto approfondire le mie conoscenze linguistiche durante un periodo di soggiorno e studio, della durata di quattro mesi, nell'ambito del Progetto Universitario Europeo Socrates/Erasmus, presso l'Università *Johannes Gutenberg* di Mainz. Ho sostenuto l'esame di Lingua e Letteratura Tedesca III e gli esami di Lingua Tedesca Mittelstufe 2 e Oberstufe, previsti per i corsisti Erasmus.

Francese L'ho studiato per cinque anni al liceo con docenti madrelingua. Sono in grado di comprendere ed esprimermi in situazioni quotidiane.

Interessi

Musica e canto, soprattutto corale. Ho fatto parte per sei anni del coro polifonico della mia città d'origine. Questa passione si riflette sul mio modo di insegnare: uso spesso canzoni, creando materiali didattici incentrati sui testi. Amo gli animali, sono appassionata di cinema e fotografia.



GENNARO BARUCCI**DATI PERSONALI**

Luogo e data di nascita: Treviso – 11/03/1980

Stato civile: libero

Residenza: Via Caruzza 10 – 1100 Torino – Tel.:340/3245677

E-mail: **genna_barucci@yahoo.it**

Servizio di leva: Assolto il servizio militare (aprile2005/maggio 2006)

ESPERIENZE LAVORATIVE

Settembre 2003 – Ottobre 2007
Operatore telefonico

WEBSPACE di Milano

Da giugno 2007
Intervistatore telefonico

RSPT S.P.A di Torino

Dal 2000: Lezioni private in latino, filosofia e italiano

11/08/2007-24/10/2008

Supplente di Storia e Italiano al Liceo Linguistico “Cavour” di Torino.

ISTRUZIONE

1994 – 1999 Istituto Tecnico “ Piero della Francesca”
**Diploma Magistrale – Votazione: 50/60*

Cantù

2000 – 2007 Università degli studi di Torino
* *Laurea in storia – 110/110*

Tesi di laurea in Storia dal titolo: “*Tendenze politiche nei paesi dell’est dagli anni ’80 a oggi*”

2008

**Dottorato di ricerca in Storia*

Graduatoria: sesto posto su quattro disponibili

Università degli studi di Torino

CONOSCENZA LINGUE

Tedesco: scritto e parlato buono

Francese: scritto e parlato buono

CONOSCENZE INFORMATICHE

Buona conoscenza di Office, Internet e Thunderbird

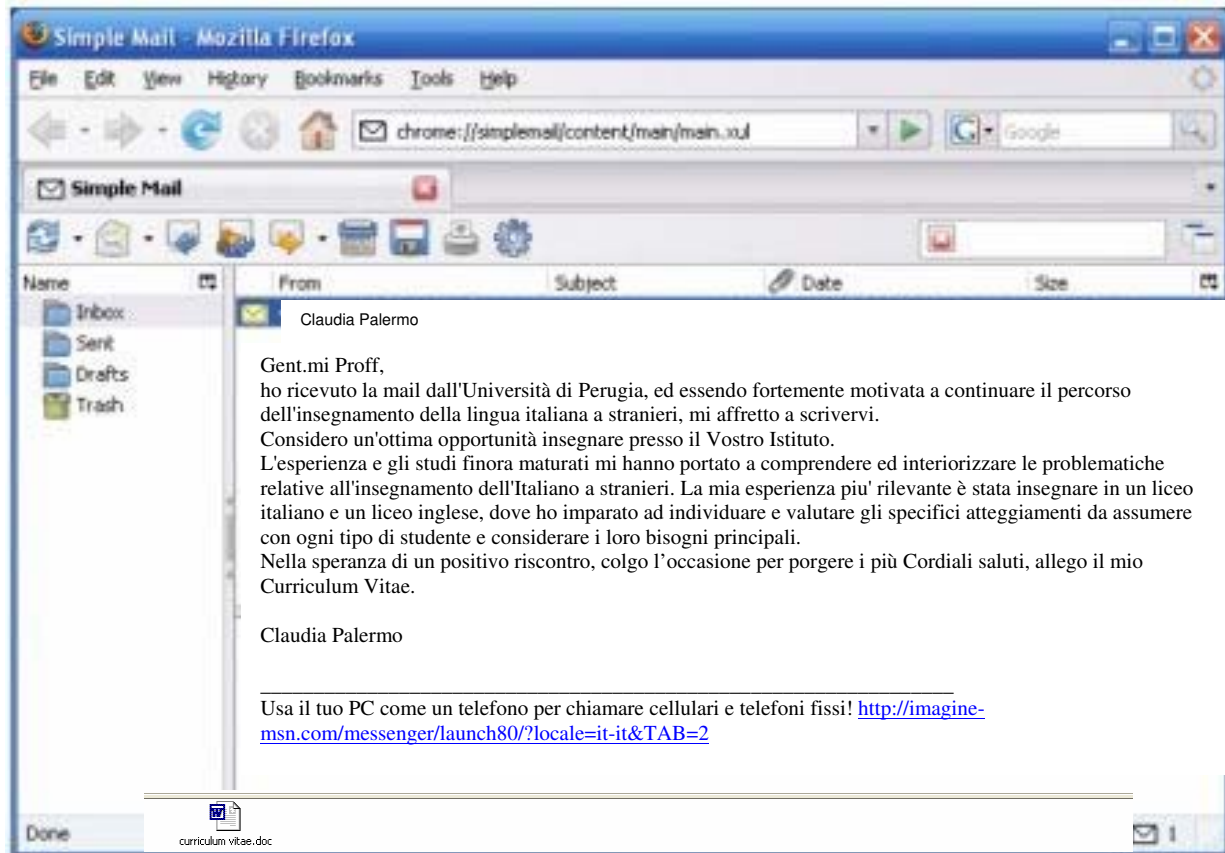
INTERESSI PERSONALI

Letteratura, in particolare gli autori: Goethe, Manzoni, Verga

Politica

Sports praticati: Ciclismo e tennis

Autorizzo il trattamento dei dati personali, ai sensi del Dlgs 196/2003



Claudia Palermo

Luogo e data di nascita: Roma, 13 Giugno 1979

Indirizzo permanente: Via Fermi 1, 0010 Roma

Telefono: +39 (0)6 2113232

Cellulare: +39 328 55 66 78

E-mail: farfallina@hotmail.com

Esperienze professionali

Da Sett. '06	INSEGNANTE DI LINGUA INGLESE <i>Liceo Parini, Napoli</i> <ul style="list-style-type: none"> • Supplente di inglese nel biennio • Responsabile del progetto di scambio culturale con il <i>College</i> di Canterbury (Inghilterra) • Responsabile del progetto "Insegnare inglese con il Portfolio Europeo delle Lingue" 	Roma, Italia
Mag. '04 – Apr. '05	ASSISTENTE DI LINGUA ITALIANA <i>College di Canterbury</i> Assistente di Lingua Italiana come Lingua Straniera <ul style="list-style-type: none"> • Corsi con metà classe di comunicazione • Corsi di civiltà italiana e cultura contemporanea 	Canterbury, Inghilterra
Giu. – Sett. '03	TUTRICE DI DIDATTICA <i>Università degli Studi di Ferrara, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere</i> <ul style="list-style-type: none"> • Elaborazione di questionari di feedback ai corsi 	Ferrara, Italia
Lugl. – Ago. 2000	ANIMATRICE TURISTICA <i>(Valtour operatrice turistico)</i> Animazione del centro turistico per famiglie nel Villaggio "Gabbiano"	Rimini, Italia
Titoli di Studio		
Sett. '06 – Giu. '07	UNIVERSITÀ PER STRANIERI DI PERUGIA Master in didattica dell'Italiano lingua non materna. Votazione: 25/30	Perugia, Italia
Febbraio '05	UNIVERSITÀ LA SAPIENZA DI ROMA <i>Facoltà di Lingue e Letterature Straniere</i> <ul style="list-style-type: none"> • Laurea in Lingue e Letterature Straniere (Inglese e Tedesco), indirizzo Linguistico-Glottodidattico. Votazione: 110/110 • Titolo tesi: "I Canterbury Tales e la tradizione italiana" 	Roma, Italia
Sett. '00 – Giu. '01	UNIVERSITY OF CANTERBURY <ul style="list-style-type: none"> • Progetto di mobilità internazionale <i>Erasmus-Socrates</i> 	Canterbury, Inghilterra
Luglio '98	LICEO SCIENTIFICO <i>Liceo "Montessori" di Roma</i> <ul style="list-style-type: none"> • Diploma di Maturità Scientifica. Votazione: 50/60 	Roma, Italia
1 – 29 Ago. 1997	SWANSEA LANGUAGE SCHOOL <ul style="list-style-type: none"> • Vacanza studio 	Swansea, Inghilterra

Lingue Straniere

- Italiano: lingua madre
- Inglese: ottima conoscenza, scritta e orale
- Tedesco: ottima conoscenza, scritta e orale
- Francese: buona conoscenza, scritta e orale
- Cinese: buona conoscenza, scritta e orale

**Conoscenze
Informatiche**

- Microsoft Word, Excel, PowerPoint
- Internet

Hobby

- Teatro (recitazione), canto e ballo
- Nuoto, surf, golf

Ai sensi della legge 675/96 autorizzo il trattamento dei sopra elencati dati personali.

Valutazione delle candidature

Nome del candidato/ della candidata: _____

Debolezze	Forze
"prima impressione" / qualità della lettera e del CV, diplomi, voti, esperienze lavorative, interessi, ...	

Nome del candidato/ della candidata: _____

Debolezze	Forze
"prima impressione" / qualità della lettera e del CV, diplomi, voti, esperienze lavorative, interessi, ...	

Esempi di annunci

Annuncio 1

OPERATORI SOCIO SANITARI QUALIFICATI – TORINO

PER PRESTIGIOSA CLINICA PRIVATA SITA IN TORINO, RICERCHIAMO CON LA MASSIMA URGENZA OPERATORI SOCIO SANITARI QUALIFICATI, PER INSERIMENTO ALL'INTERNO DEI REPARTI DI UROLOGIA E CARDIOLOGIA. I CANDIDATI IDEALI RISIEDONO NELLA PROVINCIA DI TORINO E SONO IMMEDIATAMENTE DISPONIBILI AL LAVORO TEMPORANEO SU TURNI. SI OFFRE INIZIALMENTE CONTRATTO TEMPORANEO DI SOSTITUZIONE CON POSSIBILITÀ DI PROROGA. GLI INTERESSATI DI ENTRAMBI I SESSI (L.903/77) POSSONO INVIARE UN CV DETTAGLIATO ALL'INDIRIZZO E-MAIL TEMPORTORINO@TEMPOR.IT

Annuncio 2



Proxima Informatica S.p.A, nell'ambito di un processo di ampliamento del proprio organico, area Nord, ricerca

Analisti Programmatori RPG 400

con pluriennale esperienza area finance XF. Richiesta anzianità lavorativa di almeno: 4 anni.

Richieste inoltre: capacità di lavorare in gruppo, flessibilità, disponibilità a lavorare su turni.

Sede di lavoro: Torino.

Inviare dettagliato curriculum con espressa autorizzazione al trattamento dei dati personali.

Specificare attuale situazione contrattuale e retributiva.

Per candidature inviate via email, specificare il rif# APRPGTO.

Annuncio 3

PROMOTORI METANO WEEK-END - TORINO CERCASI

Per prestigiosa azienda operante nel settore GAS METANO, ricerchiamo con la massima urgenza 6 PROMOTORI per attività di vendita, consulenza e promozione. L'attività si svolge presso Centri Commerciali siti nella cintura nord di TORINO e prevalentemente nelle giornate di venerdì e sabato. I candidati ambosessi devono necessariamente aver acquisito esperienza e capacità nella vendita di energia o servizi ed hanno forte motivazione all'acquisizione del cliente. Si offrono contratti week-end rinnovabili per tutto il periodo dell'incarico. Gli interessati di entrambi i sessi (L.903/77) possono inviare un CV dettagliato all'indirizzo e-mail trp@usi.it

Annuncio 4

Cercasi

Traduttore Inglese > Italiano

ottima conoscenza pacchetto applicativo Windows, dinamico e volenteroso

Inviare curriculum vitae a:

Tradu – Casella Postale 13500 – 41100 Modena

Inviare una candidatura

La lettera d'accompagnamento

- Inizia con "Gentilissimo/ a Dottor/ essa / Professor/ ssa Rossi," (ricorda, in Italia sono "Dott." tutte le persone che hanno fatto l'Università!)
- inizia facendo riferimento all'annuncio e al perché ha suscitato il tuo interesse
- scrivi un paragrafo che riassume le tappe principali della tua carriera
- scrivi un altro paragrafo per far capire che tu hai le caratteristiche cercate, ma sii modesto!
- concludi mettendoti a disposizione per altre informazioni e saluta cordialmente
- ricontrolla tutto: non ci deve essere neanche un errore!
- puoi usare formule tratte dalle lettere di esempio delle tre candidature per il posto d'assistente.

Curriculum vitae

Nell'ambito europeo si tende sempre più ad usare formulari per CV standardizzati, come quelli che trovi su <http://europass.cedefop.europa.eu>.

Scegli tu se usare un CV standardizzato o se personalizzarlo. Ispirati anche ai buoni e cattivi esempi delle tre candidature d'esempio.

Importante, anche qui, la correttezza linguistica e l'attenzione ai dettagli grafici.

Prepararsi ad un colloquio

Non hai mai avuto un colloquio di lavoro? In genere, il datore di lavoro vuole "completare" l'immagine ricevuta nel CV con quella che dai personalmente. Hai quindi tante chances per fare buona impressione!

L'importante, oltre alla puntualità e ad un aspetto fisico curato, è essere ben preparati a rispondere ad alcune domande che, con gran probabilità, ti verranno poste. Rispondi con serietà e naturalezza, mostra al contempo interesse per quello che dice l'intervistatore. Qui alcuni esempi di domande "probabili":

- 1) Qual è la Sua motivazione a candidarsi per questo posto? (= si vuole vedere se sei realmente interessato all'ambito di lavoro e alla ditta)
- 2) Che lavoro faceva prima? Perché lo ha lasciato? (= non mettere in evidenza le cose negative dei precedenti lavori, ma mostra che da ogni lavoro hai tratto un'esperienza utile per il tuo futuro)
- 3) Mi parli di Lei. (= sei invitato a raccontare fatti dal tuo curriculum, puoi mettere in evidenza quelli più interessanti)
- 4) Quali sono i Suoi punti forti e deboli? (= attenzione a non essere troppo modesto né troppo arrogante!)
- 5) Perché dovremmo assumere proprio Lei? (= sei invitato a spiegare cosa ti rende differente dagli altri e, soprattutto, quali delle tue caratteristiche sono importanti per il datore di lavoro)

Prepara anche tu poche domande per chi ti intervista, farai buona impressione perché mostri interesse per chi ti parla!

Iscrivete il vostro nome per fissare la data del colloquio

(durata: 10-15 minuti a colloquio)

- 1) Ogni coppia di datori di lavoro si iscrive nella prima colonna, poi si “divide” nella seconda e nella quarta colonna.
- 2) Ogni candidato si iscrive o nella terza colonna (se il suo nome non compare nella quarta) o nella quinta colonna (se il suo nome non compare nella quarta). Così ogni colloquio avverrà con almeno un datore di lavoro (ev. due) e un candidato.

Nomi delle coppie di datori di lavoro:	Nome/ i del/ i datore/ i di lavoro presente/ i ai colloqui della prima lezione:	Nomi dei candidati che si presentano durante la prima lezione di colloqui del.....	Nome/ i del/ i datore/ i di lavoro presente/ i ai colloqui della seconda lezione:	Nomi dei candidati che si presentano durante la seconda lezione di colloqui del.....
1° coppia: _____ e _____		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:
2° coppia: _____ e _____		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:
3° coppia: _____ e _____		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:
4° coppia: _____ e _____		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:
5° coppia: _____ e _____		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:
6° coppia: _____ e _____		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:
7° coppia: _____ e _____		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:
8° coppia: _____ e _____		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:
9° coppia: _____ e _____		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:
10° coppia: _____ e _____		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:
11° coppia: _____ e _____		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:
12° coppia: _____ e _____		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:		1° colloquio della lezione: Candidato: 2° colloquio della lezione: Candidato:

LE RACCOMANDAZIONI

Ecco una dura realtà (che speriamo si modifichi nel tempo! l'articolo è del 2003...): quella delle raccomandazioni. Vi consigliamo vivamente di leggere e discutere questa pagina e di guardare un film sul mondo del lavoro in Italia, sulle raccomandazioni, sull'onestà, sull'idealismo: "La febbre" di Massimo d'Alatri.



ECONOMIA

Una ricerca della Camera di Commercio di Milano

Lavoro: 3 assunti su 4 sono raccomandati

La percentuale sale all'80% nel caso di piccole imprese. Quasi del tutto assente l'assunzione tramite internet

MILANO - A tre assunti su quattro viene fatto il contratto solo in base a **conoscenze, segnalazioni e raccomandazioni**. Nulla di nuovo sotto il sole, ma ora il «vecchio sistema» è certificato da una ricerca della **Camera di Commercio di Milano** su dati Excelsior 2003, il sistema informativo annuale di Unioncamere su un campione di oltre 100 mila aziende italiane con le previsioni di assunzione.

Alla ricerca di nuovi dipendenti ci si affida quindi ancora al metodo sempre usato, ritenuto affidabile nonostante tutte le società di ricerca di personale che si avvalgono di psicologi e arrivano persino a effettuare analisi della personalità basate sulla calligrafia degli aspiranti lavoratori. La percentuale di assunzione di raccomandati cresce ancor più per le **piccole imprese** (4 su 5). Le società si rivolgono anche a banche dati interne aziendali (20,3%), ai quotidiani e alla stampa specializzata (16,9%), meno alle società di lavoro interinale (anche se spicca un 18% per le imprese di grandi dimensioni) e al sistema di collocamento pubblico (centri per l'impiego: 4,9%). Quasi del tutto **assente, invece, internet**, utilizzato da meno di un'impresa su cento. A Milano - si legge in una nota - il canale delle conoscenze e del passaparola conta tuttavia meno che nel resto d'Italia dove la percentuale sale all'85,1% (81% nel nord-ovest e 80% in Lombardia).

17 ottobre 2003

oltre che a chi si fa assumere.

Purtroppo se il motivo della raccomandazione è che sei figlio di... allora v'è tutto a ramengo.

A me è capitato di fare un esame in Università con un amico di mio padre ed è stata un'esperienza orribile, ed è stato uno dei motivi per i quali non ho fatto medicina. La raccomandazione non per merito è devastante per l'ego (e in quel caso era solo il nome, perché mio padre non sapeva nemmeno che avrei fatto l'esame quel giorno)

io ho sempre studiato e sono sempre andato bene, in uni, ma a quell'esame non ho mai capito se il voto fosse stato dato a me o all'amicizia. Esperienza pessima.

Salomè

13th November 2003, 01:10

i casi sono 2: o sei raccomandato o vale il punteggio del liceo o università!

dubitate di quelli che vi dicono che il voto nel mondo del lavoro non conta...nella mia esperienza mi cercavano solo per quel motivo.

[MH]LAMU

dubitate di quelli che vi dicono che il voto nel mondo del lavoro non conta...nella mia esperienza mi cercavano solo per quel motivo.

Nel mio campo vale l'esatto contrario. Se viene il classico nerd con 110 e lode che però manco sa relazionarsi con gli altri, sguardo sempre basso e 0 spirito d'iniziativa non ci penserei due volte a dire "grazie ed arrivederci".

Sarà un caso ma quelli che "ci sanno fare", i più scafati nelle relazioni interpersonali, sono quelli che hanno voti più bassi.

Forse perché invece di tumularsi tutti i giorni a casa e non uscire la sera per studiare (e avevo tanti compagni di università che facevano così), escono, si relazionano col mondo ed imparano a giostrarsi ed a capire con chi si ha a che fare.

Sarà ancora un caso, ma tutti i 60 del liceo ed i 110 e lode sono finiti nel pubblico (dove più che colloqui attitudinali conta il nozionismo di cui questi figuri sono i massimi esponenti) a fare lavori a mio avviso del tutto mortificanti, dove dai del tu soltanto a scartoffie.

Ovviamente non si deve generalizzare, ma questa è la mia esperienza.

Rehn Freemark

18th October 2003, 21:58

Niente di nuovo, il bello è quando non solo per essere assunto, ma anche proprio per lavorare hai bisogno di conoscenze, come nel mio campo

Analizzator

20th October 2003, 23:04

Originally posted by cippalippa

Non so se il termine raccomandato e' Piuttosto che assumere una persona sconosciuta si accettano i consigli di conoscenti o collaboratori che in un certo qual senso garantiscono per il neoassunto.

Non ci vedo nulla di scandaloso,se nell'assunzione non viene esercitata nessuna forma di pressione da parte del "raccomandatore".

si è vero ma non è meritocratico come dovrebbe essere.

Se io sono un genio mentre tu conosci lo zio del babbo del cugino del portiere della squadra di calcio del direttore non sono sicuro che sia meglio per loro avere te che me :asd: Diciamo che per un' azienda piccola suppongo sia troppo sbattito fare colloqui, è anche dispendioso forse...

Quindi non necessitando magari di un professionista di altissimo livello "uno che lavora bene" è OK

Magari però in un ipotesi dove TUTTI assumono così si trova lavoro solo presso aziende di conoscenti....E' limitante e frena lo sviluppo :)

A me è capitato di "raccomandare" delle persone perché erano brave, non perché erano amiche mie.

In questo modo fai un favore a chi assume,

DISCUSSIONS SUR THÈMES D'ACTUALITÉ : Organisation de la semaine

Leçon 1	<p>Organisation : Distribution par les animateurs des articles et des rôles pour la discussion de la semaine suivante</p> <p>Vocabulaire : Distribution par le prof du vocabulaire sur la discussion passée</p> <p>Début de la lecture</p>	
Leçon 2	Groupe 1 Discussion	Groupe 2 Travail écrit : Vocabulaire, grammaire écriture
Leçon 3	Groupe 1 Travail écrit : Vocabulaire, grammaire écriture	Groupe 2 Discussion

DISCUSSION SUR THÈMES D'ACTUALITÉ – Présentation du projet

Objectifs

Découvrir et expérimenter quelques 'instruments de discussion', chercher des consensus, reconnaître et souligner les positions irréductibles. Elargir ses connaissances sur quelques sujets de société. S'entraîner à l'expression orale en français. Enrichir le vocabulaire.

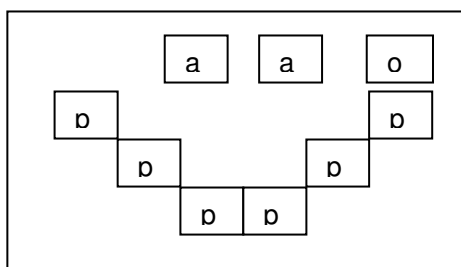
Thème

Thèmes et articles choisis par les élèves.

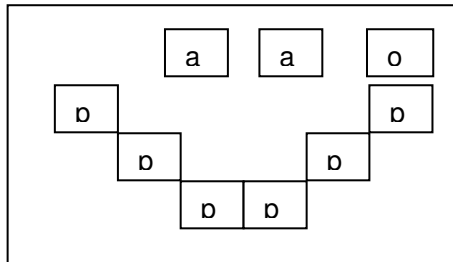
Démarche

Chaque semaine, deux élèves assument la fonctions d'animateur: ils choisissent un article sur lequel discuter et animent la même discussion dans deux groupes. Pour former ces deux groupes on partage la classe en deux: à l'intérieur de chaque groupe un élève remplira la fonction d'observateur, tous les autres seront participants aux discussions. Chaque semaine les fonctions seront redistribuées en sorte que chacun soit plusieurs fois participant et au moins une fois animateur ou observateur.

groupe 1 :



groupe 2 :



Tâches des rôles

animateurs de la discussion :

avant : bien comprendre l'article et définir « le problème », préparer un vocabulaire à distribuer avec l'article, créer des rôles pour les participants à distribuer avec l'article ; chercher quelques informations complémentaires, préparer quelques questions.

pendant le cours : mener la discussion à deux. Les deux discussions par semaine seront menées par les mêmes tandems (pour viser une amélioration).

participants :

avant : lire et comprendre l'article, préparer le rôle (biographie) à l'aide d'informations à rechercher par ex. sur internet.

pendant le cours : participer activement à la discussion

observateurs :

avant : lire et comprendre l'article

pendant le cours : observer la discussion à l'aide de la fiche « observation », prendre des notes, donner un feed-back de 10 à 15 minutes après la discussion.

après : écrire un résumé construit des arguments relevés pendant la discussion.

Durée

Nous travaillerons ...semaines à raison de 3 leçons hebdomadaires : ...semaines pour les discussions + 5 leçons pour l'introduction + test finaux (test de vocabulaire et rédaction).

Evaluation

animateurs de la discussion : note juste après la discussion ; la meilleure note compte.

observateurs : note orale après feed-back + note écrite du texte récapitulatif

participants : note de participation pendant les discussions.

[illegible]

DISCUSSIONI SU TEMI D'ATTUALITÀ: organizzazione della settimana

Lezione 1	Organizzazione : gli animatori distribuiscono articoli e ruoli per la discussione della settimana seguente. Vocabolario : l'insegnante distribuisce il vocabolario sulla discussione della settimana precedente. Inizio della lettura dell' articolo.	
Lezione 2	Gruppo 1 Discussione	Gruppo 2 Lavoro scritto: vocabolario, grammatica, scrittura
Lezione 3	Gruppo 1 Lavoro scritto: vocabolario, grammatica, scrittura	Gruppo 2 Discussione

DISCUSSIONI SU TEMI D'ATTUALITÀ: presentazione del progetto

Obiettivi

Scoprire e sperimentare alcuni «strumenti di discussione», cercare un consenso, riconoscere e evidenziare posizioni irremovibili. Ampliare le proprie conoscenze su alcuni temi dibattuti nella società. Esercitare l'espressione orale in lingua italiana. Ampliare il vocabolario.

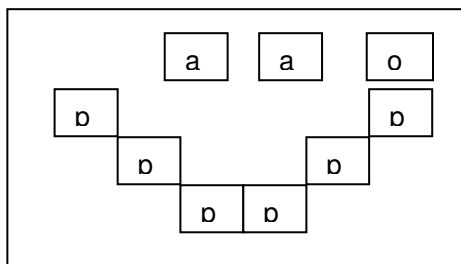
Temi

Temi e articoli scelti dagli allievi.

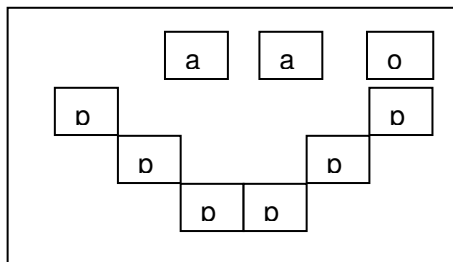
Svolgimento

Ogni settimana, due allievi saranno moderatori: sceglieranno un articolo su cui discutere e modereranno la stessa discussione in due gruppi. Per formare i due gruppi la classe si divide in due metà: al loro interno un allievo sarà osservatore, tutti gli altri partecipanti alla discussione. Ogni settimana i ruoli vengono riassegnati, affinché ognuno sia diverse volte partecipante e due volte animatore o osservatore.

gruppo 1 :



gruppo 2 :



Compiti dei diversi ruoli

Animatori della discussione

Preparazione a casa: capire bene l'articolo e definire «il problema», preparare un vocabolario da distribuire al gruppo insieme all'articolo, creare dei ruoli per i partecipanti, cercare alcune informazioni supplementari, preparare alcune domande.

Durante le due lezioni di discussione: i due moderatori moderano la discussione. Potendo ripetere l'esperienza nel secondo gruppo di discussione possono migliorare le loro tecniche e strategie.

Partecipanti

Preparazione: leggere e capire l'articolo, prepararsi ad interpretare il proprio ruolo (biografia) ricercando informazioni supplementari, per es. su siti web.

Durante la discussione: partecipare attivamente alla discussione.

Osservatori

Preparazione: leggere e capire l'articolo.

Durante la discussione: osservare la discussione grazie alla scheda d'osservazione, prendere appunti, dare un feedback di 10-15 minuti dopo la discussione.

Dopo la discussione: scrivere un riassunto che riproduce le argomentazioni esposte dai partecipanti durante la discussione.

Durata

Lavoreremo persettimane durante 3 lezioni settimanali.

...settimane per la discussione + 5 lezioni per l'introduzione + compiti in classe finali (vocabolario e tema).

Valutazione

Animatori della discussione: un voto dato dopo ognuna delle due discussioni: conta il migliore dei due.

Osservatori : un voto orale dato dopo il feedback e uno scritto per il testo riassuntivo.

Partecipanti : un voto di partecipazione durante le discussioni.

A: animatori della discussione - **O:** osservatori - **P:** partecipanti

[illegible]

1. Aspects de la discussion de groupe

Les différentes parties d'une discussion / les tâches

	Les animateurs de la discussion doivent...	Les participants doivent ...
ouverture de la discussion	saluer les participants les inviter à se présenter exposer le problème clairement commencer de manière captivante (question provocatrice, caricature, image...)	se présenter écouter les autres ...
discussion	poser les bonnes questions au bon endroit rester neutres tout en ayant leur propre opinion passer la parole aux participants motiver et entretenir un bon climat d'échange intervenir avec autorité si nécessaire respecter les limites de temps ...	défendre son point de vue développer de bons arguments faire avancer la discussion bien écouter les autres participants et réagir à ce qu'ils disent poser des questions respecter les animateurs se laisser convaincre par de bons arguments ...
clôture de la discussion	résumer le résultat de la discussion (en parlant eux-mêmes ou en passant la parole aux participants) évoquer les questions qui restent ouvertes formuler des hypothèses et des souhaits pour le futur remercier les participants ...	formuler un petit plaidoyer pour défendre son point de vue (a-t-il changé pendant la discussion ?) ...

2. Différents types de questions

2.1. Questions ouvertes

fonction de la question.../ situations	exemples
1. question d'information ...pour s'informer des faits	« Monsieur Couchepin, qu'est-ce que le Conseil fédéral a entrepris pour résoudre le problème des retraites ? »
2. question d'expérience ...pour apprendre les expériences personnelles des participants	« Comment avez-vous vécu cette situation ? »
3. question d'opinion ...pour apprendre l'opinion des participants	« Quelle est votre opinion personnelle ? »
4. question d'explication ...pour connaître un argument	« Pourquoi avez-vous pris cette décision ? »
5. question d'invitation ...pour passer la parole	« Mr. Muller, comment voyez-vous la situation en tant que biologiste ? »
6. question rhétorique Celui qui pose la question n'attend pas de réponse ou donne la réponse lui-même. ...pour animer les participants à réfléchir	« Est-ce que le problème est vraiment insoluble ou manquons-nous seulement de courage ? »

Questions ciblées

fonction de la question...	exemples
1. question d'information précise ...pour connaître un fait précis	« Combien d'argent est-ce que l'état a dépensé l'année passée pour soutenir cette politique des cantons ? »
2. question de compréhension ...si un participant argumente de manière peu claire ...pour mieux comprendre	« Qu'est-ce que cela signifie concrètement pour nous aujourd'hui ? »
3. question d'alternative ...pour provoquer la prise de position des participants	« Alors êtes-vous pour la réduction des heures de travail ou pour des licenciements ? »
4. question fermée La forme la plus extrême d'une question ciblée qui provoque la réponse « oui / non »	« Allez-vous finalement voter pour ou contre cette initiative ? »

3. Quelques conseils pour poser les questions et répondre

3.1. Questions

- en général : poser des questions claires, concrètes et pas trop compliquées
- commencer par des questions plutôt générales
- préférer questions auxquelles plusieurs réponses sont possibles
- ne pas s'énervier si on ne reçoit pas tout de suite une réponse, mais revenir sur cette question plus tard

3.2. Réponses

- écouter, être très attentifs

Ecoutez attentivement les autres participants même si vous ne parlez pas pendant plusieurs minutes.

- en principe, demander la parole et au besoin insister pour l'avoir

- respecter le type de question en répondant

Ne commencez pas à raconter vos expériences personnelles si on vous demande des informations précises. Si vous voulez changer de type de question, indiquez-le :

« Je ne peux pas répondre à votre question, parce que je ne connais pas les faits. Mais si vous me demandiez mon opinion, je vous dirais que »

- faire préciser une question, répondre par une question

Ne répondez pas aux questions peu claires.

Si vous n'êtes pas d'accord avec une question, dites-le en posant une autre question :

« Qu'est-ce que vous voulez savoir au juste ? Pourriez-vous préciser votre question, s.v.p. ? »

- donner des réponses concrètes, argumenter, structurer la réponse

Pour les réponses compliquées : énumérez les différents aspects.

« Votre question contient différents aspects :

Premièrement, ... / D'abord ...

Deuxièmement, ... / Ensuite ...

Troisièmement, ... / Et puis ... »

- rester calme même si on vous attaque. Trouvez une manière de défendre votre position sans entrer dans la spirale de l'insulte.

Animateurs : patientez si les participants ne répondent pas tout de suite.

- respecter l'opinion des autres

1. Fasi della discussione in gruppo

	Gli animatori della discussione devono...	I partecipanti devono ...
Apertura della discussione	Salutare i partecipanti. Invitarli a presentarsi. Esporre chiaramente il problema. Cominciare la discussione in maniera coinvolgente (domanda provocatrice, caricatura, immagine..).	Presentarsi. Ascoltare gli altri.
Discussione	Porre domande giuste nel momento giusto. Restare neutrali pur conservando la propria opinione. Passare la parola ai partecipanti. Motivare e vegliare al mantenimento di un buon clima di discussione. Intervenire con autorità se necessario. Rispettare i limiti di tempo.	Difendere il proprio punto di vista. Sviluppare buone argomentazioni. Far procedere la discussione. Ascoltare e capire le affermazioni degli altri e reagire a ciò che dicono. Porre domande. Rispettare gli animatori. Lasciarsi convincere da buoni argomenti.
Chiusura della discussione	Riassumere il risultato della discussione (da soli o passando la parola ad altri). Ricordare le domande rimaste aperte. Formulare delle ipotesi e degli auspici per il futuro. Ringraziare i partecipanti.	Formulare un breve discorso finale per difendere le proprie posizioni (forse sono cambiate nel corso della discussione?).

2. *Diversi tipi di domande*

2.1. Domande aperte

Funzione della domanda.../ situazione	esempi
1. domanda d'informazione ...per informarsi dei fatti	«Signor Couchepin, cosa ha fatto il consiglio federale per risolvere il problema delle pensioni?»
2. domanda d'esperienza ...per chiedere ai partecipanti di raccontare le loro esperienze personali	«Come ha vissuto questa situazione?»
3. domanda d'opinione ...per conoscere l'opinione dei partecipanti	«Qual è la Sua opinione a proposito di...?»
4. domande di spiegazione ...per far esporre un'argomentazione	«Perché ha preso questa decisione?»
5. domanda d'invito ...per passare la parola ad un altro	«Signor Müller, come biologo Lei come vede la situazione?»
6. domanda retorica Chi pone la domanda non si aspetta risposta o la dà lui stesso. ...per animare i partecipanti alla riflessione	«Davvero non ci sono soluzioni a questo problema oppure ci manca solo il coraggio?»

Domande precise

Funzione della domanda...	Esempi
1. domanda di specificazione ...per conoscere un fatto preciso	«Quanti soldi ha speso lo stato l'anno scorso per sostenere questa politica cantonale?»
2. domanda di comprensione ...se un partecipante argomenta in maniera poco chiara ...per capire meglio	«Concretamente, questo cosa significa per noi oggi?»
3. domanda d'alternativa ...per provocare una presa di posizione da parte dei partecipanti	«Siete dunque a favore della riduzione delle ore di lavoro o per dei licenziamenti?»
4. domanda chiusa La domanda precisa più forte che provoca la risposta « sì/ no »	«In conclusione, voterà pro o contro questa iniziativa?»

3. Domandare e rispondere: alcuni consigli

3.1. Domande

- in generale: porre domande chiare, concrete e non troppo complesse
- cominciare con domande piuttosto generali
- preferire domande con più risposte possibili
- non innervosirsi se non si riceve una risposta subito: ripetere la domanda più tardi.

3.2. Risposte

- ascoltare attentamente

Ascoltate attentamente gli altri partecipanti anche se non parlate per alcuni minuti.

- chiedere la parola e insistere se necessario per ottenerla

- rispondere in maniera consona al tipo della domanda

Non cominciate a raccontare le vostre esperienze personali se vi si chiedono informazioni precise. Se volete cambiare il tipo di domanda, indicatelo: «Non posso rispondere alla Sua domanda perché non conosco i fatti. Ma se mi chiedeste la mia opinione, vi direi che...».

- far precisare una domanda, rispondere con una domanda

Non rispondete a domande poco chiare. Se non siete d'accordo con una domanda, ditelo ponendo una controdomanda: «Cosa vuole sapere esattamente? Potrebbe precisare la Sua domanda, per favore?».

- dare risposte concrete, argomentare, strutturare la risposta

Per delle domande complesse: enumerate i diversi aspetti.

«La Sua domanda contiene diversi elementi: in primo luogo...in secondo luogo...poi...inoltre...infine...».

- restare calmi anche se attaccati

Trovate un modo per difendere la vostra posizione senza abbassarvi ad usare offese.

Animatori: abbiate pazienza se i partecipanti non vi rispondono subito.

- rispettare l'opinione degli altri

Biographie du rôle

Nom	
Age et origine*	
Profession*	
Religion	
Situation de famille	
Politique	
Prise de position au début de la discussion*	
Informations « de l'expert » * (Pour cela, renseignez-vous sur le sujet en consultant une encyclopédie ou internet.)	
Autres informations	

Les rubriques qui comportent une astérisque (*) doivent être obligatoirement traitées. Les autres ont une importance variable selon le sujet abordé.

Biografia del ruolo

Nome	
Età e origine*	
Professione*	
Religione	
Situazione familiare	
Orientamento politico	
Posizione difesa / Punto di vista assunto all'inizio della discussione*	
Informazioni „dell'esperto“ * (informatevi sul tema da discutere consultando libri e siti web)	
Altre informazioni	

I campi contrassegnati da un asterisco (*) devono essere trattati. I restanti hanno un'importanza variabile a seconda del tema da discutere.

OBSERVATION DU

Notez les arguments POUR et les arguments CONTRE que vous entendez dans cette discussion. Notez aussi quelques formulations efficaces.

Les ARGUMENTS POUR	Formulations efficaces entendues
Les ARGUMENTS CONTRE	

OSSERVAZIONE DEL

Annotate gli argomenti PRO e CONTRO che sentite nel corso della discussione. Trascrivete inoltre alcune formulazioni particolarmente efficaci.

Gli argomenti PRO	Formulazioni efficaci
Gli argomenti CONTRO	

PROJET FRANCOPHONIE

CHOIX DU PAYS

Choisissez un pays, et éventuellement une personnalité francophone issue de ce pays.

❶ ANTILLES:

GUADELOUPE

Auteurs

Maryse Condé (née 1937)

Gisèle Pineau (née 1956)

ou

MARTINIQUE

Auteurs

Aimé Césaire (1913-2008) + ho. politique

Patrick Chamoiseau (né 1953)

Frantz Fanon (1925-1961)

❷ LIBAN

Auteur

Andrée Chedid (née 1929)

❸ MAGHREB :

ALGÉRIE

Auteurs

Leïla Sebbar (née 1941)

Kateb Yacine (1929-1989)

ou

MAROC

Auteur

Tahar Ben Jelloun (né 1944)

❹ QUÉBEC

Chanteurs-compositeurs

Céline Dion (née 1968)

Linda Lemay (née 1966)

Gilles Vigneault (né 1928)

❺ SENEGAL

Auteurs

Mariama Bâ (1929-1981)

Fatou Diom (née 1968)

Birago Diop (1906-1989)

Léopold Sédar Senghor (1906-2001) + ho. politique

Ousmane Sembène (1923-2007) (+ cinéaste)

Amiata Sow (née 1941)

Musiciens

Youssou N'Dour (né 1959)

CHOIX DES THÈMES POUR LA PRÉSENTATION DU PAYS

Quelques idées de thèmes sur lesquels vous pouvez centrer votre recherche et votre présentation. Le thème 1 (*) est obligatoire. Pour le reste, vous ferez votre choix vous-même, afin de rendre votre présentation pertinente et intéressante.

Le pays *

Quelle est sa superficie?

Quel est le nombre d'habitants ?

Comment s'appelle la capitale ?

Quelles sont les villes les plus importantes ? (précisez leur situation géographique par rapport à la capitale)

Quelles sont la/ les langue(s) officielle (s) ?

L'histoire - géographie

Où se situe ce pays ?

Présentez le climat

Décrivez le paysage en quelques mots

Nommez et explicitez quelques grandes dates historiques du pays.

La population

Son, ses types ethniques

La densité démographique

Son âge

L'économie du pays

Quelles sont les principales ressources économiques du pays ?

Quel est le taux d'import/ export ? Quelles sont les ressources importées et exportées ?

Quels sont les pays partenaires les plus importants?

Le chômage

Comparaison avec la Suisse

Le tourisme

Quels sont les principaux attraits touristiques ?

La gastronomie

Quels sont les aliments les plus utilisés dans la gastronomie ?

Présentez une recette

La culture

Citez quelques traditions différentes des vôtres

Quels sont les grands écrivains ? Quand ont-ils vécu ? Citez deux ou trois livres

Quels sont les musiciens ou les chanteurs les plus connus ?

CHOIX DE THÈMES POUR LA PRÉSENTATION D'UNE PERSONNALITÉ

La biographie

Pas trop de détails ! Quelques dates parlantes et intéressantes.

L'oeuvre et les idées

En quoi consiste l'oeuvre ?

Quelles idées cette personnalité incarne-t-elle ?

Év. montrez des extraits/ exemples.

Le rayonnement

Par qui cette personnalité est-elle appréciée et pourquoi ?

A quoi remarque-t-on son impact sur le monde ?

Un exemple

Montrez un ou deux exemples de son œuvre (texte, poème, interview...) et expliquez ce que vous trouvez intéressant dans ce choix, ce qui vous touche.

Une comparaison

Pouvez-vous comparer cette personnalité avec une autre que vous connaissiez déjà ou faire un rapprochement ?

N'hésitez pas à intégrer dans votre présentation un/ des documents vidéo ou audio.

PROJET FRANCOPHONIE
Evaluation der Power-Point-Präsentation

Schrift	2
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Schrift-Art (serifenlos, Lesbarkeit) ➤ Schrift-farbe (Kontrast) im Verhältnis zur Umgebung (Hintergrund, Bilder, Objekte) ➤ Schrift-Grösse, Headlines: 44 – 48, Fliesstext, bzw. Stichworte 24 – 32, (mindestens 18) ➤ Schrift-Schnitt: normal bis halbfett 	
Text und Design	2
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Titelgestaltung einheitlich ➤ stichwortartig ➤ höchstens 6 Wörter pro Zeile ➤ höchstens 8 Zeilen pro Folie (im Textfeld) ➤ Folienanzahl ➤ Design schlicht, harmonisch, angemessen, anregend ➤ Zu jeder Folie muss im Notizfeld der gesamte gesprochene Text der mündlichen Präsentation aufgeführt werden 	
Bilder	3
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Auflösung ➤ Platzierung / Grösse ➤ Beschriftung (sofern es die Aufgabe oder die Logik verlangt) ➤ zum Inhalt passend ➤ angemessene Anzahl 	
Animationen pas de points en plus, peut enlever des points si pas respecté	0
<ul style="list-style-type: none"> ➤ dem Inhalt angemessen ➤ kein Schreibmaschineneffekt ➤ keine Objekt-Animation 	
Inhalt	9
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Aufbau des Vortrags 2 ➤ gute Sachkenntnisse in den Texten auf jeder Folie und in den Notizfeldern 5 ➤ Hinweis auf Fragestellungen, Probleme, Konflikte 2 	
Sprachliche Aspekte	7
<ul style="list-style-type: none"> ➤ Korrektheit der Sprache 5 (Präsentation + Notizen) ➤ Quellenangabe 1 ➤ Angabe von Name, Klasse, Datum 1 	
TOTAL / 23 Punkte	

Points	Note	Points	Note
22	6	14	4
21	5.75	13	3.75
20	5.5	12	3.5
19	5.25	11	3.25
18	5	10	3
17	4.75	9	2.75
16	4.5	8	2.5
15	4.25	7	2.25

Commentaire.....

PROJET FRANCOPHONIE: POINT FIXE

Nom(s)	
Thème et sous-thèmes	
Ce qui nous intéresse particulièrement	
Ce que nous avons déjà préparé	
Ce qui nous reste à préparer	
Les ressources dont nous disposons	
Doutes, questions en suspens, zones d'ombre, besoin d'aide	
Ce que nous allons faire prochainement, modifier, rechercher.	
Date de ce jour	

PROJET FRANCOPHONIE

Évaluation de la prestation orale

Critères	Points	Commentaires
1. Parler clairement, se faire bien comprendre	/ 4	
2. Parler librement	/ 5	
3. Parler un français correct	/ 6	
4. Capter l'intérêt de l'auditoire	/ 4	
5. Soigner sa présence physique	/ 4	
TOTAL	/ 23	
NOTE		

1. Bien articuler ; ne parler ni trop vite, ni trop lentement ; bien prononcer ; pas de hm, heuh... ; parler assez fort.

2. Parler sans lire ses notes. S'appuyer sur les indications présentes sur l'écran de la présentation ppt.

3. Soigner son français, en évitant les fautes de langue.

4. Regarder l'auditoire, avoir un contact visuel avec tout le monde ; varier son expression de visage, parfois sourire ; adresser la parole à son auditoire.

5. Bien se placer dans la classe ; ne pas trop bouger inutilement, ne pas rester figé non plus ; paraître calme.

Barème :

22 → 6

21 → 5.75

20 → 5.5

19 → 5.25

18 → 5

17 → 4.75

16 → 4.5

15 → 4.25

14 → 4

13 → 3.75

12 → 3.5

11 → 3.25

10 → 3

9 → 2.75

8 → 2.5

7 → 2.25

6 → 2

Les éléments d'un bon texte argumentatif

[contenus librement inspirés du manuel de Gérard Vigneur « Écrire pour convaincre », Paris, Hachette, 1996, auquel on renvoie pour tout approfondissement]

Exercice 1 : retrouve ces éléments dans une bonne rédaction ou dans un article de journal argumentatif. Confronte les résultats en classe.

Qui?

Quoi?

Où?

Quand?

Comment?

Pourquoi?

Conséquence?

Exercice 2: voilà une possible structure d'un texte argumentatif. Cherche dans le texte lu et écris dans la colonne de droite les expressions qui correspondent aux 5 étapes fondamentales d'une argumentation.

1) Décrire l'origine du problème : ➤ Il y a quelques jours... ➤ On parle beaucoup en ce moment de...	
2) Après, poser une question : ➤ Quelles vont être les conséquences de... ➤ Que faut-il penser de... ➤ Est-il vrai que... ➤ Peut-on accepter que...	
3) Présenter les arguments : ➤ En effet... ➤ D'une part... d'autre part... ➤ Premièrement... deuxièmement...	
4) Conclure le raisonnement : ➤ Par conséquent... ➤ C'est pourquoi...	
5) Donner la conclusion générale : ➤ Donc... ➤ Finalement... ➤ En résumé... ➤ En définitive... ➤ On peut conclure en disant que...	

Exemple d'un texte écrit par un élève de lycée

La légalisation des drogues légères

Ces derniers temps on lit souvent dans le journal ou sur internet des articles sur l'utilisation et l'abus de drogues de la part des ados. Le nombre de jeunes qui chaque année meurent à cause de la drogue est très haut. Tout cela se passe bien que la consommation de drogues soit illégale ; ou est-ce justement le goût de la transgression qui pousse beaucoup de jeunes à se droguer ?

Aux Pays-Bas la consommation de drogues légères est légalisée depuis longtemps. Dans beaucoup d'autres pays européens, des textes de loi similaires ont été votés, en partie acceptés et en partie rejetés. Il y a deux arguments principaux pour ou contre la légalisation : selon l'avis de certains, abolir l'interdiction permet de régler la consommation de drogues légères et d'éliminer le commerce illégal. La légalisation découragerait en outre le goût pour la transgression et permettrait de réduire ainsi la consommation. Selon l'avis d'autres personnes, par contre, la facilité avec laquelle les jeunes pourraient consommer les drogues légères représente une invitation à essayer des drogues "lourdes" ?

Dans une enquête menée entre mes amis et mes camarades j'ai rassemblé des opinions sur cette question. 60% des interviewés est pour une légalisation des drogues légères. Parmi eux, 20% affirment avoir déjà essayé un joint et ne croit pas que cela soit dangereux. 30% des informateurs croient par contre que les drogues doivent toujours être interdites. 15% croient que chaque drogue peut créer une dépendance et conduire par la suite à un abus. 5% veut même arriver à interdire l'utilisation de cigarettes ou de boissons énergétiques, selon l'argument que toute dépendance est dangereuse.

Il résulte de ces opinions que les jeunes de mon âge sont plus ouverts à une légalisation que les adultes. Dans le dernier référendum en novembre 2008 la proposition de légalisation du cannabis a été rejetée par 63% des votants. Il est donc important de souligner la grande différence entre jeunes et adultes concernant cette question : la proposition de loi aurait en effet été acceptée par les jeunes de ma génération.

En résumé, on peut en conclure qu'encore aujourd'hui le problème de la légalisation des drogues légères est ouvert. À mon avis, l'une et l'autre position ont des avantages : probablement avec une légalisation des jeunes attirés par la transgression ne fumeraient pas des joints, mais d'autres qui jusqu'à maintenant ne voulaient pas transgresser la loi les essaieraient. Enfin, on ne peut jamais savoir qui d'entre eux devient un accro ou veut ensuite passer à des drogues « lourdes » et qui, par contre, sait en faire une utilisation intelligente. Personnellement je préfère la loi actuelle parce que je pense que les jeunes qui se droguent ne savent pas toujours ce qu'ils font et n'ont pas toujours l'intelligence ou la force pour s'arrêter.

Gli elementi di un buon testo argomentativo

[contenuti liberamente ispirati al manuale di Gérard Vigneur « Écrire pour convaincre », Paris, Hachette, 1996]

Esercizio 1: ritrova questi elementi in un buon tema o in un articolo di giornale argomentativo. Confronta i risultati in classe.

Chi?

Cosa?

Dove?

Quando?

Come?

Perché?

Conseguenza?

Esercizio 2: ecco una possibile struttura di un testo argomentativo. Cerca nel testo letto e scrivi nella colonna di destra le espressioni che corrispondono alle cinque tappe fondamentali di un'argomentazione.

1) Descrivere il problema: ➤ Qualche giorno fa... ➤ Attualmente si discute...	
2) In seguito, porre una domanda / formulare una tesi: ➤ Quali saranno le conseguenze... ➤ Come valutare... ➤ È vero che... ➤ È possibile accettare... ➤ Anche se... mi sembra che... ➤ Forse...	
3) Presentare gli argomenti pro e contro: ➤ In effetti... ➤ Da una parte..., dall'altra... ➤ In primo luogo..., in secondo luogo...	
4) Concludere il ragionamento / confutare certi argomenti: ➤ Perciò... ➤ Infatti... ➤ Anche se X è vero, non è possibile...	
5) Formulare una conclusione generale : ➤ Dunque... ➤ In fine dei conti... ➤ Riassumendo, ... ➤ Si può concludere dicendo che...	

Esempio di un testo scritto da un liceale

La legalizzazione delle droghe leggere

Si leggono frequentemente sul giornale e su internet notizie riguardo all'uso e all'abuso di droghe da parte di adolescenti. Sono numerosissimi i giovani che ogni anno muoiono a causa della droga. Tutto questo succede anche se il consumo di droghe è illegale; o forse è proprio il gusto della trasgressione delle leggi che spinge molti ragazzi a drogarsi?

In Olanda da molto tempo è legale consumare droghe leggere. In molti altri Paesi europei numerose proposte di legge che vanno in questa direzione sono state regolarmente proposte, in parte accettate e in parte respinte. Due sono i principali argomenti a favore o contro la legalizzazione: secondo alcuni, eliminare il divieto permette di regolamentare il consumo di droghe leggere e di eliminare il commercio illegale; la legalizzazione abbatterebbe inoltre la voglia di trasgressione e permetterebbe di ridurre il consumo.

Secondo molti altri, invece, la facilità con cui i giovani sperimentano gli effetti delle droghe leggere rappresenta un vero e proprio invito a provare quelle pesanti.

In un'inchiesta tra i miei amici e i miei compagni di classe ho raccolto alcune opinioni in merito a questa questione. Il 60% vuole una legalizzazione delle droghe leggere: il 20% di loro ha già provato una volta una canna e non crede che questo sia pericoloso. Il 30% degli intervistati crede invece che le droghe dovrebbero essere sempre vietate. Il 15% di loro crede che ogni droga può portare alla dipendenza, e quindi all'abuso. Il 5% vuole addirittura vietare l'uso di sigarette o bibite energetiche perché crede che ogni dipendenza sia dannosa. Come si può vedere da queste opinioni, i giovani della mia età sono più aperti alla legalizzazione degli adulti. Nell'ultimo referendum del novembre 2008 la proposta di legalizzazione della canapa è stata rifiutata dal 63% della popolazione. È quindi importante sottolineare quanto siano divergenti le opinioni di adolescenti e adulti: la proposta di legalizzazione della canapa sarebbe infatti probabilmente stata accettata dalle persone della mia generazione.

Riassumendo, si può dire che il problema della legalizzazione delle droghe leggere è ancora oggi aperto: non è un caso che nascono spesso iniziative politiche in questa direzione. A mio avviso, sia l'una che l'altra posizione ha dei vantaggi: forse con la legalizzazione alcuni ragazzi attirati dalla trasgressione non fumerebbero le canne, ma altri che finora non hanno voluto fare cose illegali le proverebbero. In fin dei conti non si può mai sapere chi di loro diventa dipendente o vuole provare in seguito droghe pesanti e chi invece sa farne un uso intelligente. Personalmente, preferisco la legge attuale, perché credo che i giovani che si drogano non sempre sanno cosa fanno e non sempre hanno l'intelligenza o la forza per smettere.

Esempio di un testo scritto da un insegnante

Ecco un altro esempio di testo argomentativo scritto da un professore, Giuseppe Autiero, sul suo blog <http://apprendistiamo.blogspot.com/2008/09/il-testo-argomentativo-istruzioni-per.html> (9/2008). Il testo è qui diviso in diverse parti e rappresenta un ottimo esempio per classi avanzate.

Problema	Quando si verificano fatti criminali particolarmente efferati, da una parte dell'opinione pubblica viene posto il problema se non sia giusta l'introduzione della pena di morte.
Tesi	Certo, si può capire che un sentimento di rabbia e di impotenza possa generare in qualcuno la proposta di rimedi estremi, ma io ritengo che la pena di morte non sia mai un rimedio e pertanto debba essere definitivamente rifiutata.
Primo argomento - ragionamento	In primo luogo consideriamo l'omicidio, il delitto più grave per cui si invoca la maggiore severità: applicando la pena di morte lo stato stesso si renderebbe responsabile proprio di quel delitto che intende punire.
Secondo argomento - autorità	Citiamo poi le parole della Bibbia «Nessuno tocchi Caino». Non sta all'uomo —dice la religione cattolica— emettere sentenze definitive, perché solo Dio può decidere della vita e della morte; inoltre il colpevole può pentirsi e operare onestamente in seguito.
Terzo argomento - ragionamento	Ma anche chi non crede in Dio, considerando che il destino dell'uomo non è conoscibile, dovrebbe convenire che non si può negare a nessuno la possibilità del riscatto.
Quarto argomento - ragionamento	Facciamo infine l'ipotesi che, per un errore giudiziario, sia condannato un innocente: a sentenza di morte eseguita l'ingiustizia non può essere riparata in nessun modo.
Presentazione dell'antitesi	I sostenitori della pena di morte affermano che sarebbe un deterrente al compimento di altri delitti e che è giusto punire con la morte chi l'ha inferta ad altri.
Confutazione del primo argomento	Ma —come spiega Beccaria in Dei delitti e delle pene— il delinquente è più impressionato da lunghe pene detentive che da una morte improvvisa che lo libera dal grave stato di disperazione che lo ha portato al delitto. Inoltre «non è utile la pena di morte per l'esempio di atrocità che dà agli uomini».
Dati	A conferma di ciò ricordiamo che negli stati in cui la pena di morte è in vigore non si registrano diminuzioni di atti criminali.
Confutazione del secondo argomento	Ogni paese civile, che respinge la logica barbara dell'occhio per occhio, che considera la pena una fase di isolamento e una occasione di riabilitazione è non una vendetta, deve rifiutare la pena di morte.
Conclusione	In conclusione, ragioni etiche, logiche, giuridiche e dati di fatto ci portano a riaffermare che la pena di morte è non solo crudele, ma anche inutile.

Comment écrire un texte argumentatif

[contenus librement inspirés du manuel de Gérard Vigneur « Écrire pour convaincre », Paris, Hachette, 1996, auquel on renvoie pour tout approfondissement]

Dans la feuille 7.1 tu as découvert la structure et les éléments fondamentaux d'un texte argumentatif. Souviens t'en lors tu écris toi-même un texte de ce type.

Ci-dessous tu trouves plein d'expressions utiles qui t'aident à construire ton texte et à lier entre elles les parties de ton discours.

Exercice

Tout d'abord, il faut comprendre les expressions dans la colonne de gauche. Lis-les seul, en tandem, en groupe ou en plénum. Écris dans la colonne à droite la traduction de l'expression ou, mieux encore, une phrase que tu pourras utiliser dans ta rédaction !

Attention : c'est un travail assez long et assez ennuyeux si tu n'inventes pas de phrases ! Tu peux aussi changer de forme la sociale pour apporter un peu de variation dans cette phase.

LE TEMPS / LE LIEU	
Il y a quelques jours , cela s'est passé.	
Il ne se passe pas de semaine sans qu'on signale un accident.	
On parle souvent de.../ on parle beaucoup de...	
Ici / À Paris / Partout / Nulle part	

LE PROBLÈME	
Cela pose le problème...	
La question est celle de la sécurité dans les écoles.	

COMMENCER L'ARGUMENTATION	
Commençons par...	
Il faut d'abord rappeler que...	

METTRE EN RELIEF	
C'est l'ordinateur qui rend les enfants stupides	
Ce qui compte, c'est de boire assez.	

LE RAISONNEMENT	
Il est dimanche, donc je peux dormir longtemps.	
La prof est contente. Par conséquent , elle sera sympa avec nous.	
La prof est contente. En conséquence , elle sera sympa avec nous.	
La prof est contente. C'est pourquoi elle sera sympa avec nous.	
Il va y avoir de la neige à Noël. Alors on ira skier.	
Je fais mes devoirs tous les jours. Ainsi j'aurai avoir de bonnes notes.	
Il fait froid. Pour cette raison je mets un pull.	

EXPLIQUER: MONTRER LA RELATION ENTRE CAUSE ET EFFET	
Ce fait est causé par...	
Cela conduit à...	
Cela est à l'origine de...	
Cela est responsable de...	
Cela influence ...	
Cela permet...	
Ce fait est dû à...	
Ce fait est la conséquence de...	
Ce fait s'explique par...	
Ce fait résulte de...	
Cela est ainsi, parce que...	
Cela est ainsi car...	
Cela est ainsi à cause de...	
Cela est ainsi grâce à...	
Puisque cela est ainsi, ...	
D'ailleurs ...	

INDIQUER CE QUI VA ENSEMBLE	
On retrouve le même problème...	
Également...	
De la même manière...	

RAPPORTER L'OPINION DES AUTRES	
(neutre) M. X dit que / pense que / déclare que	
(négatif) M. X prétend que / voudrait nous faire croire que	
M. X soutient que / affirme que / assure que	

SON POINT DE VUE	
À mon avis...	
Selon moi...	
Je pense que...	
Il me semble que	

EXPRIMER CE QUI EST CERTAIN	
Il est certain que...	
Il va de soi que...	
On sait que...	
Sachant que...	
Étant donné que...	
C'est ce que vient de montrer une recherche...	
On peut constater...	
On peut observer...	

EXPRIMER CE QUI N'EST PAS CERTAIN	
Il est probable que...	
Il se peut que...	
Il est possible que...	
Cette solution serait, selon l'étude x, la meilleure. (conditionnel)	

INSISTER	
Non seulement... mais aussi...	
Si l'on ajoute que...	

AJOUTER DES ARGUMENTS	
De plus...	
Quant à nos vacances, elles sont beaucoup trop courtes	
Il ne faut pas oublier que...	
On notera que...	
Rappelons que...	

ÉNUMÉRER	
Tout d'abord... De plus... En outre...Enfin	
En premier lieu,... Ensuite,...En troisième lieu,... En dernier lieu,	
Pour commencer... De même...D'autre part...Pour terminer...	
Non seulement..., mais...aussi	

PASSER D'UN ARGUMENT À UN AUTRE	
Venons-en à présent à la question de...	
Passons à présent à la question de...	

DONNER DES EXEMPLES	
Considérons par exemple le cas de...	
L'exemple le plus significatif nous est fourni par...	
L'exemple X confirme...	

CONCÉDER	
Il est vrai que..., mais...	
Il est en effet possible que...Cependant...	
Même si..., tout de même...	

CONTRE UN ARGUMENT	
Il est faux de dire...	
Contrairement à ce qu'on pourrait croire...	
Au contraire...	
Il est contradictoire de dire que...et dans le même temps de faire ...	
Toutefois...	

HÉSITER	
Il est encore trop tôt...	
On ne dispose pas de suffisamment d'informations	

RESTRICTION	
À moins que...	
Sauf si...	

DÉDUCTION	
On peut en conclure que... / On en conclut que...	
On peut en déduire que...	
En d'autres termes, cela est ainsi.	
Par conséquent...	

RÉSUMER	
De toute façon...	
En tout cas...	
De fait...	
En réalité...	
Au fond...	
En somme...	
Finalement...	

Come scrivere un testo argomentativo

[contenuti liberamente ispirati a Gérard Vigneur « Écrire pour convaincre », Paris, Hachette, 1996]

Nel documento 7.1 hai scoperto quali sono le caratteristiche e gli elementi principali di un testo argomentativo.

Nelle tabelle seguenti trovi tantissime espressioni utili che ti aiuteranno a strutturare il tuo testo e legare tra loro le diverse parti del tuo discorso.

Esercizio

Prima di usarle, devi capire le espressioni nella colonna di sinistra. Leggile da solo, in coppia, in gruppo o in plenum. Usa la colonna di destra per tradurle, o meglio ancora, per inventare una frase di esempio che potrai eventualmente utilizzare nel tuo testo.

Attenzione : si tratta di un lavoro abbastanza lungo e noioso se non inventi delle frasi! Per creare più variazione puoi inoltre alternare fasi di lavoro individuale a fasi di lavoro in coppia o in gruppo.

TEMPO / LUOGO	
Alcuni / tre giorni fa.../ Recentemente...	
Successivamente.../ Alla fine...	
Spesso si sente...	
A Roma / Ovunque / Da nessuna parte	

IL PROBLEMA	
Dato che / Poiché / Siccome...si pone il problema di...	
Questo fatto implica il problema di...	
Il problema fondamentale è quello di...	

COMINCIARE L' ARGOMENTAZIONE	
Cominciamo analizzando / citando / ricordando che...	
Bisogna innanzitutto...	
Due sono gli argomenti principali: ...	

METTERE IN RILIEVO	
È la televisione che rende stupidi i nostri bambini.	
Quello che conta, è di bere abbastanza.	

IL RAGIONAMENTO	
È domenica, quindi/ dunque/ perciò / per questa ragione posso dormire a lungo.	
Da questo si deduce che...	
La temperatura è in aumento. Di conseguenza i ghiacci si scioglieranno.	
Dato che / Siccome / Poiché la situazione è problematica, molti ne parlano.	

SPIEGARE LA RELAZIONE TRA CAUSA ED EFFETTO	
Questo fatto si spiega così: ...	
Questo fatto è all'origine del problema...	
Questo fattore influenza...	
Questo ci permette di dire che...	
Questo è così perché.../ a causa di / grazie a ...	

SOTTOLINEARE ANALOGIE	
Si ritrova lo stesso problema...	
Analogamente , ...	

RIPORTARE OPINIONI	
X dice che / pensa che / dichiara che / X sostiene che / afferma che / assicura che	
(negativo) X insinua / vorrebbe farci credere che	

IL PROPRIO PUNTO DI VISTA	
À mio avviso ...	
Secondo me ...	
Penso che ...	
Mi sembra che ...	

ESPRIMERE COSE CERTE	
È sicuro che.../ Non c'è dubbio che.../ Si sa che...	
Come recentemente dimostrato in una ricerca...	
Si può constatare / osservare che ...	

ESPRIMERE COSE INCERTE	
È probabile / è possibile che...	
Questa soluzione sarebbe , secondo X, la migliore (condizionale)	
Se da un lato è vero che...dall'altro è meno sicuro che...	

INSISTERE	
Non solo...ma anche...	
Se aggiungiamo inoltre che...	
In altre parole...	
Tra l'altro...	

AGGIUNGERE ARGOMENTI	
Per quanto riguarda X...	
Inoltre, ...	
Non dimentichiamo che...	
Si può notare che...	
Ammettendo che...si può dire che...	
Se è vero che...è innegabile anche che...	

ENUMERARE	
In primo luogo...in secondo luogo...inoltre... infine	
Oltre a ciò / Oltre a quanto è stato detto...	
Da un lato...dall'altro...	
Non solo...ma anche...	

PASSARE AD UN ALTRO ARGOMENTO	
Passiamo ora alla domanda se.../ al tema di...	
Concentriamo ora la nostra attenzione su...	

DARE ESEMPI	
Consideriamo per esempio il caso di...	
L'esempio più significativo è quello di...	
L'esempio X conferma / permette di confermare	

CONCEDERE	
È vero che... , ma...	
In effetti, è possibile che... , tuttavia...	
Anche se... , comunque...	

CONFUTARE UN ARGOMENTO	
Non è possibile affermare...	
Contrariamente a quanto di possa credere...	
Ciononostante.../ Tuttavia...	
È incoerente dire X e, contemporaneamente, fare Y	
X dice che... io invece/ ma io / eppure io penso che...	

ESITARE	
È ancora troppo presto...	
Non dispongo di informazioni sufficienti...	

FARE RESTRIZIONI	
A meno che...	
Salvo se...	

FARE DEDUZIONI	
È possibile concludere che...Se ne conclude che	
Si può dedurre che...	
Di conseguenza / Perciò...	

RIASSUMERE	
In conclusione...	
In ogni caso...	
In fondo...	
In realtà...	
Insomma...	
Infine...	

a. Comment écrire une enquête avec SurveyMonkey

- Va sur http://wiki.doebe.li/pub/HOPRO/RessourcenFuerLehrpersonen/einfuehrung_SurveyMonkey.pdf et crée un account (points 1 et 2 des instructions).
 - Écris ton nom d'utilisateur et ton mot de passe sur un papier et donne-le à ton prof pour le cas où tu l'oublieras.
 - Écris 10 questions (pas plus ! la version gratuite de SurveyMonkey se limite à 10 questions). Suis donc les instructions (points 3 à 10) et imagine quelles questions peuvent vraiment être utiles à ton argumentation. À la fin, mets-toi à la place de deux ou trois personnes avec un avis complètement différent du tien et imagine quelles réponses tu donnerais. Demande-toi si ces réponses sont assez claires pour faire ressortir ces opinions différentes, autrement améliore ton formulaire.
- Imprime ton enquête et donne-la au prof pour une correction finale.

b. Comment recueillir des réponses à une enquête

- Suis les instructions aux points 11, 12 et 13. Tu peux envoyer un email avec le lien à ton enquête à tous tes camarades, tes amis et ta famille. L'objectif est de recueillir au moins les réponses de 10 personnes. Si l'école à une plateforme didactique (par exemple : Educenet2, Moodle, Wiki, etc.) tu peux publier là le lien de ton enquête.
- Les réponses à ton enquête te serviront quand tu devras écrire ta rédaction argumentative. Regarde et interprète les résultats (point 14 des instructions). Imprime-les !



a. Comment écrire une enquête avec SurveyMonkey

- Va sur http://wiki.doebe.li/pub/HOPRO/RessourcenFuerLehrpersonen/einfuehrung_SurveyMonkey.pdf et crée un account (points 1 et 2 des instructions).
 - Écris ton nom d'utilisateur et ton mot de passe sur un papier et donne-le à ton prof pour le cas où tu l'oublieras.
 - Écris 10 questions (pas plus ! la version gratuite de SurveyMonkey se limite à 10 questions). Suis donc les instructions (points 3 à 10) et imagine quelles questions peuvent vraiment être utiles à ton argumentation. À la fin, mets-toi à la place de deux ou trois personnes avec un avis complètement différent du tien et imagine quelles réponses tu donnerais. Demande-toi si ces réponses sont assez claires pour faire ressortir ces opinions différentes, autrement améliore ton formulaire.
- Imprime ton enquête et donne-la au prof pour une correction finale.

b. Comment recueillir des réponses à une enquête

- Suis les instructions aux points 11, 12 et 13. Tu peux envoyer un email avec le lien à ton enquête à tous tes camarades, tes amis et ta famille. L'objectif est de recueillir au moins les réponses de 10 personnes. Si l'école à une plateforme didactique (par exemple : Educenet2, Moodle, Wiki, etc.) tu peux publier là le lien de ton enquête.
- Les réponses à ton enquête te serviront quand tu devras écrire ta rédaction argumentative. Regarde et interprète les résultats (point 14 des instructions). Imprime-les !

a. Come scrivere un'inchiesta con SurveyMonkey

- Vai su http://wiki.doebe.li/pub/HOPRO/RessourcenFuerLehrpersonen/einfuehrung_SurveyMonkey.pdf e crea un account (passi 1 e 2 delle istruzioni).
- Scrivi il tuo username e la tua password su un foglio e dallo al tuo insegnante (nel caso tu dimenticassi i tuoi dati d'accesso).
- Scrivi 10 domande (non di più! la versione gratuita di SurveyMonkey si limita infatti a 10 domande). Segui le istruzioni (passi da 3 a 10) e immagina quali domande possono davvero fornirti risposte utili a sviluppare la tua argomentazione. Infine, immedesimati in due o tre persone con un'opinione completamente differente l'una dall'altra e immagina quali risposte potrebbero dare. Verifica che le risposte ti permettano davvero di identificare le diverse posizioni degli intervistati; altrimenti, migliora il tuo questionario.
- Stampa il tuo questionario e dallo all'insegnante per la correzione finale.

b. Come raccogliere le risposte

- Segui le istruzioni ai passi 11, 12 e 13. Puoi inviare un email con il link alla tua inchiesta a tutta la classe, ai tuoi amici e alla tua famiglia. L'obiettivo è di raccogliere le risposte di almeno 10 persone. Se la scuola ha una piattaforma didattica (ad es: Educenet2, Moodle, Wiki, ecc.) puoi pubblicare lì il link alla tua inchiesta.
- Le risposte alla tua inchiesta ti serviranno quando dovrai scrivere il tuo testo argomentativo. Leggi le risposte e interpreta il risultato (passo 14 nelle istruzioni). Stampa tutte le risposte.



a. Come scrivere un'inchiesta con SurveyMonkey

- Vai su http://wiki.doebe.li/pub/HOPRO/RessourcenFuerLehrpersonen/einfuehrung_SurveyMonkey.pdf e crea un account (passi 1 e 2 delle istruzioni).
- Scrivi il tuo username e la tua password su un foglio e dallo al tuo insegnante (nel caso tu dimenticassi i tuoi dati d'accesso).
- Scrivi 10 domande (non di più! la versione gratuita di SurveyMonkey si limita infatti a 10 domande). Segui le istruzioni (passi da 3 a 10) e immagina quali domande possono davvero fornirti risposte utili a sviluppare la tua argomentazione. Infine, immedesimati in due o tre persone con un'opinione completamente differente l'una dall'altra e immagina quali risposte potrebbero dare. Verifica che le risposte ti permettano davvero di identificare le diverse posizioni degli intervistati; altrimenti, migliora il tuo questionario.
- Stampa il tuo questionario e dallo all'insegnante per la correzione finale.

b. Come raccogliere le risposte

- Segui le istruzioni ai passi 11, 12 e 13. Puoi inviare un email con il link alla tua inchiesta a tutta la classe, ai tuoi amici e alla tua famiglia. L'obiettivo è di raccogliere le risposte di almeno 10 persone. Se la scuola ha una piattaforma didattica (ad es: Educenet2, Moodle, Wiki, ecc.) puoi pubblicare lì il link alla tua inchiesta.
- Le risposte alla tua inchiesta ti serviranno quando dovrai scrivere il tuo testo argomentativo. Leggi le risposte e interpreta il risultato (passo 14 nelle istruzioni). Stampa tutte le risposte.

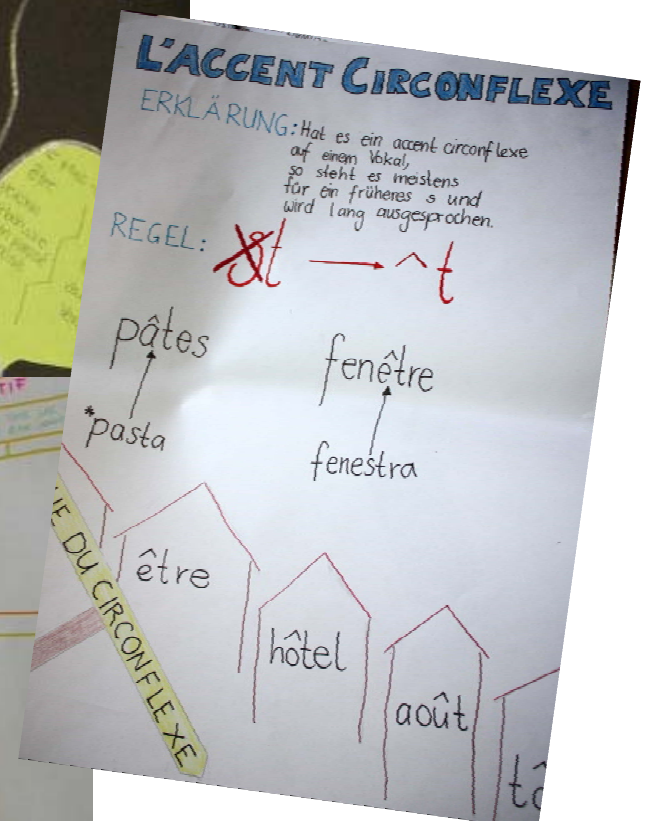
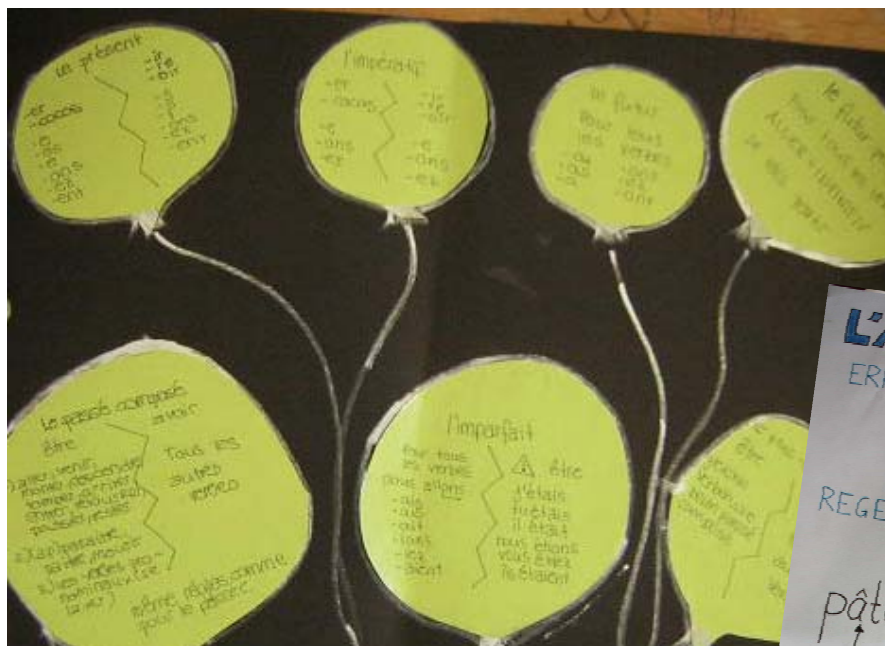
Exemples de grammaires personnalisées

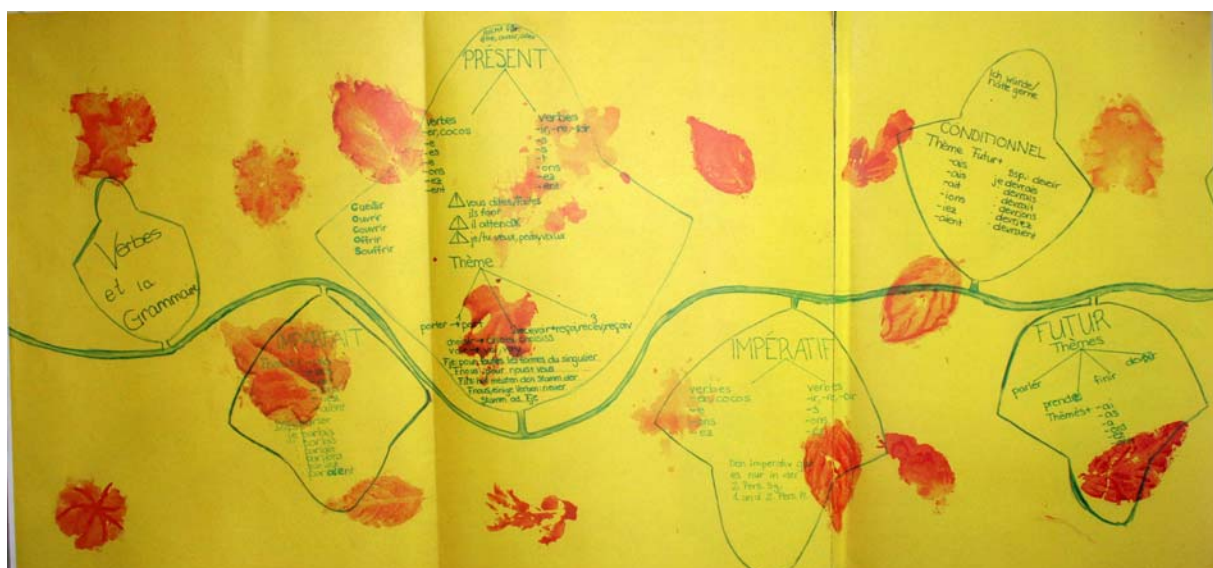
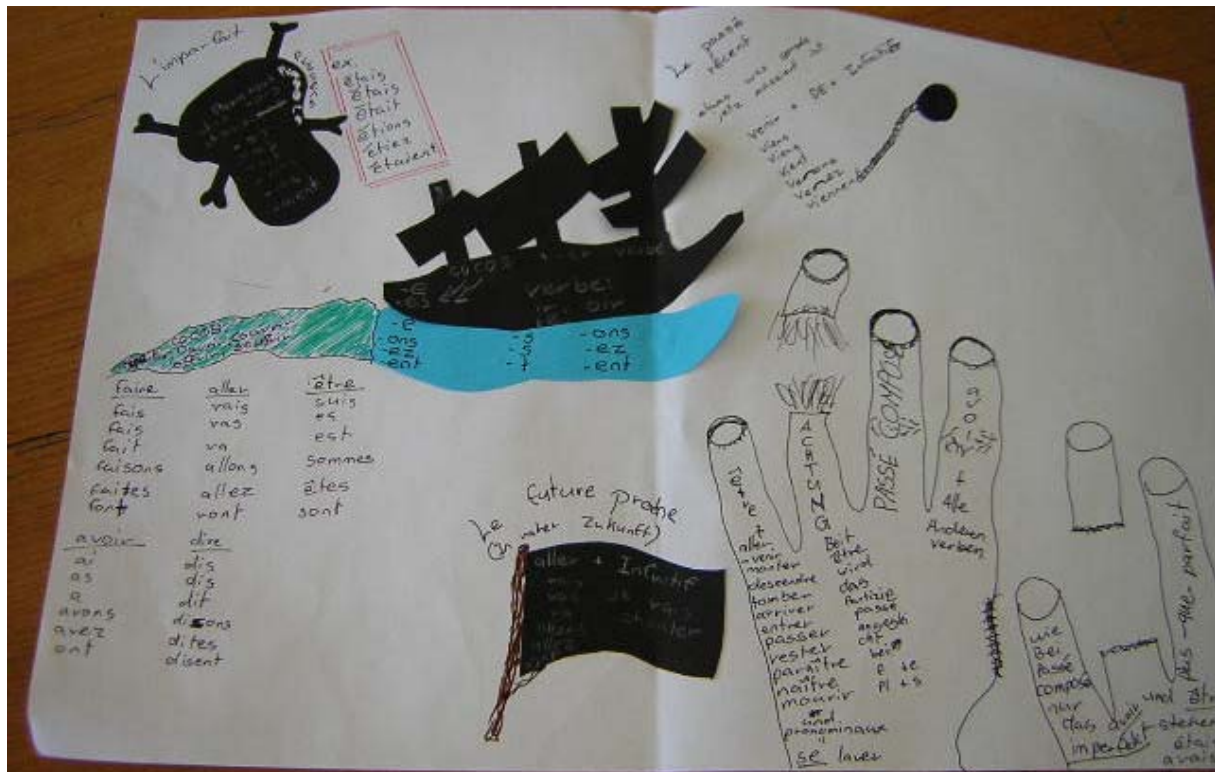
Inspire-toi de ces exemples pour réaliser ta grammaire personnalisée. Regarde-les, ensuite ferme tes yeux et demande-toi, en quelle « forme » tu as mémorisé et assimilé le thème grammatical que tu devras résumer : est-ce que tu penses en forme de mind-maps, de tableaux, de paysages ?

Quand tu as choisi une forme de représentation, pose-toi ces questions :

- est-ce qu'elle est assez claire ? Est-ce que j'arriverai, par exemple dans une année ou avant un test, à regarder ma représentation et à me rappeler rapidement la théorie qui s'y trouve représentée ?
- est-ce qu'elle peut être placée dans un endroit où je passe souvent (par exemple au dessus de mon lit, dans la toilette, etc...), pour que j'aie du temps pour la mémoriser progressivement ?
- est-ce qu'elle correspond vraiment à ma façon de « voir » la grammaire ?

Pendant ce travail tu vas probablement découvrir que tu peux lier entre elles des informations dans ta mémoire qui jusqu'à présent n'étaient pas reliées. Cela te servira à mieux comprendre le système d'une langue. De plus, chaque nouvelle information peut ainsi mieux s'intégrer dans ce réseau de savoir.





Esempi di grammatiche personalizzate

Inspirati ai seguenti esempi per realizzare la tua grammatica personalizzata.

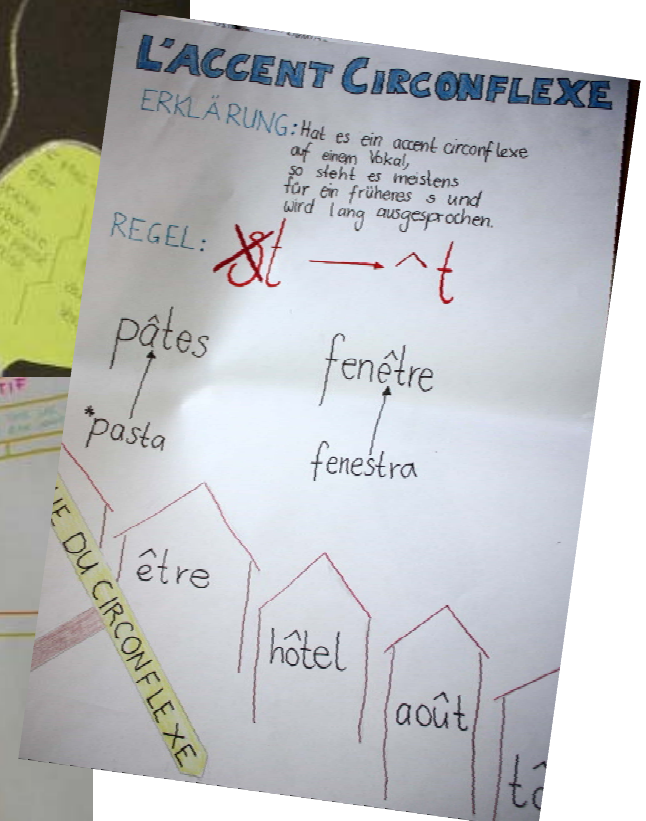
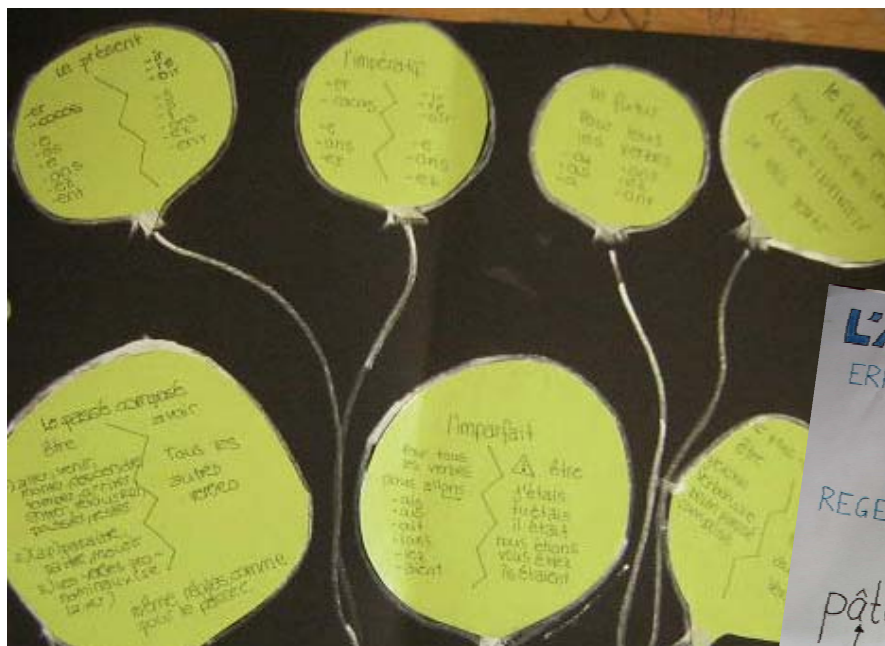
Guardali, poi chiudi gli occhi e chiediti in quale "forma" hai memorizzato e assimilato il tema grammaticale che dovrai riassumere: pensi in forma di mind-maps, di tabelle, di schemi, di paesaggi?

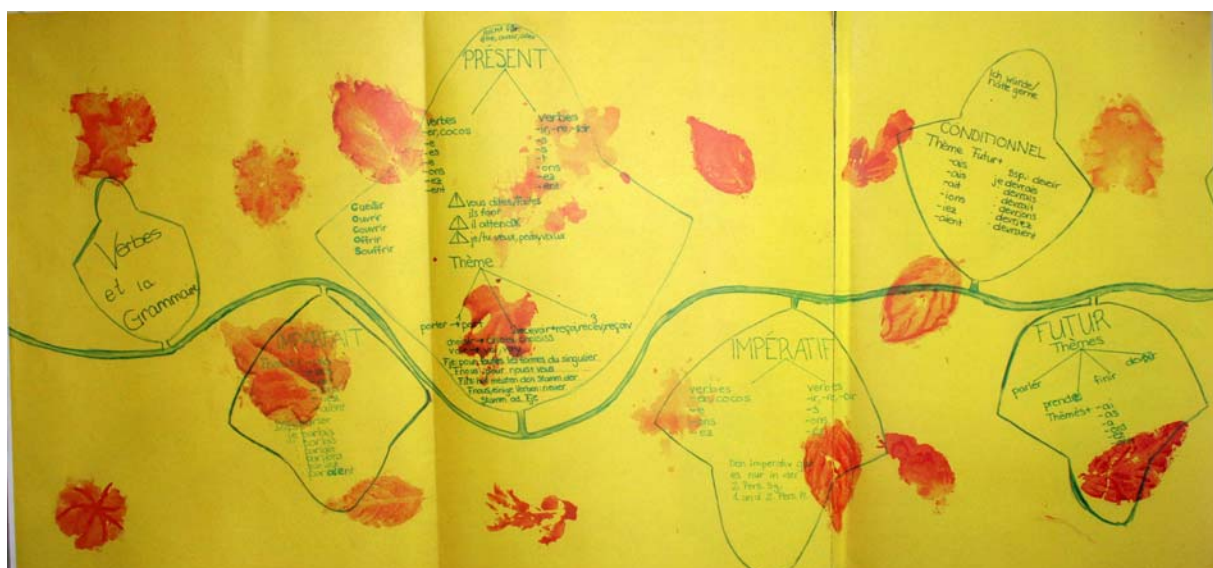
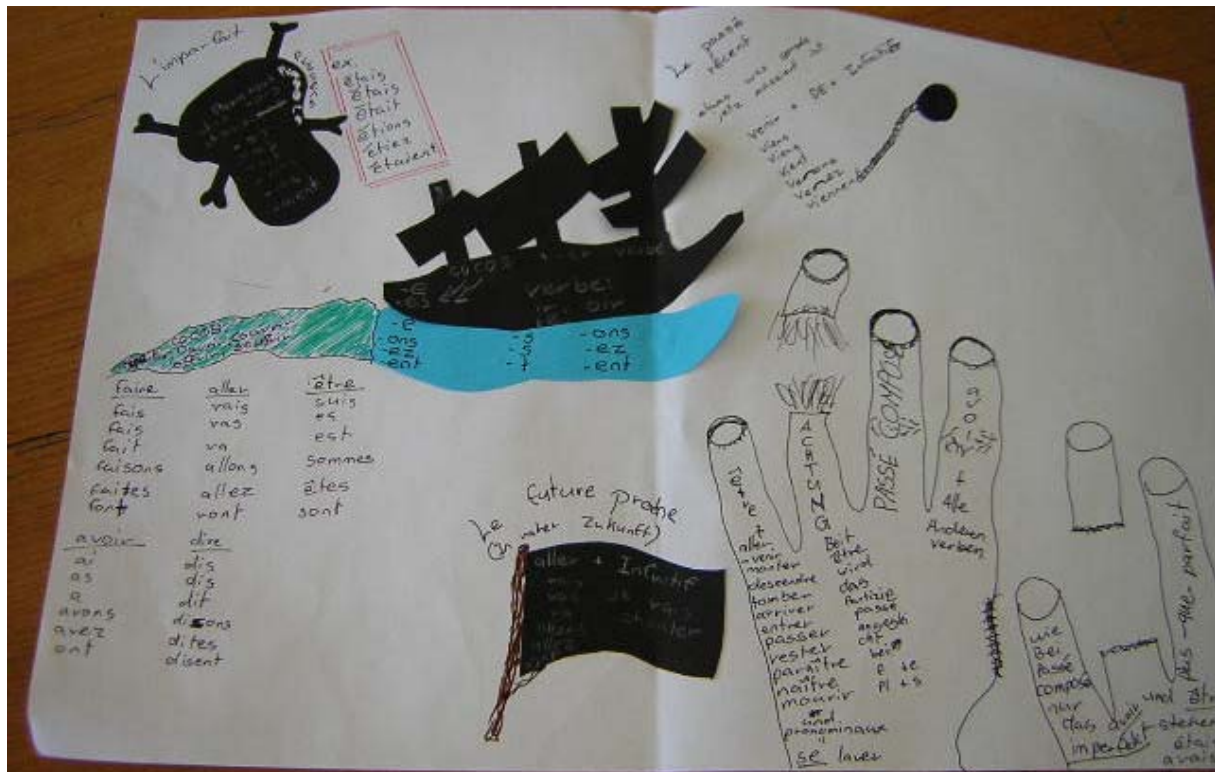
Quando avrai scelto la forma da dare alla tua grammatica personalizzata, chiediti:

- la forma scelta è abbastanza chiara? Riuscirò, per esempio a distanza di un anno o prima di un esame, a guardare il mio disegno e a richiamare rapidamente tutto alla memoria?
- la mia grammatica personalizzata potrà essere collocata in un luogo dove passo spesso (per esempio vicino al letto, al bagno, ecc..) per permettermi di memorizzarla progressivamente?
- la forma che ho scelto corrisponde veramente al mio modo di «vedere» la grammatica?

Mentre realizzerai il tuo disegno, scoprirai probabilmente che potrai rilegare tra loro delle informazioni che nella tua memoria erano state immagazzinate in «luoghi» differenti.

Questo processo ti permetterà di capire meglio la struttura di una lingua. Inoltre, ogni nuova informazione potrà integrarsi meglio in questa "rete di sapere".





Idées pour d'autres scénarios SOL

L'ouvrage de Heinz Klippert « Eigenverantwortliches Arbeiten und Lernen » (Belz, 2007) propose de nombreux autres scénarios pour l'apprentissage en autonomie. Les tableaux aux pages 53 et 57 reproduits par la suite sont particulièrement utiles pour la planification d'un nouveau scénario.

Mögliche Lernprodukte		
Bild Zeichnung Collage Grafik Tabelle Diagramm Schaubild Comic Karikatur Gedicht Moritat ◆ Plakat Bilderbuch Bildergeschichte Kalender Wandzeitung Wandtext Flugblatt Folie Diaserie Litfaßsäule etc.	Freier Text Fragebogen Karteikarten Arbeitsblätter Übungstest Kreuzworträtsel Silbenrätsel Puzzle Würfelspiel ◆ Referat Mappe Wochenbericht Zeitungsartikel Zeitung Leserbrief Kommentar Bericht Brief E-Mail ◆ Ausstellung Modell Druck Linolschnitt Experiment Demonstration ◆ Vortrag Interview Quiz Hearing Diskussion etc.	Rollenspiel Puppenspiel Schattenspiel Theaterspiel Planspiel Pantomime Sketch Talkshow Tribunal Entscheidungsspiel Pro- und Contra- Debatte Lesung ◆ Radiosendung Tonreportage Ton-Bild-Show Computer- präsentation Videofilm Werbespot Hörspiel etc.

Abb. 07

Erweiterter Lernbegriff

Inhaltlich-fachliches Lernen	Methodisch-strategisches Lernen	Sozial-kommunikatives Lernen	Affektives Lernen
<input type="checkbox"/> Wissen (Fakten, Regeln, Begriffe, Definitionen ...) <input type="checkbox"/> Verstehen (Phänomene, Argumente ...) <input type="checkbox"/> Erkennen (Zusammenhänge erkennen ...) <input type="checkbox"/> Urteilen (Aussagen, Maßnahmen ... beurteilen) etc.	<input type="checkbox"/> Markieren <input type="checkbox"/> Exzerpieren <input type="checkbox"/> Nachschlagen <input type="checkbox"/> Strukturieren <input type="checkbox"/> Protokollieren <input type="checkbox"/> Organisieren <input type="checkbox"/> Recherchieren <input type="checkbox"/> Entscheiden <input type="checkbox"/> Gestalten <input type="checkbox"/> Ordnung halten etc.	<input type="checkbox"/> Zuhören <input type="checkbox"/> Fragen <input type="checkbox"/> Antworten <input type="checkbox"/> Begründen <input type="checkbox"/> Argumentieren <input type="checkbox"/> Diskutieren <input type="checkbox"/> Präsentieren <input type="checkbox"/> Kooperieren <input type="checkbox"/> Moderieren <input type="checkbox"/> Integrieren etc.	<input type="checkbox"/> Selbstvertrauen entwickeln <input type="checkbox"/> Spaß an einem Thema/an einer Methode haben <input type="checkbox"/> Identifikation und Engagement entwickeln <input type="checkbox"/> Werthaltungen aufbauen etc.

Abb. 09

Auteures

Pascale Palm, KS Wiedikon, Zürich

Sara Alloatti, KS Hohe Promenade, Zürich

© 2009

Nous remercions pour leur contribution:

- Anita Pfau pour le scénario 1 „Légendes orales et écrites“
- Nicole Frei pour le scénario 5 „Discussions sur thèmes d'actualité“
- Ursina Heierli pour ses feedbacks
- Anna Stünzi pour l'annexe 4.8